GRAMMAR

OF THE

MIKMAQUE LANGUAGE

OF NOVA SCOTIA,

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS OF THE ABBÉ MAILLARD

BY THE

REV. JOSEPH M. BELLENGER.

NEW YORK:
CRAMOISY PRESS.
1864.

GRAMMAIRE

DE LA

LANGUE MIKMAQUE,

PAR

M. L'ABBE MAILLARD,

REDIGÉE ET MISE EN ORDRE PAR JOSEPH M. BELLENGER, PTRE.



NOUVELLE-YORK :

PRESSE CRAMOISY DE JEAN-MARIE SHEA

1864.

Copy 2

GRAMMAIRE DE LA LANGUE MIKMAQUE.

AVANT-PROPOS.

Une Grammaire Mikmaque doit être quelque chose de bien imparfait, vu que bien peu ont sondé le génie de cette langue. M. Maillard est le seul qu'on connaisse qui ait bien approfondi cet idiome; et qui ait été le plus en état de nous donner les vrais principes d'une langue si peu conforme au genie des autres langues. Un commençant n'a rien mieux à faire que de s'instruire dans ses cahiers pour parler purement et correctement sauvage. Cependant, pour faciliter l'étude de cette langue, j'ai entrepris de travailler sa grammaire qui manque de methode et même de clarté par endroits.

Les Sauvages Mikmaques distinguent deux genres dans leur langue, le genre *noble* et le genre *ignoble;* le premier pour les choses qui ont vie, et le second pour les choses qui en sont dépourvues. Ces deux genres influent non seulement sur les noms, les adjectifs, mais aussi sur les verbes, comme nous verrons. Ils ont trois nombres, le Singulier, le Duel, et le Pluriel. Deux individus et même trois appartiennent au duel, mais le duel ne se trouve que dans la conjugaison des verbes. Ils ont deux tems dans leurs noms, le présent et le passé. Ils n'ont point de pronoms possessifs; mais employent l'initiale des pronoms personnels avec une désinence particulière de leurs noms pour exprimer la possession. Quelques exemples éclairciront ces règles.

Les pronoms dont on prend l'initiale sont nil, *moi;* kil, *toi,* ou oula, *cela;* kinou et ninen, *nous;* kilau, *vous;* ouakela, *ces choses là.* Quoique le pronom personnel de la troisième personne soit neguem où negom, *lui;* neguela, *eux.*

Il y a une différence remarquable entre kinou et ninen. Les Sauvages parlant à des Français diront ninen elnouiek, *nous sauvages:* parceque ceux à qui ils par-

lent ne sont point compris dans ce *nous.* Mais s'ils parlent entre Sauvages ils diront kinou elnouikou. Cette distinction s'observe dans tous les verbes, au duel comme au pluriel. Peu de langues savantes nous offriroit une distinction si délicate et si raisonnée. Mais donnons un exemple d'un nom avec son pronom possessif: n'ousch, *mon père;* k'ousch, *son père;* ouschel, *son père;* k'ouschinou et n'ouschinen, *notre père;* k'ouschiouan, *votre père;* ȣschioual, *leur père.* Au temps passé, on dira n'ouschak, *mon père;* n'ouschinak, *nos pères.* Et de plus encore en parlant des absens on dira n'ouschiouoouak. Mais comme je m'appercois que la diphthongue *ou* rends ses mots difficiles à lire, j'y suppléerai à l'avenir par le caractère grec ȣ (ou par un 8 caractère des chiffres), et on dira alors: n'ȣschiȣoȣak, *nos pères.* Le *k* italique èst plutôt un simple accent qu'une lettre; il marque une forte aspiration; notre *h* aspirée pourroit y suppléer.

La terminaison prétérite en *ak* est pour les noms nobles, en *ok* pour les noms propres, et en *ek* pour les noms ignobles. Piel, *Pierre,* fera Pielok au passé; pibnakan, *pain,* fera pibnakanek, et n'ȣsch, *mon père,* n'ȣschak.

Le pluriel dans les noms se forme en ajoutant K à la fin du mot: elnȣ, *un homme;* elnȣk, *des hommes.* Quelques fois ce K demande le changement de quelques lettres initiales, comme cha*k*man, *un chef;* cha*k*mak, *des chefs;* epit, *une femme;* epigik, *des femmes.* Dans les noms inanimés, le pluriel se forme en *al, el, il,* ou *ȣl:* ma*k*amigan, *terre;* makamigal; m'kechen, *soulier;* m'kechenel ou m'kechen'l, *souliers.*

Il y a un diminutif pour les noms; il se forme en ajoutant *chich* à la fin du mot: ȣlakan, *un plat;* ȣlakanchich, *un petit plat;* epidich, *une fille;* epidechich, *une petite fille.*

K'chi devant le nom a un éffet contraire; c'est une espèce de superlatif: patliach, *un prêtre;* k'chipatliach, *un evêque;* chabeȣit, *sâge;* k'chichabeȣit, *très sâge.*

tan, genre noble, sing. tan, plur. tanik.
au passé tanak, tanȣkik.
genre ignoble, sing. tan, plur. tanel.
passé, tanek, plur. tanȣkel.

Passons tout de suite aux verbes.

La langue Mikmaque peut passer sans contredit pour une des langues les plus riches et les plus expressives en verbes; tous les mots pour ainsi dire sont susceptibles de devenir verbes, au moins les noms et les adjectifs: kȣndeau, *pierre;* kȣdeȣi, *je suis pierre;* kelȣlk, *beau.*

NOTES.

K (italique) est plutôt un signe d'aspiration qu'une lettre.

Ln se prononce comme *l-n* separé: mȣiȣaln, prononcez mȣi-ȣāl-n; ln ou lndenan, *car,* prononcez él-èndenan.

yaljȣgi, prononcez ā-lā-jou-gi, *je suis maître.*

Quand deux K sont ensemble, le premier est pour la lettre initiale des pronoms kil et kilau, comme vous le verrez par la suite, et il se prononce eŭk, très bref: k'kich, *la mère*, prononcez eŭk-kich. On ne le prononce point, ou insensiblement, dans les secondes personnes du présent du subjonctif: k'kedlamchedemen, *que tu croyes;* k'kedlamchedemenan, *que vous croyez.*

Aie est long ou bref. Alors on le marque suivant sa quantité d'une longue ou d'une breve. Elajȣdmāie, *je prie*, aïe s'y prononce comme aille, dans le mot qu'il aille. Pȣnāi, qu'on met après un nom de nombre comme verbe, qui exprime l'âge, comme nĕȣ pȣnāi, *j'ai quatre ans*, aïe s'y prononce comme *aille* dans *paille.*

Quelquefois M. Maillard écrit indifféremment aie et aye, et même quelquefois äi et äy; mais il faut se fixer à une orthographe stable, je choisis aië; ainsi j'écrirai elajȣdmaie, *je prie*, et non elajȣdmaye, elajȣdmai, ni elajȣdemay.

Eie, eye, ei, ey, aussi indifféremment l'un pour l'autre, je choisis *ei.* On le prononce comme aye dans le mot *payer*, je paye. Elȣgȣei, *je travaille;* nechiei, *je tombe.* Quand il y a un accent aigu sur l'é, il se prononce séparément: afchech, *petit*, prononcez afquieche.

DES ACCENTS.

Je me sers de deux accens (ég èg).

Ces accens n'ont point de difficulté, et repondent à l'é fermé et l'è ouvert de la langue Française.

Des Noms.

Il n'y a point de declinaison en Mikmaque; c'est à dire, que les noms ne varient point leurs finales suivant les différens cas. Comme en latin, cependant, les noms varient considérablement leurs finiales et lettres initiales suivant les différens tems, nombres, personnes, et suivant leurs relations de régime ou de sujet avec le verbe; ils varient encore quand ils sont affectés d'une négation. Nous éclaircirons ces choses à mesure que nous avancerons.

DES GENRES.

Il y a deux genres, le genre noble et le genre ignoble.

Le genre noble comprend tout ce qui a vie, on l'appelle aussi genre animé. Le genre ignoble comprend tout ce qui n'a point vie, on l'appelle aussi genre inanimé. Cependant, il y a des noms de choses inanimées que les Sauvages classent au rang des choses animées, comme on le verra bientôt dans les mots kelo*kok*ȣech et melakech.

DU NOMBRE.

Il y a deux nombres dans les noms, le singulier et le pluriel, et cela tant pour le genre noble que pour le genre ignoble. Le singulier est quand on parle d'un seul. Le pluriel quand on parle de plusieurs.

Pour le genre animé ou noble, le pluriel se forme en ajoutant K à la fin du mot le fesant précéder quelquefois de *a*, *e*, ou ȣ. Exemples: lnȣ, *homme;* lnȣk, *hommes:* cha*k*mān, *prince, chef, seigneur, monsieur* (nom de dignité); cha*k*ma*k*, *chefs,* etc.; kelo*k*o*k*ȣech, *étoile:* kelo*k*o*k*ȣechk, *étoiles;* mela*k*ech, *mamelle;* mela*k*echk, *mamelles.* Les noms en *t* font gik: epit, *femme;* epigik, *femmes;* tep*k*ȣnȣget, *lune, mois;* tepkȣnȣgekik, *lunes, mois.*

Dans le genre inanimé le pluriel se forme en *al, el, il, ȣl:* ma*k*amiguesȣ, *terre;* ma*k*amigal, *terres;* m'kechen, *soulier;* m'kechenel, *souliers;* ȣlidajȣdi, *joie;* ȣlidajȣdil, *joies;* ȣidney, *narine;* ȣidnȣl, *narines.* Ce qu'il y a d'assuré c'est que les noms en *m* et *n* font *mel* et *nel,* ou par contraction *m'l* et *n'l.*

DU TEMS.

On distingue aussi deux tems dans les noms tant au singulier qu'au pluriel, le présent et le passé.

Pour le genre noble la terminaison passée ou prétérite est en a*k* et o*k* pour les noms propres. Ex.: lnȣ, *homme;* lnȣa*k* au passé; epit, epita*k*, ou epida*k*, *femmes;* Lȣi, Lȣio*k*, *Louis.*

Au pluriel la terminaison prétérite est en *ik, tkik.* Il est difficile de donner des règles générales. L'oreille et l'usage y suppléera facilement: lnȣ, *homme;* lnȣk fait lnkik; epit fait epitkik.

Pour le genre ignoble, le singulier du tems prétérit est en *ek*, et le pluriel est en *kel* ou *guel.*

	Présent.		Prétérit.
Sing.	pibena*k*an	*pain*	pibenakenek.
Plur.	pibenakanel	*pains*	pibenakannkel.

Pour faire un diminutif dans les noms des genres on ajoute *chich* à la fin du nom pour le singulier: lemȣch, *chien;* lemȣchchich, ou simplement lemȣchich, *petit chien;* Michel, Michelchich, *le petit Michel;* ȣigȣom, *cabane;* ȣigȣomchich, *petite cabane.*

Pour le pluriel dans le genre noble, on ajoute *k* au bout du *chich:* lemȣchich*k*, *les petits chiens;* et pour le genre ignoble, on change *chich* en *chigel:* ȣigȣomchigel, *des petites cabanes.*

Pour amplifier un nom soit noble ou ignoble, singulier ou pluriel, on met k'chi devant ce nom: ȣla*k*an, *plat;* k'chiȣlakan, *grand plat;* chabeȣit, *sage;* k'chichabeȣit, *très sage;* patliàch, *prêtre;* k'chipatliach, *evêque.*

Des Adjectifs.

Les adjectifs, comme les noms, se divisent en nobles et ignobles, et ils suivent les mêmes règles que les noms pour le singulier et le pluriel, pour le présent et passé ; ainsi il est inutile de répéter ici ce qu'on a dit pour les noms.

Le pluriel dans les adjectifs du genre noble est en *gik* ou *guik ;* les adjectifs en *g* font *quik.*

L'adjectif s'accorde en genre, nombre, et tems avec le nom auquel il se rapporte.

	Adjectif noble.	Adjectif ignoble.	
Sing.	mèchkilk, *grand.*	mèchkik, *grand.*	présent.
Plur.	mèchkilkik, *grands.*	mèchkiguel, *grands.*	
Sing.	mèchkilkchebena*k*, *grand.*	mèchkikchebenek, *grand.*	passé.
Plur.	mèchkilkchebenika, *grands.*	mechkikcheniguel, *grands.*	
	mèlkiguenat, *fort.*	mèlkiguenak, *fort.*	au présent.
	melkiguenakik, *forts.*	melkiguenal, *forts.*	

On trouvera plus facilement la manière de rendre le temps passé dans les adjectifs quand on saura conjuguer les verbes.

Il arrive rarement que le singulier présent soit différent dans les deux genres :

albadȣ afchech	*un petit garçon.*
albadȣk afchechk	*des petits garçons.*
albadȣak afchechak, ou, afchechȣchebenak,	*un petit garçon.*
albadȣkik afchechkik, ou, afchechȣchebenika,	*des petits garçons.*
eptakan afchech	*une petite assiète.*
eptakan'l afchechgué l	*des petites assiètes.*
epta*k*anek afchèchkchebenek	*une petite assiète.*
epta*k*annkel afchechkchebeniguel	*des petites assiètes.*

TABLEAU

POUR RÉDUIRE UN NOM OU ADJECTIF DU TEMS PRÉSENT AU TEMS PASSÉ.

NOMS ET ADJECTIFS.

NOBLES. *Singulier.*		IGNOBLES. *Singulier.*	
Finales Présentes.	Finales Passées.	Présent.	Passé.
aȣi .... aȣia*k*	aȣida*k*	aȣi	aȣiek
chich	chija*k*	chich	chijek
ech	echa*k*	au, eau	eȣek
eg	ega*k*	ueau, ueȣ	ueȣek
gatk	gada*k*	m, n	mek, nek
it	ida*k*		
m	ma*k*		
n	na*k*		
ȣ	ȣa*k*		
ȣeg	ȣèga*k*		

On s'exprime avec cette terminaison en ak en parlant des absens.

Les noms et adjectifs, auxquels on ne peut facilement donner la finale simple en a*k* pour le noble, prennent chebena*k* ou chenak : kelȣlk fait kelȣlkchebenak, *beau;* et pour le genre ignoble on met chebenek ou chenek ; ainsi l'on dit kelȣlkchebenek pour *une belle chose* au passé.

On dit pourtant kelȣlka, en parlant au présent mais d'une personne absente.

Pluriel.—Pour le pluriel noble au prétérit, dans les noms qui finissent au singulier par ȣ, it, ech, ajoutez kik.

ȣit fait ȣichenik,	ȣitkik
au	akik
gȣ	gȣuik
eg	kchebenik

La terminaison plurielle va en ik, ikik, chenik, ou chebenik.

Les noms dont le singulier passé est en chenak ou chebenak font chenik et chebenik. La conjugaison des verbes facilitera ces choses. Le meilleur serait un dictionnaire, où chaque mot auroit son pluriel et le prétérit désigné ; ainsi que la difference des deux genres pour les adjectifs.

Exercise sur la Table.—Elȣéȣit, *méchant ;* au pluriel prétérit elȣéȣichenik, *les méchants ;* kigigȣ, *vieux ;* kigigȣuik, *les vieux ;* epidech, *fille ;* epidechkik, *les filles ;* malèg, *paresseux ;* malekchebenik, *paresseux.*

De la Negation.

Les négations sont mȣ, mo*k*ȣech, *ne pas, rien;* matteau, *jamais;* on y joint ech*k*ȣmena*k*, *avant, auparavant.*

La négation donne une autre finale aux noms qu'elle affecte: je nomme cette finale *finale négative.*

Dans le genre inanimé tout nom substantif ou adjectif affecté d'une négation change sa terminaison en nȣ ou ȣinȣ pour le présent singulier in nȣgȣl ou nȣgȣel pour le pluriel.

Au passé on ajoute kchep ou gȣek au bout de nȣ ou ȣinȣ pour le singulier, et nȣ*k*chebenel pour le pluriel. Exemple:

Singulier.

Présent.	chabȣgȣan, *eau*	mȣ chabȣgȣaninȣ, *point d'eau.*
Passé.	chabȣgȣanek, *eau*	mȣ chȣbȣgȣaninȣkchep, ou mȣ chabȣgȣaninȣgȣek, *point d'eau.*

Pluriel.

Présent.	chabȣgȣanel, *eaux*	mȣ chabȣgȣaninȣgȣl, ou nȣgȣel, *point d'eaux.*
Passé.	chabȣgȣannkel, *eaux*	mȣ chabȣgȣaninȣkcheben'l, *point d'eaux.*

Pour dire *il n'y avait point d'eau,* on dit simplement mȣchabȣgȣaninȣkchep. En employant le verbe *être* pour y avoir, on fait tomber la négation sur le verbe, et non sur le nom. *Il n'y a point d'eau,* on tourne *l'eau n'est point.* Chabȣgȣan mȣ edenȣk (edenȣk du verbe eim, *je suis*).

Singulier.

Présent.	kelȣlk, *beau* ou *bon*	mȣ kélȣltenȣ, *point bon* ou *point beau.*
Passé.	kelȣlkchebenek, *beau*	mȣ kelȣltenȣ*k*chep, *point beau* ou *point beau.*

Pluriel.

Présent	kelȣlkel, *beaux* ou *bons*	mȣ kélȣltenȣgȣl, *point bons* ou *point beaux.*
Passé.	kelȣlkcheniguel, *beaux*	mȣ kelȣltènȣkchebenel, *point bons.*

Cette eau n'est point bonne, mȣ kelȣltenȣ ȣla chabȣgȣan, mais on dit mieux en employant le verbe kelȣgi, *je suis bon,* mȣ kelȣgiȣ*k* ȣla chabȣgȣan, comme nous le verrons quand nous serons rendu aux conjugaisons: dans la première phrase, le

verbe *être* n'y est point renfermé; car il ne peut point servir en Sauvage d'auxiliare comme notre langue. Ainsi cette manière de s'exprimer ne s'emploie que dans le style commun et famillier.

M. Maillard s'étend bien peu sur les noms du genre noble, précédés de la négation; pour toute régle il ne donne que cet exemple; *point d' homme*, mokȣech inȣinȣ; mais comme tous les noms deviennent verbes chez les Mikmaques, on verra de quelle manière il faut s'exprimer dans ces cas quand nous serons aux conjugaisons.

Des Pronoms.

Comme nous, les Mikmaques ont des pronoms personnels pour designer les personnes. Ces pronoms sont:

nil	*moi*	kinȣ ou ninen	*nous.*
kil	*toi*	kilau	*vous.*
negueum	*lui*	negmau	*eux.*

Il y a une différence remarquable entre ninen ou kinȣ; le premier s'emploie quand on adresse la parole à une personne distinguée de celles qui parlent, par exemple, des Sauvages parlant à des Français, diront, ninen Inȣiek, *nous Sauvages;* parceque ninen ne comprend point dans son acception ceux à qui on adresse la parole. En parlant entre Sauvages, ils diront, kinȣ inȣikȣ, *nous Sauvages;* parceque kinȣ comprend dans sa signification les personnes aux qu'elles on parle. Ces deux pronoms influent différemment sur le verbe en changeant sa terminaison. On auroit bien des langues savantes et polies à courir avant que de trouver une distinction si délicate et si bien raisonnée.

Leurs pronoms démonstratifs sont:

ȣla,	*celui-ci, celle-ci, ceci; celui la, celle la, cela.*
neguela,	*ceux ci, celles ci, ces choses.*
ȣa*k*ela, ou ȣaguela,	*ceux la, ceux la, ces choses.*

Les Sauvages n'ont point de pronoms possessifs.

Pour exprimer la possession d'une chose, ils prennent la première lettre des pronoms nil, kil, ȣla, *moi, toi, celui-ci*, ou *celui-là*, et kinȣ, ou ninen, kilau, et ȣa*k*ela, *nous, vous, ceux-ci, ceux la*, et ils la font preceder le nom auquel ils veulent la joindre, et alors ce nom varie sa finale suivant la lettre initiale qui l'affecte, de cette manière:

ȣèchtaȣlk, *Sauveur.*

Présent.

nil n'ȣèchtaȣlkȣm	*mon Sauveur.*
kil k'ȣèchtaȣlkȣm	*ton Sauveur.*
ȣla ȣèchtaȣlkȣm	*son Sauveur.*
kinȣ k'ȣèchtaȣlkȣminȣ	*notre Sauveur.*
ninen n'ȣèchtaȣlkȣminen	*notre Sauveur.*
kilau k'ȣèchtaȣlkȣmȣau	*votre Sauveur.*
ȣakela ȣèchtaȣlkȣmȣal	*leur Sauveur.*

Passé.

M. Maillard ne parle point du passé, je pense que c'est

n'ȣèchtaȣlkȣma*k*	*mon Sauveur.*
k'ȣèchtaȣlkȣma*k*	*ton Sauveur.*
ȣèchtaȣlkȣma*k*	*son Sauveur.*
k'éȣchtaȣlkȣma*k*	*notre Sauveur.*
n'ȣèchtaȣlkȣma*k*	*notre Sauveur.*
k'ȣèchtaȣlkȣma*k*	*votre Sauveur.*
ȣèchtaȣlkȣma*k* .	*leur Sauveur.*

èȣschimk, *être fils, avoir un père.*

Présent.

n'ȣtch	*mon père*	n'ȣsch	*mon père.*
k'ȣtch	*ton père*	k'ȣsch	*ton père.*
ȣtchel	*son père*	ȣschel	*son père.*
k'ȣschinȣ	*notre père*	k'ȣschina*k*	*nos pères.*
n'ȣschinen	*notre père*	n'ȣschina*k*	*nos pères.*
k'ȣshiȣau	*votre père*	k'ȣschiȣa*k*	*vos pères.*
ȣschiȣal	*leur père*	ȣschiȣa*k*al	*leurs pères.*

Passé.

n'ȣscha*k*	*mon père*	k'ȣschiȣakik	*vos pères.*
k'ȣscha*k*	*ton père*	ȣschiȣakik	*leurs pères.*
ȣscha*k*	*son père.*		
k'ȣschina*k*ik	*nos pères.*		
n'ȣschina*k*ik	*nos pères.*		

REMARQUE.—En parlant des absents, on dira n'ȣschiȣoȣak, *nos pères;* k'ȣschiȣoȣak, *vos pères;* ȣschiȣoȣak, *leurs pères. Mon père est bon,* se dit au présent n'ȣtch kelȣgit, et au passé en se servant de l'adjectif on dira n'ȣtchak kelȣlkak. On se sert de la même expression en l'absence des personnes quoiqu'au temps présent. Je parlerai plus au long de cette remarque à la fin de mon cahier.

n'āye	*ma chose*	kāyȣau	*votre chose*	naïl	*ma chose.*
k'āye	*ta chose*	ȣāyȣal	*leur chose*	k'aïl	*ta chose.*
ȣāye	*sa chose*	n'aÿnen	*nos choses*	ȣaïl	*sa chose.*
kāynȣ	*notre chose*	k'āyȣau	*vos choses.*		
nāynen	*notre chose*	ȣ'āyȣal	*leurs choses.*		

nil n'aye, *cela est à moi;* n'ȣtch ȣaye, *cela est à mon père;* ki–kaye, *cela est à toi :* on ne dit point kil kāye, car ce mot signifie un chose obscène.
aligan, *bien;* plur. aligal, *biens.*
n'tyaliguem, *mon bien;* k'tyaliguem, ȣt'yaliguem, *ton, son bien;* k–minȣ, n'minen, *notre,* k'mȣau, *votre,* ȣt–mȣal, *leur,* k'minal, *nos,* k'mȣal, *vos,* ȣmȣal, *leurs,* n'm'l, k–m'l, ȣm'l, *mes, tes, ses biens.*
m'tinin, *corps,* ou *soi même.*
nil ntinin, *mon corps, moi, moi-même, ma personne.*
kil ktinin, *toi même;* néguenm ȣtinin, *lui même;* kinȣ k'tininenȣ, ou, ninen n'tininénen, *nous mêmes;* kilau k'tininéȣau, *vous mêmes;* negmau ȣtineȣal, *eux mêmes.*
eléguéȣit, *roy;* n'téléguem, *mon roy:* on devrait dire n'éléguem, mais d'ordinaire on fait suivre la lettre initiale d'un *t* quand le nom commence par une voyelle.

Singulier.

n'téléguem	*mon roy.*
k'téléguem	*ton roy.*
ȣ'telegueml	*son roi.*
k'telegueminȣ	*notre roi.*
n'telegueminen	*notre roi.*
k'teleguemȣau	*votre roi.*
ȣ teleguemȣal	*leur roi.*

Pluriel.

k'teleguieminak	*nos rois.*
k'teleguemȣal	*vos rois.*
ȣ teleguemȣal	*leurs rois.*

Chakman, *Seigneur.*

Singulier.

n'chakman	*mon seigneur.*
k'chakmam	*ton seigneur.*
ȣ'chakmam'l	*son seigneur.*

k'cha*k*maminȣ	*notre seigneur.*
n'cha*k*maminen	*notre seigneur.*
k'cha*k*mamȣau	*votre seigneur.*
ȣ'cha*k*mamȣal	*leur seigneur.*

Pluriel.

k'cha*k*mamina*k*	*nos seigneurs.*
k'cha*k*mamȣal	*vos seigneurs.*
ȣ'cha*k*mamȣal	*leurs seigneurs.*

Le vocatif pluriel est en tȣt : cha*k*matȣt, *mes seigneurs.*

chakmanchkȣei, *dame ;* n'chakmanchkȣem, *ma dame;* chakmanchkȣetȣt, *mes dames.*
eléguéȣichk, *reine ;* n'téléflueȣichkȣm, *ma reine.*
toȣey, *camarade, ami ;* n'tȣdem, *mon ami ;* todȣt, *mes amis.*

Eȣigmaȣimk, *être frère, allié, parent.*

Singulier.

nigmāch	*mon allié.*
kigmach	*ton allié.*
ȣigmachel	*son allié.*
kigmenȣ	*notre allié.*
nigmenen	*notre allié.*
kigmaȣau	*votre allié.*
ȣigmaȣal	*leur allié.*

Pluriel.

kigmena*k*	*nos alliés.*
nigmenak	*nos alliés.*
kigmaȣal	*vos alliés.*
ȣigmaȣal	*leurs alliés.*
nigmatȣt	*mes alliés.*
nigma*k*	*mes alliés.*
kigma*k*	*tes alliés.*
ȣigmak	*ses alliés.*

nigmach tabȣgiok	*mon époux, mon épouse.*
kigmach tabȣgiok	*ton époux, ton épouse.*
ȣigmachel tabȣgitigel	*son époux, son épouse.*
nigmach ta*k*bȣgȣātagiek	*mon époux, mon épouse.*
kigmach ta*k*bȣgȣātagio*k*	*ton époux, ton épouse.*
ȣigmachel ta*k*bȣgȣātagitigel	*son époux, son épouse.*

kigmena*k* tokoȣgȣatajȣltiek	*nos époux, nos épouses.*
kigmaȣal tokbȣgȣatajȣltio*k*	*vos époux, vos épouses.*
ȣigmaȣal tokbȣgȣatajȣltitigel	*leurs époux, leurs épouses.*

Nota. tabȣgiek, veut dire *nous sommes deux.*
tabȣgiok, *vous êtes deux.*
tabȣgigik (tabȣgitigel, par concordance avec le nom), *ils sont deux.*
tokbȣgȣatagiek signifie *nous sommes mariés* (duel).
tokbȣgȣatajȣltiek signifie la même chose au pluriel. (Voyez à la Conjugaison des Verbes.)

ȣèguigimk, *avoir un mère.*

n'kich	*ma mère.*
k'kich	*ta mère.*
ȣfkigel	*sa mère.*
k'kiginȣ	*notre mère.*
n'kiginen	*notre mère.*
k'kijȣau	*votre mère.*
ȣf kijȣal	*leur mère.*

ȣekȣigimk, *être père ou mère, avoir un fils.*

n'kȣich	*mon fils.*
k'kȣich	*ton fils.*
ȣ kȣigel	*son fils.*
k'kȣiginȣ	*notre fils.*
n'kȣichnen	*notre fils.*
k'kȣijȣau	*votre fils.*
ȣ'kȣijȣal	*leur fils.*
n'kȣichk	*mes fils.*
k'kȣichk	*tes fils.*
ȣf'kȣichk	*ses fils.*

ȣèdȣgimk, *avoir une ou des filles pour enfans.*

n'tȣch	*ma fille*
k'tȣch	*ta fille.*
ȣf'tȣgel	*sa fille*
k'tȣchnȣ	*notre fille.*
n'tȣchnen	*notre fille*
k'tȣjȣau	*votre fille.*
ȣf tȣjȣal	*leur fille.*

naǩabet, *celui qui est domestique.*

Singulier.

n'nakabem	*mon domestique.*
k'nakabem	*ton domestique.*
ȣ nakabem'l	*son domestique.*
kenakabeminȣ	*notre domestique.*
n'nakabeminen	*notre domestique.*
ken nakabemȣau	*votre domestique.*
ȣ nakabemȣal	*leur domestique.*

Pluriel.

n'naǩabemk	*mes domestiques.*
k'naǩabemk	*tes domestiques.*
ȣ'naǩabemk	*ses domestiques.*
k naǩabeminak	*nos domestiques.*
n'naǩabeminak	*nos domestiques.*
k'naǩabemȣak	*vos domestiques.*
ȣ naǩabemȣak	*leurs domestiques.*

n'nākabemtȣt *O, mes domestiques, mes serviteurs, mes disciples.*

maldeau, *sang* n'maldem, *mon sang.*

Du pronom ȣenn.

Ce pronom du genre noble est relatif et interrogatif.

	Sing.	Plur.	
Présent.	ȣenn	ȣenik	*celui qui, celle qui, laquelle que, qui est ce qui, qui sont-ils.*
Passé.	ȣenaǩ	ȣennkik	

ȣenn do nixkam ? *qu'est ce que Dieu ?*

Dò est un note interrogative, comme nūm, ou ne, en latin.

Du pronom tān.

Ce pronom est des deux genres.

NOBLE.

	Sing.	Plur.	
Présent.	tan	tanik	*celui qui, celle qui.*
Passé.	tanak	tannkik	

IGNOBLE.

	Sing.	Plur.	
Présent.	tān	tānel	*ce qui, ce que, les choses qui, les choses que.*
Passé.	tānel	tānnkel	

Tān est aussi adverbe du temps, et signifie *quand ;* au futur on dit tanȣk : *quand viendra-t-il ?* tanȣk p'kiginntau ?

Tān est encore adverbe de lieu, et signifie *où, en quel lieu, en ce lieu :* tān éimen, *là où tu es ;* étiei tān ȣegien, *je vais d'où tu viens.*

Maȣen, *personne, aucune personne.* Ce mot vient de mȣ, *point,* et ȣen, *quelqu'un.*

Mo*k*ȣech, *rien.* Ce mot vient de mȣ, *point,* et ko*k*ei, *quelque chose :* nān ko*k*ȣei, *quelque chose* (*quævis res*).

Kokȣei, pl. kokȣel, est un interrogatif: kokei mal*k*odemitcho, *que mangent-ils ?* kokȣel ȣnat, *quelles sont ces choses là ?*

A l'exemple de M. Maillard, nous aurions pu donner plusieurs exemples pour faciliter tous les principes que nous avons donnés jusqu'ici ; mais comme ces phrases seraient pleines de verbes, et qu'ainsi on ne les pourrait comprendre sans avoir une certaine connaissance des conjugaisons, nous attendons que nous ayons conjugué les verbes, nous donnerons ensuite des exemples qui seront alors plus faciles à entendre.

Des Noms de Nombre.

neȣ*k*t	*un, une fois.*
tabȣ	*deux, deux fois.*
tchicht	*trois, trois fois.*
nèȣ	*quatre, quatre fois.*
nānn	*cinq, cinq fois.*
ajȣgom	*six, six fois.*
iȣigueneuk	*sept.*
iȣigueneukdèch	*sept fois.*
ȣmȣlchim	*huit.*

ȣmȣlchimdèch	*huit fois.*
pechkȣnadek	*neuf.*
pechkȣnadekdèch	*neuf fois.*
m'teln	*dix, dix fois.*
m'teln tchelneȣkt	*onze, onze fois.*
m'teln tchel tabou	*douze, douze fois.*
tabȣ m'teln	*vingt, vingt fois.*
tchicht m'teln	*trente, trente fois.*
nèȣ m'teln	*quarante, quarante fois.*
nānn m'teln	*cinquante, cinquante fois.*
ajȣgom m'teln	*soixante, soixante fois.*
iȣigueneuk m'teln	*soixante et dix, soixante et dix fois.*
ȣmȣlchim m'teln	*qnatre-vingt, quatre-vingt fois.*
pechkȣnadek m'teln	*quatre-vingt-dix, quatre-vingt-dix fois.*
kachkemtélna*k*an	*cent, cent fois.*
tabȣ kachkemtèlna*k*an	*deux cent, deux cent fois.*
pidȣi m'telna*k*an	1000
pidȣi m'telna*k*an dēch	1000 *fois.*
tabȣ pidȣi m'telnakan	2000, 2000 *fois.*

Tchel signifie *et*, et ne s'emploie que dans les noms de nombre; dech s'emploie ordinairement après les nombres 6, 7, 8, 9, 10, 100, 1000, etc. On ne l'emploie pas à la suite des nombres 1, 2, 3, 4, 5 ; même quand ces nombres sont joints à des dixaines ou centaines.

On exprime encore les dixaines de cette manière :

neȣktinnchka*k*	*dix.*
tabȣninnchkak	*vingt.*
néginnchka*k*	*trente.*
neȣinnchkak	*quarante.*
nanninnchkak	*cinquante.*
ajȣgomdèginnchka*k*	*soixante.*
iȣigueneukdèginnchkak	*soixante et dix.*
ȣmȣlchimdèginnchkak	*quatre-vingt.*
pechkȣnadecdèginnchkak	*quatre-vingt-dix.*

Tabȣ pidȣi m'telnakan tchel iȣigueneuk kachkemtelna*k*an tchel ajȣgom m'teln tchel nānn; *deux mille, et sept cent, et soixante et cinq.* 2765.

temk	*d'abord.*
temkeȣei	*premièrement.*
amchkȣech	*la première fois.*
amchkȣecheȣei	*premièrement.*
tabȣéȣei	*secondement.*
tchichtéȣei	*troisièmement.*
neoȣèi	*quatrièmement.*
nānnèȣei	*cinquièmement.*

ajȣgomèȣei	*sixièmement.*
iȣigueneukèȣei	*septièmement.*
ȣmȣlchimèȣei	*huitièmement.*
pechkȣnadekèȣei	*neuvièmement.*
m'telnèȣei	*dixièmement.*

Nous allons maintenant donner des exemples des noms de nombres joints à des noms de tems.

na*k*ȣêk	*un jour.*
nèȣ*k*tègit nāg	*un jour.*
tabȣnāg	*deux jours.*
néjȣ*k*nāg	*trois jours.*
nèȣ*k*nāg	*quatre jours.*
nānȣ*k*nag	*cinq jours.*
ajȣgom dèjȣ*k*nāg	*six jours.*
iȣigueneuk dèjȣ*k*nāg	*sept jours.*
ȣmȣlchim dejȣ*k*nāg	*huit jours.*
pechkȣnadek dèjȣ*k*nāg	*neuf jours.*
metlajȣ*k*nag vel neȣ*k*tinnchkèȣ*k*nag	*dix jours.*
metlajȣknag tchèl neȣkt	*onze jours.*
neȣktinnchkeȣknāg tchèl nān	*quinze jours.*
tabȣmetlajȣknāk vel tabȣinnch kèȣknāg	*vingt jours.*
tchitmetlajȣknāg vel nèginnchkèȣ*k*nāg	*trente jours.*
neȣ metlajȣ*k*nāg tchel ajȣgom	*quarante-six jours.*
tajȣ*k*nāg	*combien y a-t-il de jours ?*
tāch	*combien ?*
tepkȣnȣget, plur. tepkȣnȣgègik	*mois.*
neȣ*k*techk tepkȣnȣget	*un mois.*

Tabȣ tepkȣnȣgègik, *deux mois,* on emploie ici le nom de nombre simplement. Neȣkt, neȣktechk, neȣktégit, s'emploie indifféremment.

pȣnn*k*ek	*an.*
neȣkti pȣnnkek	*un an.*
tabȣi pȣnnkek	*deux ans.*
negi pȣnnkek	*trois ans.*
neȣi pȣnnkek	*quatre ans.*
nāni pȣnnkek	*cinq ans.*
ajȣgom dègi pȣnnkek	*six ans.*
iȣigueneuk dègi pȣnnkek	*sept ans.*
ȣmȣlchim dègi pȣnnkek	*huit ans.*
pechkȣnadek dègi pȣnnkek	*neuf ans.*

metlachi pȣnnkek	*dix ans.*
metlachi pȣnnkek tchel tabȣ	*douze ans.*
tabȣ metlachi pȣnnkek vel tabȣinnchkegui pȣnnkek	*vingt ans.*
tchicht m'teln dègi pȣnnkek vel nèginnchkegui pȣnnkek	*trente ans.*
nèȣinnchkegui pȣnnkek	*quarante ans.*
ajȣgom deginnch kegui pȣnnkek	*soixante ans.*
īȣigueneuk deginnkegui pȣnnkek	*soixante-dix ans.*
amchkȣech elnȣgȣdimk	*Lundi.*

(Ces noms de nombres joints à des noms de tems sont tirés de différents cahiers de M. Maillard qui s'en sert au tems passé.) Ex.

tabȣ*k*nag	*il y a deux jours.*
negi pȣnnkek	*il y a trois ans.*

Je pense qu'on peut s'en servir au présent et futur pareillement, comme je le vois faire tous les jours aux Sauvages.

On peut aussi dire ajȣgom nakȣek, *six jours*, etc.

Quant aux nombres d'années, j'y ai remarqué un futur dans quelques passages des cahiers de M. Maillard. Par ex.: *dans trois ans*, nègipȣnnketau. (Voyez les Verbes.)

Joignons les noms de nombres à d'autres noms:

tachigik kenijanȣak	*combien as-tu d'enfans?*
neȣktegit	1.
tabȣgigik	2.
nèchigigik	3.
nèȣigik	4.
nanigik	5.
ajȣgom dèchigik	6.
iȣegueneuk dèchigik	7.
ȣmȣlchim dèchigik	8.
pechkȣnadet dèchigik	9.
m'teln dèchigik neȣktinnchkechigik	10.
neȣktinnchkechigik tchel neȣkt	11.
neȣinnchkeȣit pakech	*quarante nuits.*
neȣinnchkakal del kimȣl kȣchenel	*il nous a ordonné dix choses.* (Temps passé du genre inanimé.)
naninnchkeȣk nakek	*cinquante jours.*
neȣktegelichenak	*un.* (Temps passé noble.)
neȣktinnchkekchilichenika tchel tabȣchilichenika	*douze.* (Temps passé noble.)

metlajȣknakek	10 *jours.*
nèȣinnchkeȣknakek	40 *jours.*
neȣktegich negueum	*lui seul.*

De l'Adverbe.

Les adverbes qui expriment la manière dont une chose se fait se tirent des verbes et se joignent au commencement des autres pour ne former qu'un seul mot. M. Maillard nomme cette sorte d'adverbe *prépositions.*

De		on tire
déléi, in, déléit*	*je suis tel*	dèli.
ȣéléi, in, et	*je suis bien*	ȣèli.
ȣiniei, ien, iet	*je suis souillé*	ȣini.
ȣennmagiei, ien, iet	*je souffre*	ȣennmagi.
na*k*chāchi, in, it	*je suis prompt*	na*k*chi.
menakèi, in, it	*je suis pressé*	menaké.
ȣanntakei, in, it	*je suis tranquille*	ȣanntake.
egiguelodeguei, guen, guet	*je mets à l'écart*	ègik.
ka*k*iei, ien, iet	*je finis*	ka*k*e.
melkei, in, it	*je suis dur*	melki.
pékigéi, in, it	*je tarde*	pekigi.
yaliei, ien, iet	*je vais de l'avant*	yali.
apchȣalchi	*je reviens sur mes pas*	apchkȣ.
minȣateguei	*je renouvelle*	minȣi.
kéikȣagiei	*je suis droit*	kéikȣa.
pègilachi	*je vais de l'avant*	pegili.
pagijȣlȣei	*je surpasse en mechant*	pagigiȣ.

Ces adverbes seul ne signifient rien qu'autant qu'ils sont réunis à un autre mot, de cette manière. Ex.

elȣgȣei	*je travaille.*
delȣgȣei	*je travaille ainsi.*
ȣennmagilȣgȣei	*je travaille avec peine.*

---

* Déléit, *il est tel,* fait dèleg quand son sujet est chose inanimée; Ȣeleg, *cela est bien;* melkēg, *cela est dur;* pekigèg, *cela tarde;* Ȣannta keg, *cela est tranquille;* Ȣennmagueg, *chose qui souffre;* Ȣinēg, *ce qui est souillé.*

pemiei	*je marche.*
ȣelipemiei	*je marche bien.*
keguinamȣei	*j'instruis.*
ȣini keguinamȣei	*j'instruis mal.*
migichi	*je mange.*
nakchi migichi	*je mange vite.*
ȣigȣmȣl	*je t'appelle.*
menakè ȣigȣmȣl	*je me presse de t'appeller.*
echkibegi	*j'attends.*
ȣanntaké echkibegi	*j'attends tranquillement.*
eléguei	*je jette.*
egigeleguei	*je jette à l'écart.*
eguidem	*je conte.*
ka*k*guidem	*je conte jusqu'à la fin.*
kedlamchedem	*je crois.*
mełkikedlamchedem	*je crois fermement.*
elajȣdmaie	*je prie.*
pekigielajȣdmaie	*je prie longuement.*
gȣilȣachi	*je cherche.*
yalgȣilȣachi	*je cherche de tout coté.*
paȣkabȣgȣei	*je me confesse.*
apchkȣipakabȣgȣei	*je reviens sur ma confession.*
ȣchkiginȣalȣei	*je donne la vie.*
minȣiȣch kiginȣalȣei	*je rappelle à la vie, je resuscite.*
ketkiodi	*ivresse.*
ȣinik'tekiodi	*mauvaise ivresse.*
medȣeg	*difficile.*
pegili m'dȣeg	*très difficile.*

Pegili et pagigiȣ sont des notes superlatives, le dernier l'emporte sur le premier.

Pegili milechin nil, *tu es plus riche que moi;* kinȣ tanpegili (*vel* pagigiȣ) melkidat, *le plus brave d'entre nous.*

Cette langue n'a point de mots pour exprimer le comparatif. Pour dire *cette chose est meilleure que celle-ci,* on se sert de l'adverbe *même;* et on dit, *cette chose est bonne, cette autre n'est pas de même,* ȣakela tabȣgȣl neȣktech kelȣlk k'tegmȣ n'kȣdeg.

ADVERBES DE QUANTITÉ.

nanndem	*sans cesse.*
pigȣel	*beaucoup.*
tebia	*assez.*
mȣlnim	*un peu, mediocrement*
inim	*trop.*

tach	*combien?* Ce dernier se conjugue comme un verbe.
tachigek	*combien sommes-nous?*
tachigiok	*combien êtes-vous?*
tachigigik	*combien sont-ils?*
apch	*encore.*
mech	*d'avantage, encore, de plus.*
tachigiokchep	*combien étaient-ils?*

ADVERBES DE TEMS.

chabonȣk	*demain.*
ȣlagȣ	*hier.*
kichkȣk	*aujourd'hui.*
chabey	*ce matin.*
ȣelag	*ce soir.*
mehkȣèch	*d'abord.*
naguèch	*maintenant.*
nȣgȣch	*à present.* Adverbes de nombre.
arkȣntȣk	*d'abord.*
temkêȣei	*premièrement.*
tabȣȣei	*secondement*, etc., comme au noms de nombre.
aȣgèchk	*rarement.* } Adverbe de comparaison.
tchiptȣeguel	*quelquefois.*
n'kȣdey	*de même.* } Adverbe d'interrogation.
ichtekech	*comme, ainsi que.*
echk	*quoique, lorsque, pendant que.*
ȣbȣkchik, ȣbȣkci	*aussitôt, bientôt.*
n'elokȣ	*alors.*
meyaȣlakȣeck	*à midi.*
kich	*déjà.*
keguet	*bientôt.*
chak	*il y a longtems.*
pékigek	*depuis longtems.*
neȣktékichkek	*tous les jours.*
deginakȣek	*tous les jours.*
matteau	*jamais.*
yapchiȣ	*toujours.*
pabich	*encore plus.*
apch	*ensuite.*
tan	*quand.*
tanȣk	*quand.* Futur.
ȣigȣpchik	*promptement.*

	aich	Quand on s'adresse à quelqu'un sans le nommer.
	do	On le met après un autre mot.
	kokȣei	*de quoi.*
Plur.	kokȣel	*quelques choses.*
	apch-kokȣei	*quoi encore.*
	kokȣei ȣclut	*pourquoi.*
	tali	*comment.*

ADVERBES D'AFFIRMATION.

è	*oui.*
ketk	*par exemple.*
kich	*déjà.*
chkemtot	*tout d'un coup.*
eta	*ainsi.*
yamȣtch	*certainement, sans doute.*
chȣèl	*presque.*
ba *ou* pa	*certainement.*
annchema ba	*certainement.*
lok	*bien.*
kedel	*vraiment.*
kedelba	*oui, vraiment.*
alba	*vraiment.*
inba	*car vraiment.*

ADVERBES DE NÉGATION.

mȣ	*point.*
mokȣèch	*rien, point ; ne pas.*
maȣen	*personnes.*
menak	*point.*
mokȣèch annchema	*point, aucunement.*

ADVERBES DE DOUTE.

kiȣnakach	*certainement.*
kiptȣk	*peut-être.*
kedel	*en vérité.*

ADVERBES D'UNION.

maȣ, maȣi	*ensemble, tout à la fois.*
m'chet	*tous.*
m'cheda	*tous ensemble.*

mechȣtȣk	*en public.*
n'doko	*de plus.*
mechta	*tous.*
kichkach	*un peu.*
mȣlnim	*pas trop.*
elp	*aussi.*

ADVERBES DE SÉPARATION.

dech	*chaque.* Adverbe d'exception.
neȣkt	*seulement.*
chik	*seulement.* Adverbe pour montrer.
chikba	(idem.)
chiketaba	(idem.)
chȣèl	*presque, peu s'en faut.*
kiȣnakatch	*particulièrement.*

ADVERBES POUR MONTRER.

ȣla	*celui-ci.*
mala	*de ce coté là.*
ȣlahèl	*de ce coté ci.*
kȣetchmȣ	*de hors.*

ADVERBES DE LIEU.

ȣt	*ici.*
natèl	*là.*
ȣègi	*de là.*
pitau	*en haut de la rivière.*
papkeg	*en bas de la rivière.*
tari	*où.*
tami	*où.* Adverbe d'interrogation.

Des Prepositions.

Les Sauvages ont peu de prépositions, parceque leurs verbes gouvernants tous l'accusatif ne peuvent regir ni étre regi par des prépositions, comme en français ou en latin. Ainsi pour dire *je suis aimé de lui*, ou *par lui*, on dit *il m'aime ;* pour dire *je vais avec lui*, on dit *lui nous allons avec*, mais on donne au verbe *je vais* une inflexion qui marque qu'il regit un nom ou pronom de la troisième personne, etc.

	kel	*vers.*
	n'tininkel	*vers moi.*
	iktȣkel	*aux environs.*
	n'plakanek	*devant moi.*
	k'plakanek	*devant toi.*
	ȣfplakanek	*devant lui.*
	echkȣmena*k*	*auparavant.*
	kŏäichk	*auprès :* quand il précede un pluriel on dit koäiguel.
	pkeȣèg	*au dessous.*
plur.	pk'eȣeguel	*ce qui est bas.*
	kekȣèg	*dessus ce qui est haut, dans dedans.*
	iktȣk	*dans, avec, chez, sur.*
	ȣla*k*an-iktȣk	*dans le plat.*
	ȣschit, *vel* ȣtchit	*pour l'amour de.*
	kil ȣtchit	*pour l'amour de toi.*

iktȣk va à merveille à la fin des mots surtout au singulier, et ȣschit *ou* ȣtchit va indiféremment devant ou après son régime.

kalabich, *jusqu'à ;* ȣfpo*k*amk, *par derrière.*

ȣegi, *de,* qui vient de kimtȣk *en cachette, en secret.*

echk, *eu égard.*

netnan, *c'est;* netnan se joint à quelque tems que ce soit, v. g. : netnan negueum, *c'est lui, c'était lui, ce sera lui ;* le verbe qui suit fait connaitre à quel temps il répond en françois.

ech*k*ȣmenak, veut le nom suivant au négatif; pakeȣimk, *pâques ;* echkȣmena*k* pakeȣimȣgȣe*k*, *avant pâques,* au tems passé ; echkȣmena*k* pa*k*eȣimeuk, au présent.

iktȣk chȣbéȣeiktȣk, *avec de l'argent, par le moyen de l'argent.*

iktȣk, se contracte quelquefois à la fin du nom, e. g. : kamelamȣn, *cœur ;* katnelam ȣnnk, pour kamelamȣn iktȣk, *dans le cœur ;* ma*k*amigueȣ, *terre ;* ma*k*amiguek, *sur le terre.*

De la Conjonction.

netnan	*voilà pourquoi.*
kenȣk	*quoique.*
ln *ou* lndenan	*parce que.*
mȣcȣ	*car.*
okoch	*car.*
a*k*	*et.*

deliach	*quoique.*
tok	*donc.*
kizné	*où.*
kalabich	*jusqu'à, lorsque.*
kichpen	*une fois que.*
ȣegi	*d'où.*
nanȣtchit	*c'est pourquoi.*
kȣlaman	*en sorte que.*
chkadȣ	*cependant.*
echkȣmenak	*auparavant que.*
ȣschiech	*afin que.*
nakèkèl	*un peu plus loin.*
ȣejȣauȣèl	*un peu plus près.*
mȣdo	*cependant.*

Lorsque et *si* entrent dans le verbe ; et dans les tems où ils n'entrent point on ne les exprime nullement.

Des Interjections.

akaye	*hélas.*
eli ȣliak	*c'est bien.*
pèl	*ecoute, arrète.*
kȣnȣketch	*sans doute.*
chèk	*en vain.*
chik	*seulement.*
kegigan	*il n'y a pas longtems.*
amacheg	*loin.*
pemi amacheg	*plus loin.*
kachkan	*bas* (pour le parler).
achkan k'lȣchi	*parle bas.*
kichkach	*un peu.*
ȣschi	*afin que* (pour le présent).
ȣschiech	*afin que* (pour le futur).
ȣschi n'kégidȣn	*afin que je connaisse.*
ȣschiech kegidȣdech	*par la je connaitrai.*

JOURS DE LA SEMAINE.

amkȣech elȣgȣtimk	*Lundi*, ou *le premier jour du travail.*
tabeauȣeye elȣgȣtimk	*Mardi.*
tchichtèȣeye èlȣgȣtimk	*Mercredi.*
neȣ'ȣey èlȣgȣtimk	*Jeudi.*
kȣeltamȣltimk	*Vendredi.*
achȣgomèȣey elȣgȣtimk, *ou* kedȣ aganndièȣimk	*Samedi.*
aganndieȣ	*Dimanche.*

Du Verbe.

On distingue plusieurs sortes de verbes.

Je le diviserai—1°. en verbes qui n'ont rapport à aucun régime ; 2°. en verbes qui ont rapport à un régime noble, et verbes qui ont rapport ignoble ; 3°. en verbes qui comprennent dans leur idée leurs pronoms régimes, soit directs, soit indirects.

Je diviserai la première classe en trois conjugaisons ; la première a la première personne du présent de l'indicatif en *gi*, *chi*, et *i*, la second en *aye*, la troisième en *eye*.

Après ces verbes, je donnerai les verbes neutres qui ne peuvent changer leur terminaison pour prendre un régime ; tel est nebaye, *je dors ;* nep, *je meurs.*

Ensuite les verbes impersonnels qui n'ont que la troisième personne du singulier. Enfin, je parlerai des parties invariables du discours.

Les autres verbes qui s'accordent avec une régime qu'ils regissent rentreront dans la seconde partie de cette grammaire. Car vu l'accord de ces verbes avec le nom régi on peut les considérer comme faisant part de la Syntaxe.

Viendra après cela la seconde classe des verbes qui commencera la seconde partie de cette grammaire, et qu'on pourra intituler Syntaxe, par la raison que nous venons de donner.

En considérant la syntaxe d'après la définition qu'on en donne dans les écoles, c'est-à-dire, comme étant la manière de joindre les mots d'une phrase, et les phrases entre elles, il s'ensuit qu'on doive naturellement placer dans la Syntaxe la seconde classe de verbes dont j'ai parlé dans la première partie, puisque ces verbes ne prennent une inflexion differente des verbes simples que pour s'accorder avec leur régime animé ou inanimé.

Cette classe de verbes se divise en verbes qui gouvernent un régime inanimé, et verbes qui gouvernent un régime animé. La premier se divise en deux conju-

gaisons; la première a la première personne du présent de l'indicatif en *em*, et la seconde in ȣ.

Les verbes qui gouvernent un régime inanimé ont quantité de terminaisons différentes pour la première, seconde, et troisième personne du singulier, mais ensuite comme ils suivent le même principe de conjugaison nous n'en ferons qu'une seule.

Ce n'est qu'après ces verbes que nous parlerons des verbes passifs mentaux, personnels mentaux, et relatifs, puisque tous ces verbes ont aussi des règles d'accord avec leur régime.

Enfin, nous donnerons la troisième classe de verbes qui est inconnue dans les langues ordinairement connues. Ces verbes comprennent dans leur terminaison les pronoms régimes qui ne s'expriment pas en Sauvage Mikmaque; elle comprend aussi deux conjugaisons: 1e. celle dont le régime est inanimé, et 2e. celle dont le régime est animé.

Nous parlerons ensuite des autres règles de syntaxe que nous avons pu découvrir en lisant les cahiers de M. Maillard.

La négation influe sur le verbe, comme sur le nom; ainsi tout verbe a son négatif.

Dans les verbes on distingue ordinairement trois nombres.

Le *Singulier*, pour un seul.

Le *Duel*, pour deux ou trois.

Le *Pluriel*, pour plusieurs.

OBSERVATIONS SUR LES TEMS.

Le parfait et le plus-que-parfait sont semblables à l'imparfait, on ajoute ordinairement kigi pour le parfait et kichkigi pour le plus-que-parfait; kich répond aussi à notre *oui* pour le temps passé.

Si on demande à un Sauvage, *as-tu fait cela?* il répondra, kich, *oui* ou *déjà.*

Le futur passé est semblable au futur en ajoutant kigi devant; ainsi, kich et kigi servent à former des tems antérieurs.

Il y a une remarque essentielle à faire pour le futur au sujet de la contraction qui a presque toujours lieu pour ce temps et pour l'imperatif, surtout pour les secondes personnes de l'imperatif.

La contraction ne manque jamais de se faire dans toutes les personnes de futur de tout verbe; c'est-à-dire, de tout verbe qui en est susceptible; *il est certain*, qui commence par une voyelle, veut au futur l'élision ou la suppression de la voyelle qui est sa lettre initiale; *man*, signe négatif du futur, veut aussi la contraction, non seulement dans les verbes, mais de tout autre mot qui suit après elle.

Le future négatif est semblable au présent négative, sauf la contraction occasionné par *man.*

Nous commencerons par la conjugaison du verbe eim, *je suis.* Le duel et le pluriel quand il y a deux infinitifs à un même verbe, le second a une syllabe de plus dont ont se sert dans tout l'étendue du verbe pour former le pluriel.

Eim, *je suis.*

PRÉSENT.

Sing.	eim	*je suis.*
	eimen	*tu es.*
	eik	*il est.*
	edek	(chose inanimée.)
Plur.	eimȣkȣ, eimek	*nous sommes.*
	eimok	*vous êtes.*
	eikik, eikechen	*ils sont.*

PARFAIT ET IMPARFAIT.

Sing.	eimep, eimȣp	*j'ai été.*
	eimȣchep	*tu as été.*
	eikep, eikechp	*il a été.*
Plur.	eimȣkȣchp	*nous avons été.*
	eimokchep	*vous avez été.*
	eikechenik	*ils ont été.*

SECOND IMPARFAIT.

Sing.	eimanek	*lorsque j'étais.*
	eimenek	*lorsque tu étais.*
	eikek	*lorsqu'il était.*
Plur.	eimȣkȣek, eimek	*lorsque nous étions.*
	eimok	*lorsque vous étiez.*
	eimitidek	*lorsqu'ils étaient.*

FUTUR.

Sing.	idech	*je serai.*
	idex	*tu seras.*
	idau (idal)	*il sera* (pour le genre ignoble).
Plur.	idekchnȣ, idechnen	*nous serons.*
	idokchep	*vous serez.*
	idak	*ils seront.*

SUBJONCTIF.

Sing.	n'teimen	*que je sois.*
	k'teimen	*que tu sois.*
	ȣf'teimen	*qu'il soit.*

Plur.	k'teimenenȣ, n'teimenen	*que nous soyons.*
	k'teimenau	*que vous soyez.*
	ȣkteimenau	*qu'ils soient.*

PASSÉ CONDITIONNEL.

Sing.	eimăchem	*si j'avais été.*
	eimikcheben	*si tu avais été.*
	eimȣkȣchen	*s'il avait été.*
Plur.	eimekcheben	*si nous avions été.*
	eimokcheben	*si vous aviez été.*
	eimitichen	*s'ils avaient été.*

IMPÉRATIF.

eimenech, *soyons ;* imok, *soyez ;* eitich, *qu'il soit.*

Ik, *s'il y est.* (*Nota.*) Eik *ou* eit, *il est.* On dit d'une ou de plusieurs personnes qui font le sujet d'une proposition, eimeligel pour eik, et eimiligi pour eikik.

Eikik, au genre ignoble, fait eikel ; eikechp, fait eikechenel ; eikechenik, fait eikecheniguel ; idau, idak, fait idal.

Le reste de ce verbe manque dans le grammaire de M. Maillard. Nous allons donner maintenant ce qu'on y trouve de son négatif.

PRÉSENT.

Sing.	mȣeimȣ	*je ne suis pas.*
	mȣeimȣn	*tu n'es pas.*
	mȣeilmȣkȣ	*il n'est pas.*
Plur.	mȣeimȣek	*nous ne sommes pas.*
	mȣeimȣok	*vous n'êtes pas.*
	mȣeimȣkȣk	*ils ne sont pas.*

FUTUR.

Sing.	man imȣ	*je ne serai pas.*
	man imȣn	*tu ne seras pas.*
	man mȣkȣ	*il ne sera pas.*
Plur.	man mȣek	*nous ne serons pas.*
	man mȣok	*vous ne serez pas.*
	man mȣk	*ils ne seront pas.*

IMPARFAIT.

Sing.	mȣ'eimȣep	*je n'étais pas.*
	mȣ'eimȣnek	*tu n'étais pas.*
	mȣ'etmȣkchep	*il n'était pas.*
Plur.	mȣ'eimȣechp	*vous n'étiez pas.*
	mȣ'eimȣokchep	*nous n'étions pas.*
	mȣ'eimȣtiȣkchep	*ils n'étaient pas.*

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	mȣ eimȣachen	*si je n'avais pas été.*
	mȣ eimȣkcheben	*si tu n'avais pas été.*
	mȣ eimȣkcheben	*s'il n'avait pas été.*
Plur.	mȣ eimȣekcheben	*si nous n'avions pas été.*
	mȣ eimȣokcheben	*si vous n'aviez pas été.*
	mȣ eimitiȣkcheben	*s'ils n'avaient pas été.*

mȣ eimȣchok, *il n'auroit pas été ;* mokȣech ȣla eimenȣk, *il n'y a rien icy.*

Il faut remarquer que le verbe eim, *je suis,* et le verbe ney, *je dis,* ont beaucoup de temps semblables ; surtout le futur de l'indicatif, excepté que dans ce temps la première lettre de chaque personne se prononce avec un esprit un peu rude. Ex. idech, *je serai ;* hidech, *je parlerai.*

Exemples.—Lamigȣomk eimok, *vous êtes au fond de la cabane;* kich Inȣk nenȣatigel kijȣlkȣl ȣajok eimeligel, *les Sauvages connaissent présentement le Créateur qui est au ciel ;* ȣenndo kigiacheni Inȣk ma*k*amiguek éimeligi, *qui a créé les hommes qui sont sur la terre ;* kijȣlk ignemȣachp Inȣk ȣnijanȣak ȣchkitkammȣk ȣ*k*téimélin, *Dieu a donne aux enfans des hommes qu'ils soient sur la terre.*

PREMIÈRE CONJUGAISON.

La première conjugaison a le présent de l'indicatif en *i ;* c'est dans cette conjugaison que se trouvent compris les noms qui deviennent verbe. Ainsi pour dire in Mikmaque, *je suis pierre, roche,* on ne dira pas, eim kȣnndeau, mais kȣnndéȣi. *Je suis beau,* ne se dira pas eim kelȣlk, mais kelȣ̃gi.

PRÉSENT.

Sing.	nil kelȣgi	*je suis beau* ou *bon.*
	kil kelȣgin	*tu es beau.*
	négueum kelȣgit	*il est beau.*
Plur.	kinȣ kelȣgikȣ (giek) ninen	*nous sommes beaux.*
	kilau kelȣgiok	*vous êtes beaux.*
	negmau kelȣgigik	*ils sont beaux.*

IMPARFAIT.

Sing	kelȣgiep	*j'étais beau.*
	kelȣgichep	*tu étais beau.*
	kelȣgichp	*il était beau.*
Plur.	kelȣgiekchep	*nous étions beaux.*
	kelȣgiokchep	*vous étiez beaux.*
	kelȣgichenik	*ils étaient beaux.*

PARFAIT.

kigi kelȣgiep	*j'ai été beau*, etc.

PLUS-QUE-PARFAIT.

kich-kigi kelȣgiep	*j'avais été beau.*

FUTUR.

Sing.	kelȣgidech	*je serai beau.*
	kelȣgidex	*tu seras beau.*
	kelȣgidau (kelȣltedau, ignoble.)	*il sera beau.*
Plur.	kelȣdekchnȣ, dechnen	*nous serons beaux.*
	kelȣdokchep	*vous serez beaux.*
	kelȣdak (kelȣltedal, ignoble.)	*ils seront beaux.*

IMPÉRATIF.

Il manque chez M. Maillard.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing.	ni n'kelȣgin	*que je sois beau.*
	nin k'kelȣgin	*que tu sois beau.*
	nit k'kelȣgin	
Duel	{ nikou	
	{ niek ȣf'kelȣgin	*qu'il soit beau.*
	niok k'kelȣginenȣ, n'kelȣginen,	*que nous soyons beaux.*
	nigik	
Plur.	{ nȣltikȣ k'kelȣginau	*que vous soyez beaux.*
	{ nȣltiek ȣf'kelȣginau	*qu'ils soient beaux.*
	nȣltiok	
	nȣltigik	

IMPARFAIT.

Sing.	kelȣgik	*je serais beau.*
	kelȣgikp	*tu serais beau.*
	kelȣgich	*il serait beau.*
Plur.	kelȣgiguekp	*nous serions beaux.*
	kelȣgigokp	*vous seriez beaux.*
	kelȣgitich	*ils seraient beaux.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	kelȣgiachen	*si j'avais été beau.*
	kelȣgicheben	*si tu avais été beau.*
	kelȣgichen	*s'il avait été beau.*
Plur.	kelȣgikȣchen, giekcheben	*si nous avions été beaux.*
	kelȣgiokcheben	*si vous aviez été beaux.*
	kelȣgitichen	*s'ils avaient été beaux.*
Infinitif.	kelȣgimk	*être beau.*
Passé.	kelȣgimkchep	*avoir été beau.*
Futur.	kelȣgiden	*on sera beau.*
Imp. Cond.	kiȣgimkechen	*si on avait été beau.*
Plus-que-parf.	kelȣginechok	*on auroit été beau.*
Imparfait.	kelȣginech	*on seroit beau.*

En mettant une brève sur ȣ alors ce verbe signifie, *je parle.* Dans cette langue il est nécessaire de faire attention aux brèves et aux longues pour se garantir des équivoques.

Brèves.		Longues.	
ygălchi	*je me defends*	ygālchi	*je me place, je me pose.*
apkȣălchi	*je me livre*	apsȣālchi	*je me délie.*
kelȣgi	*je parle*	kelȣ̄gi	*je suis beau* ou *bon.*

Le premier vient de kelȣjȣa*k*an, *parole,* le second de kelȣ̄lk, *beau, bon.* Sur kelȣgi, se conjuguent :

pibenakan	*pain*	pibenakani	*je suis pain.*
lnȣ	*homme*	lnȣi	*je suis homme.*
ȣichkejȣdi	*maladie*	ȣichkejȣdi, ȣichkegi,	*je suis malade.*
kakan	*porte*	kakani	*je suis porte.*
kȣnndeau	*pierre*	kȣnndeȣi	*je suis pierre.*
mchigȣ	*herbe*	mchigȣi	*je suis herbe.*
nemech	*poisson*	nemècheȣi	*je suis poisson.*
kemȣtch	*baton*	kemȣchi	*je suis baton, arbre.*

tȣpkȣan	*cendre*	tȣpkȣani	*je suis cendre.*
ma*k*amigueȣ	*terre*	ma*k*amigueȣi	*je suis terre.*
ȣajokȣek	*lumière*	ȣjokoȣi	*je suis lumière.*
ȣaïchich	*bête*	ȣaïchijȣi	*je suis bête, animal.*

Et toutes les autres verbes en *gi*, *chi*, et *i*.

VERBE NÉGATIF.

PRÉSENT.

Sing	mȣ kelȣgiȣ	*je ne suis pas beau.*
	mȣ kelȣgiȣn	*tu n'es pas beau.*
	mȣ kelȣgiȣk	*il n'est pas beau.*
Plur.	mȣ kelȣgiȣek	*nous ne sommes pas beaux.*
	mȣ kelȣgiȣok	*vous n'êtes pas beaux.*
	mȣ kelȣgiȣk	*ils ne sont pas beaux.*

IMPARFAIT.

Sing.	mȣ kelȣgiȣep	*je n'étais pas beau.*
	mȣ kelȣgiȣchep	*tu n'étais pas beau.*
	mȣ kelȣgiȣkchep	*il n'était pas beau.*
Plur.	mȣ kelȣgiȣekchep	*nous n'étions pas beaux.*
	mȣ kelȣgiȣokchep	*vous n'étiez pas beaux.*
	mȣ kelȣgitiȣkchep	*ils n'étaient pas beaux.*
Parfait.	mȣ kigi, kelȣgiȣep	*je n'ai pas été beau.*
Plus-que-parf.	mȣ kich kigi kelȣgiȣep	*je n'avais pas été beau.*
Futur.	man kelȣgiȣ	*je ne serais pas beau,* etc.
Subjonctif.	mȣ n'kelȣgin	*que je ne sois point beau.*

La négation n'influe point sur ce tems, ainsi que sur l'imparfait et plus-que-parfait du subjonctif. Elle influe sur le plus-que-parfait conditionnel et sur le tems de l'infinitif. Il serait à souhaiter que M. Maillard nous eut donné ce verbe entier; mais nous espérons trouver à remplacer par la suite ce qui nous manque. Ainsi se conjuguent mȣ inȣiȣ, mȣ ygālchiȣ, etc.

SECONDE CONJUGAISON.

La seconde conjugaison a le présent de l'indicatif en *aye.*

Amalkaye, *je danse.*

PRÉSENT.

Sing.	amalkaye	*je danse.*
	amalkan	*tu danses.*
	amalkat	*il danse.*
Duel.	amalkaykȣ, ayek	*nous dansons.*
	amalkayok	*vous dansez.*
	amalkagik	*ils dansent.*
Plur.	amalkaldikȣ, aldiek	*nous dansons.*
	amalkaldiok	*vous dansez*
	amalkaldigik	*ils dansent.*

IMPARFAIT.

Sing.	amalkayep, ap	*je dansais.*
	amalkachep	*tu dansais.*
	amalkachp	*il dansait.*
Duel.	amalkaykȣp, ayekchep	*nous dansions.*
	amalkayokchep	*vous dansiez.*
	amalkachenik	*ils dansaient.*
Plur.	amalkaldikȣchp, aldiekchep	*nous dansions.*
	amalkaldiokchep	*vous dansiez.*
	amalkaldichenik	*ils dansaient.*

PARFAIT.

kigi amalkayep — *j'ai dansé,* etc.

PLUS QUE-PARFAIT.

kich kigi amalkayep — *j'avois dansé.*

SECOND IMPARFAIT.

Sing.	amalkanek	*lorsque je dansais.*
	amalkànek	*lorsque tu dansais.*
	amelkadek	*lorsqu'il dansait.*
Duel.	amalkaykȣek	*lorsque nous dansions.*
	amalkayokȣek	*lorsque vous dansiez.*
	amalkatidek	*lorsqu'ils dansaient.*

Plur.	amalkaldikȣek, aldiek	*lorsque nous dansions.*
	amalkaldiokȣek	*lorsque vous dansiez.*
	amalkalditidek	*lorsqu'ils dansaient.*

SECOND PLUS-QUE-PARFAIT.

	kigi amalkanek	*lorsque j'eus dansé.*

FUTUR.

Sing.	amalkadech	*je danserai.*
	amalkadex	*tu danseras.*
	amalkadau	*il dansera.*
Duel.	amalkadekchnȣ, dechnen	*nous danserons.*
	amalkadogchep	*vous danserez.*
	amalkadak	*ils danseront.*
Plur.	amalkaididekchȣ, dechnen	*nous danserons.*
	amalkaididokchep	*vous danserez.*
	amalkaididak	*ils danseront.*

FUTUR PASSÉ.

	kigi amalkadech	*j'aurai dansé.*

IMPÉRATIF.

Sing.	amalka	*danse.*
	amalkūch	*qu'il danse.*
Duel.	amalkanech	*dansons.*
	amalkak	*dansez.*
	amalkaich	*qu'ils dansent.*
Plur.	amalkaldinech	*dansons.*
	amalkaldik	*dansez.*
	amalkalditich	*qu'ils dansent.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing.	n'tamalkan	*que je danse.*
	k'tamalkan	*que tu danses.*
	ȣf'tamalkan	*qu'il danse.*
Duel.	k'tamalkanenȣ, n'tamalkanen	*que nous dansions.*
	k'tamalkanau	*que vous dansiez.*
	ȣf'tamalkanau	*qu'ils dansent.*

Plur.	k'tamalkaldinen, n'tamalkaldinen,	*que nous dansions.*
	k'tamalkaldinau	*que vous dansiez.*
	ȣf'tamalkaldinau	*qu'ils dansent.*

IMPARFAIT.

Sing.	amalkag	*je danserais.*
	amalkakp	*tu danserais.*
	amalkach	*il danserait.*
Duel.	amalkakȣp, aguekp	*nous danserions.*
	amalkakog	*vous danseriez.*
	amalkatich	*ils danseraient.*
Plur.	amalkaldikȣp, aldiguekp	*nous danserions.*
	amalkaldigokp	*vous danseriez.*
	amalkalditich	*ils danseraient.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	amalkachen	*si j'avois dansé.*
	amalkacheben	*si tu avais dansé.*
	amalkachen	*s'il avait dansé.*
Duel.	amalkaykȣchen, ayekcheben	*si nous avions dansé.*
	amalkayokcheben	*si vous aviez dansé.*
	amalkatichen	*s'ils avaient dansé.*
Plur.	amalkaldikȣchen, aldiekcheben	*si nous avions dansé.*
	amalkaldiokcheben	*si vous aviez dansé.*
	amalkālditichen	*s'ils avaient dansé.*

PLUS-QUE-PARFAIT ABSOLU.

Sing.	amalkaben	*j'aurais dansé.*
	amalkakpen	*tu aurais dansé.*
	amalkachok	*il aurait dansé.*
Duel.	amalkakȣben, aguekpen	*nous aurions dansé.*
	amalkagokpen	*vous auriez dansé.*
	amalkatichok	*ils auraient dansé.*
Plur.	amalkaldikȣchen, aldiguekpen	*nous aurions dansé.*
	amalkaldigokpen	*vous auriez dansé.*
	amalkalditïchok	*ils auraient dansé.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Sing.	amalkānel	*moi dansant.*
	amalkänel	*toi dansant.*
	amalkagel	*lui dansant.*

Duel.	amalkaykȣel, ayeguel	*nous dansant.*
	amalkayokȣel	*vous dansant.*
	amalkatigel	*eux dansant.*
Plur.	amalkaldikȣel, aldieguel	*nous dansant.*
	amalkaldiokȣel	*vous dansant.*
	amalkalditigel	*eux dansant.*

Infinitif.	amalkadimk	*danser, on danse.*
Passé.	amalkaldimkechp	*avoir dansé, on a dansé.*
Futur.	amalkaden, kaldinen	*on dansera.*
Imp. du Sub.	amalkaldinech	*on danserait.*
Plus-q.p.-Abs.	amalkaldinechok	*on auroit dansé.*
Plus-q.-p. Con.	amalkaldimkechen	*si on avoit dansé.*
Imp. par. part.	amalkaldimkek	*lorsqu'on dansait.*
Plus-q.-p. ant.	kigi amalkaldimkek	*lorsqu'on eut dansé.*
Gérondif.	amalkaldimkel	*en dansant, lorsqu'on danse.*

VERBE NÉGATIF.

PRÉSENT.

Sing.	mȣ' amalkau	*je ne danse pas.*
	mȣ' amalkaun	*tu ne danses pas.*
	mȣ' amalkauk	*ils ne danse pas.*
Duel.	mȣ' amalkaykȣ, ayek	*nous ne dansons pas.*
	mȣ' amalkaȣok	*vous ne dansez pas.*
	mȣ' amalkaȣk	*il ne dansent pas.*
Plur.	mȣ' amalkaldikȣ, aldiȣek	*nous ne dansons pas.*
	mȣ' amalkaldiȣok	*vous ne dansez pas.*
	mȣ' amalkaldiȣk	*ils ne dansent pas.*

IMPARFAIT.

Sing.	mȣ amalkaȣep	*je ne dansais pas.*
	mȣ amalkauchep	*tu ne dansais pas.*
	mȣ amalkaȣkchep	*il ne dansait pas.*
Duel.	mȣ amalkaykȣp, aȣekchep	*nous ne dansions pas.*
	mȣ amalkaȣokchep	*vous ne dansiez pas.*
	mȣ amalkaȣkchenik	*ils ne dansaient pas.*
Plur.	mȣ amalkaldikȣchp, diȣekchep	*nous ne dansions pas.*
	mȣ amalkaldiȣokchep	*vous ne dansions pas.*
	mȣ amalkalditiȣkchebenik	*ils ne dansaient pas.*

PARFAIT.

kigi amalkaȣep	*je n'ai pas dansé.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

kich kigi amalkaȣep	*je n'avois pas dansé.*

FUTUR.

manamalkau	*je ne danserai pas.*

IMPÉRATIF.

mȣ k'tamalkan	*ne danse pas.*
mȣ amalkach	*qu'il ne danse pas.*
mȣ amalkanech	*ne dansons pas.*
mȣ k'tamalkap	*ne dansez pas.*
mȣ amalkatich	*qu'ils ne dansent pas.*
mȣ amalkaldinech	*ne dansons pas.*
mȣ k'tamalkaldip	*ne dansez pas.*
mȣ amalkalditich	*qu'ils ne dansent pas.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

mȣ k'tamalkan	*que je ne danse pas.*

La négation n'y change rien.

IMPARFAIT.

mȣ amalkag	*je ne danserais pas.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

mȣ amalkachen	*si je n'avais pas dansé.*

Ces deux temps sont encore les mêmes avec ou sans la négation. Quoiqu'il soit à propos de donner aux personnes de ces tems une terminaison négative si l'on voit qu'elles en sont susceptibles.

SECOND IMPARFAIT DE L'INDICATIF.

Sing.	mȣ amalkaȣanek	*lorsque je ne dansais pas.*
	mȣ amalkaȣenek	*lorsque tu ne dansais pas.*
	mȣ amalkagȣek	*lorsqu'il ne dansait pas.*

Duel.	mȣ amalkaykȣek, ayȣek	*lorsque nous ne dansions pas.*
	mȣ amalkaȣokȣek	*lorsque vous ne dansiez pas.*
	mȣ amalkatigȣek	*lorsqu'ils ne dansaient pas.*
Plur.	mȣ amalkaldikȣek, aldikȣek	*lorsque nous ne dansions pas.*
	mȣ amalkaldiȣogȣek	*lorsque vous ne dansiez pas.*
	mȣ amalkaldıtıgȣek	*lorsqu'ils ne dansaient pas.*

PART. DU PRÉSENT.

Sing.	mȣ amalkaȣanel	*moi ne dansant pas,* ou *lorsque je ne danse pas.*
	mȣ amalkaunel	*toi ne dansant pas.*
	mȣ amalkagȣl	*lui ne dansant pas.*
Duel.	mȣ amalkaȣeguel	*nous ne dansant pas.*
	mȣ amalkaȣogȣel	*vous ne dansant pas.*
	mȣ amalkatigȣl	*eux ne dansant pas.*
Plur.	mȣ amalkaldikȣl, aldieguel	*nous ne dansant pas.*
	mȣ amalkaldiȣokȣel	*vous ne dansant pas.*
	mȣ amalkalditigȣel	*eux ne dansant pas.*

Le premier infinitif sert à former le duel, et le second le pluriel.

kelȣgemk, kelȣjȣltimk	*parler.*
kelȣgiek, kelȣjȣltiek	*nous parlons.*

INFINITIF PRÉSENT.

	mȣ amalkaldimȣk	*ne point danser, on ne danse pas.*
Passé.	mȣ amalkaldimȣkchep	*n'avoir pas dansé, on n'a pas dansé.*

FUTUR.

man amalkaldimeuk	*on ne dansera pas.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL..

mȣ amalkaldimȣkcheben	*si on n'avait point dansé.*

Sur ce verbe tant avec la négation que sans la négation, doivent se conjuguer les verbes en *aye.* Comme elajȣdmaye, *je prie ;* melkidaye, *je suis magnanime ;* milkȣdaye, *je suis riche ;* mimaye, *je fais provision ;* ȣekȣanemaye, *je suis pauvre ;*

chȣgȣlgaye, *je pourris par corruption;* ȣettȣnataye, *je flaire;* michipgaie, *je fais provision d'hyver;* tabȣinnch keguipȣnaye tchet pechkȣnadek, *j'ai vingt neuf ans.*

Ygaie, *je heurte,* n'a point de duel. C'est pourquoi nous en donnons la conjugaison ici.

Ygaie, *je heurte.*

PRÉSENT.

Sing.	ygaye	*je heurte.*
	ygan	*tu heurtes.*
	ygat	*il heurte.*
Plur.	ygaykȣ, ayek	*nous heurtons.*
	ygayok	*vous heurtez.*
	ygagik	*ils heurtent.*

IMPARFAIT.

Sing.	ygayep	*je heurtais.*
	ygachep	*tu heurtais.*
	ygachp	*il heurtait.*
Plur.	ygaykȣp, ayekchep	*nous heurtons.*
	ygayokchep	*vous heurtiez.*
	ygachenik, abenik	*ils heurtaient.*
Parfait.	kigi ygayep	*j'ai heurté.*
Plus-que-parf.	kich kigi ygayep	*j'avais heurté.*

FUTUR.

Sing.	yga dech	*je heurterai.*
	yga dex	*tu heurteras.*
	yga dau	*il heurteras.*
Plur.	yga dekchnȣ, dechnen	*nous heurterons.*
	yga dokchep	*vous heurterez.*
	yga dak	*ils heurteront.*

IMPÉRATIF.

yga	*heurte.*
ygach	*qu'il heurte.*
yganech	*heurtons.*
ygatik	*heurtiez.*
ygatich	*qu'ils heurtent.*

SUBJONCTIF.

Sing.	n'tygan	*que je heurte.*
	k'tygan	*que tu heurtes.*
	ȣf 'tygan	*qu'il heurte.*
Plur.	k'tyganenȣ, n't'yganen	*que nous heurtions.*
	ktyganau	*que vous heurtiez.*
	ȣf 'tyganau	*qu'ils heurtent.*

IMPARFAIT.

Sing.	kigi ygak	*je heurterais.*
	kigi ygakp	*tu heurterais.*
	kigi ygach	*il heurterait.*
Plur.	kigi ygakȣp, ayguekp	*nous heurterions.*
	kigi ygaygokp	*vous heurteriez.*
	kigi ygatich	*ils heurteraient.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Sing.	ygaigaben	*j'aurais heurté.*
	ygaikpen	*tu aurais heurté.*
	ygachok	*il aurait heurté.*
Plur.	ygaikȣben, ayguekpen	*nous aurions heurté.*
	ygaigokpen	*vous auriez heurté.*
	ygatichok	*ils auraient heurté.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	ygaiachen	*si j'avais heurté.*
	ygaicheben	*si tu avais heurté.*
	ygachen	*s'il avait heurté.*
Plur.	ygaykȣchen, ayekcheben	*si nous avions heurté.*
	ygayokcheben	*si vous aviez heurté.*
	ygatichen	*s'ils avaient heurté.*

PLUS-QUE-PARFAIT ANTERIEUR.

Sing.	kigi ygāianek	*lorsque j'eusse heurté.*
	kigi ygānek	*lorsque tu eusses heurté.*
	kigi ygadeck	*lorsqu'il eut heurté.*
Plur.	kigi ygaykȣek, ayeguel	*lorsque nous eussions heurté.*
	kigi ygayokȣel	*lorsque vous eussiez heurte.*
	kigi ygatigel	*lorsqu'ils eussent heurté.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Sing.	ygaianel	*moi heurtant.*
	yganel	*toi heurtant.*
	ygagel	*lui heurtant.*
Plur.	ygayk8el, ayeguel	*nous heurtant.*
	ygayok8el	*vous heurtant.*
	ygatigel	*ils heurtant.*

Infinitif prés.	ygamk	*heurter, on heurte.*
Passé.	ygamkechp	*avoir heurté, on a heurté.*
Futur.	ygaden	*on heurtera.*
Imp. du Subj.	yganech	*on heurterait.*
Plus-que-parf.	yganochok	*on aurait heurté.*
Plus-q.-p. Con.	ygamkechen	*si on avait heurté.*
Sec. Imparf.	ygamkek	*lorsqu'on heurtoit.*
Plus-q.-p. ant.	kigiygamkek	*lorsqu'on eut heurté.*
Gerond.	ygamkel	*en heurtant.*

VERBE NÉGATIF.

PRÉSENT.

Sing.	m8yga8	*je ne heurte pas.*
	m8yga8n	*tu ne heurtes pas.*
	m8yga8k	*il ne heurte pas.*
Plur.	m8yga8ek	*nous ne heurtons pas.*
	m8yga8ok	*vous ne heurtez pas.*
	m8ygak8i	*ils ne heurtent pas.*

IMPARFAIT.

Sing.	m8yga8ep	*je ne heurtais pas.*
	m8yga8kchep	*tu ne heurtais pas.*
	m8yga8kchep	*il ne heurtait pas.*
Plur.	m8yga8ekchep	*nous ne heurtions pas.*
	m8ygay8o*k*chep	*vous ne heurtiez pas.*
	m8yga8kchebeuik	*ils ne heurtaient pas.*

PARTICIPE DU PRÉSENT.

Sing.	m8ygā8ànel	*lorsque je ne heurte pas.*
	m8yga8nel	*toi ne heurtant pas.*
	m8ygak8l	*lui ne heurtant pas.*

Plur.	mȣygaȣeguel	*nous ne heurtant pas.*
	mȣygayȣokȣel	*vous ne heurtant pas.*
	mȣygatigȣl	*eux ne heurtant pas.*

SECOND IMPARFAIT INDICATIF.

Sing.	mȣygāȣànek	*lorsque je ne heurtais pas.*
	mȣygaunek	*lorsque tu ne heurtais pas.*
	mȣygakȣek	*lorsqu'il ne heurtait pas.*
Plur.	mȣygayȣekguek	*lorsque nous ne heurtions pas.*
	mȣygayȣokȣek	*lorsque vous ne heurtiez pas.*
	mȣygatigȣek	*lorsqu'ils ne heurtaient pas.*

FUTUR.

manygaȣ	*je ne heurterai pas,* etc.

IMPÉRATIF.

mȣk'tygaȣ	*ne heurte.*
mȣygach	*qu'il ne heurte pas.*
mȣyganech	*ne heurtons pas.*
mȣk'tygap, mȣk'tigatip	*ne heurtez pas.*
mȣygatich	*qu'ils ne heurtent pas.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing.	mȣk'tygan	*que je ne heurte pas.*
	mȣk'tajgan	*que tu ne heurtes pas.*
	mȣȣf'tygan	*qu'il ne heurte pas.*
Plur.	mȣk'tyganenȣ, &c.	*que nous ne heurtons pas,* etc.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	mȣygaȣachen	*si je n'avais pas heurté.*
	mȣygaȣcheben	*si tu n'avais pas heurté.*
	mȣygaȣcheben	*s'il n'avait pas heurté.*
Plur.	mȣygaȣekcheben	*si nous n'avions pas heurté.*
	mȣygaȣokcheben	*si vous n'aviez pas heurté.*
	mȣygatiȣkcheben	*s'ils n'avaient pas heurté.*

Infinitif prés.	mȣygamȣk	*ne point heurter, on ne heurte pas.*

Passé.	mȣygamȣkchep	*n'avoir point heurté, on n'a pas heurté.*
Futur.	manygamȣk	*on ne heurtera pas.*
Plus-q.-p. Con.	mȣygamȣkcheben	*si on n'avait pas heurté.*
Part. pr.	mȣygamȣkȣel	*lorsqu'on ne heurte pas.*
Part. pas.	mȣygamȣkȣek	*lorsqu'on n'a pas heurté.*
Plus-que-subj.	mȣyganechok	*on n'aurait pas heurté.*

TROISIÈME CONJUGAISON.

La troisième conjugaison a le present de l'indicatif en *eye.*

Eȣikiguey, *j'écrit.*

PRÉSENT.

Sing.	eȣikiguey	*j'écris.*
	eȣikiguen	*tu écris.*
	eȣikiguet	*il écrit.*
Duel.	eȣikiguéikȣ, guéiek	*nous écrivons.*
	eȣikigueiok	*vous écrivez.*
	eȣikiguègik	*ils écrivent.*
Plur.	eȣikiguedikȣ, guediek	*nous écrivons.*
	eȣikiguediok	*vous écrivez.*
	eȣikiguedigik	*ils écrivent.*

IMPARFAIT.

Sing.	eȣikiguep kigap	*j'écrivais.*
	eȣikiguechep	*tu écrivais.*
	eȣikiguechp	*il écrivait.*
Duel.	eȣikiguéikȣp, guiekchep	*nous écrivions.*
	eȣikiguéiokchep	*vous écriviez.*
	eȣikiguetkik, guéchenik	*ils écrivaient.*
Plur.	eȣikiguédikȣchp, guediekchep	*nous écrivions.*
	eȣikiguediokchep	*vous écriviez.*
	eȣikiguedichenik	*ils écrivaient.*

Parfait et plus-que-parfait a l'ordinaire en ajoutant *to kigi,* etc.

Sing.	ȣikigueiauek, ganek	*lorsque j'eus écrit.*
	ȣikigueinek	*lorsque tu eus écrit.*
	ȣikigueidek	*lorsqu'il eut écrit.*
Duel.	ȣikigueikȣek, gueièk	*lorsque nous eumes écrit.*
	ȣikigueiokek	*lorsque vous eutes écrit.*
	ȣikiguetidek	*lorsqu'ils eurent écrit.*
Plur.	ȣikiguedikȣek, guediek	*lorsque nous eumes écrit.*
	ȣikiguediokȣek	*lorsque vous eutes écrit.*
	ȣikigueitidek	*lorsqu'ils eurent écrit.*

FUTUR.

Sing.	ȣikiguedech, gach	*j'écrirai.*
	ȣikiguedex	*tu écriras.*
	ȣikiguedau	*il écrira.*
Duel.	ȣikiguedekchnȣ, dechnen	*nous écrirons.*
	ȣikiguedokchep	*vous écrirez.*
	ȣikiguedak	*ils écriront.*
Plur.	ȣikiguedidekchȣ, dechnen	*nous écrirons.*
	ȣikiguedidokchep	*vous écrirez.*
	ȣikiguedidak	*ils écriront.*

IMPÉRATIF.

Sing.	ȣikigue	*écris.*
	ȣikiguech	*qu'il écrive.*
Duel.	ȣikiguenech	*écrivons.*
	ȣikiguek	*écrivez.*
	ȣikiguetich	*qu'ils écrivent.*
Plur.	ȣikiguedinech	*écrivons.*
	ȣikiguediek	*écrivez.*
	ȣikigueditich	*qu'ils écrivent.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	ȣikigueiachen	*si j'avais écrit.*
	ȣikiguecheben	*si tu avais écrit.*
	ȣikiguechen	*s'il avait écrit.*
Duel.	ȣikiguekȣchen, ȣikigueiekcheben	*si nous avions écrit.*
	ȣikigueiokcheben	*si vous aviez écrit.*
	ȣikiguetichen	*s'ils avaient écrit.*
Plur.	ȣikiguedikȣchen, guediekcheben	*si nous avions écrit.*
	ȣikiguediokcheben	*si vous aviez écrit.*
	ȣikigueditichen	*s'ils avaient écrit.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing.	n'ȣikiguen	*que j'écrive.*
	k'ȣikiguen	*que tu écrives.*
	ȣikiguen	*qu'il écrive.*
Duel.	n'ȣikiguenenȣ, n'ȣikiguenen	*que nous écrivions.*
	k'ȣikiguenau	*que vous écriviez.*
	ȣikiguenau	*qu'ils écrivent.*
Plur.	k'ȣikiguedinenȣ, n'ȣikiguedinen	*que nous écrivions.*
	kȣikiguedinau	*que vous écriviez.*
	ȣikkiguedinau	*qu'ils écrivent.*

IMPARFAIT.

Sing.	eȣikiguek	*j'écrirais.*
	eȣikiguekp	*tu écrirais.*
	eȣikiguech	*il écrirait.*
Duel.	eȣikigueikȣp, gueiguekp	*nous écririons.*
	eȣikigueigokp	*vous écririez.*
	eȣikiguetich	*ils écriraient.*
Plur.	eȣikiguedikȣp, guediguekp	*nous écririons.*
	eȣikiguedigokp	*vous écririez.*
	ȣikigueditch	*ils écriraient.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Sing.	ȣikigueigaben	*j'aurais écrit.*
	ȣikigueikpen	*tu aurais écrit.*
	ȣikiguechok	*il aurait écrit.*
Duel.	ȣikigueikȣben, gueiguekpen	*nous aurions écrit.*
	ȣikigueikokpen	*vous auriez écrit.*
	ȣikiguetichok	*ils auraient écrit.*
Plur.	ȣikigueldikȣpen, guediguekpen	*nous aurions écrit.*
	ȣikiguedigokpen	*vous auriez écrit.*
	ȣikigueditichok	*ils auraient écrit.*

Infinitif.	eȣikiguemk, guedimk	*écrire, on écrit.*
Passé.	eȣikiguemkechp, guedimkechp	*avoir écrit, on a écrit.*
P. p. Cond.	eȣikiguemkechen, guedimkechen	*si on avait écrit.*
P. parfait.	eȣikiguenechok, guedinechok	*on aurait écrit.*
Futur.	ȣikiguegueden	*on écrira.*

NÉGATIF.

PRÉSENT.

Sing.	mȣeȣikigaȣ	*je n'écris pas.*
	mȣeȣikigaȣn	*tu n'écris pas.*
	mȣeȣikigueȣk	*il n'écrit pas.*
Duel.	mȣeȣikigueiȣek	*nous n'écrivons pas.*
	mȣeȣikigueiȣok	*vous n'écrivez pas.*
	mȣeȣikigueikȣ	*ils n'écrivent pas.*
Plur.	mȣeȣikiguediȣek	*nous n'écrivons pas.*
	mȣeȣikiguediȣok	*vous n'écrivez pas.*
	mȣeȣikiguediȣk	*ils n'écrivent pas.*

IMPARFAIT, PARFAIT, PLUS-QUE-PARFAIT.

Sing.	mȣeȣikigueȣep	*je n'avais pas écrit.*
	mȣeȣikigaȣchep	*tu n'avais pas écrit.*
	mȣeȣikigueȣkchep	*il n'avait pas écrit.*
Duel.	mȣeȣikigueiȣekchep	*nous n'avions pas écrit.*
	mȣeȣikigueiȣokchep	*vous n'aviez pas écrit.*
	mȣeȣikigueȣkchebenik	*ils n'avaient pas écrit.*
Plur.	mȣeȣikiguediȣekchep	*nous n'avions pas écrit.*
	mȣeȣikiguediȣokchep	*vous n'aviez pas écrit.*
	mȣeȣikiguediȣkchebenik	*ils n'avaient pas écrit.*

FUTUR.

manȣikigaȣ	*je n'écrirai pas.*

PRÉTÉRIT PAR PARTICIPE.

Sing.	mȣeȣikigueȣanek	*lorsque je n'eus pas écrit.*
	mȣeȣikigueignek	*lorsque tu n'eus pas écrit.*
	mȣeȣikigueiȣgȣek	*lui n'ayant pas écrit.*
Duel.	mȣeȣikigueiȣek	*nous n'ayant pas écrit.*
	mȣeȣikigueiȣokȣek	*vous n'ayant pas écrit.*
	mȣeȣikigueitigȣek	*eux n'ayant pas écrit.*
Plur.	mȣeȣikiguediȣek	*nous n'ayant pas écrit.*
	mȣeȣikiguediȣokȣek	*vous n'ayant pas écrit.*
	mȣeȣikigueditigȣek	*eux n'ayant pas écrit.*

IMPÉRATIF.

mȣk'ȣikigaȣ	*n'écris pas.*
mȣȣikiguech	*qu'il n'écrive pas.*

	mȣkȣigueȣp	*n'écrivez pas.*
	mȣȣikiguetich	*qu'ils n'écrivent pas.*
	eȣikiguenech, guedinech	*on écrirait.*
	eȣikiguenechok, guédinechok	*on aurait écrit.*
	eȣikiguedan, ȣikiguedinen	*on écrira.*
	eȣikiguemkel, guedimkel	*en écrivant.*
	eȣikiguemkek	*ayant écrit, lorsque on a écrit.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	mȣȣikigueiȣachen	*si je n'avais pas écris.*
	mȣȣikigueiȣcheben	*si tu n'avais pas écrit.*
	mȣȣikigueiȣkcheben	*s'il n'avait pas écrit.*
Duel.	mȣȣikigueiȣekcheben	*si nous n'avions pas écrit.*
	mȣȣikigueiokcheben	*si vous n'aviez pas écrit.*
	mȣȣikiguetiȣkcheben	*s'ils n'avaient pas écrit.*
Plur.	mȣȣikiguediȣekcheben	*si nous n'avions pas écrit.*
	mȣȣikiguediȣokchèben	*si vous n'aviez pas écrit.*
	mȣȣikigueditiȣkcheben	*s'ils n'avaient pas écrit.*

IMPARFAIT.

Sing.	mȣȣikigueȣk	*je n'écrirais pas.*
	mȣȣikiguekp	*tu n'écrirais pas.*
	mȣȣikigueȣk	*il n'écrirait pas.*
Duel.	mȣȣikigueiȣguekp	*nous n'écririons pas.*
	mȣȣikigueiȣgokp	*vous n'écririez pas.*
	mȣȣikiguetiȣk	*ils n'écriraient pas.*
Plur.	mȣȣikiguedikȣp, guediȣguekp	*nous n'écririons pas.*
	mȣȣikiguediȣgokp	*vous n'écririez pas.*
	mȣȣikigueditiȣk	*ils n'écriraient pas.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Sing.	mȣȣikigueȣgaben	*je n'aurais pas écrit.*
	mȣȣikigueȣkpen	*tu n'aurais pas écrit.*
	mȣȣikigueȣkchok	*il n'aurait pas écrit.*
Duel.	mȣȣikigueiȣguekpen	*nous n'aurions pas écrit.*
	mȣȣikigueiȣgokpen	*vous n'auriez pas écrit.*
	mȣȣikiguèȣtichok	*ils n'auraient pas écrit.*
Plur.	mȣȣikiguedikȣben, guediguеȣpen	*nous n'aurions pas écrit.*
	mȣȣikiguediȣgokpen	*vous n'auriez pas écrit.*
	mȣȣikiguediȣtichok	*ils n'auraient pas écrit.*

Sur ce verbe se conjuguent tous les verbes en *eye*, *ey*, et *ei*.

Il faut se ressouvenir que ces trois premières conjugaisons forment la classe des verbes qui ne reçoivent aucun régime dans leur acception; ainsi nemideguey signifie *je vois* en general. Pour dire *je vois quelque chose*, je prendrai un autre verbe qui est nemidȣ; *je vois quelqu'un*, nemik. Ainsi les verbes en *i*, *aye*, et *eye*, peuvent s'appeller proprement verbes sans régime.

keguinamȣei, ȣen, ȣet	*j'instruis.*
pakalȣei, ȣen, ȣet	*je mords.*
kedelegueiey, uien, uiet	*je chante.*
kedannteguey, uien, uiet	*je pourchasse.*
pemaȣley	*je charrie.*
yalakteguey	*je navige.*
edaȣalcheȣey	*j'intercéde, je demande pour un autre.*
elmiey	*je m'en vas.*
delabȣgȣey, ȣen, ȣet	*je parle ainsi.*
egeley, lém, lèg	*je ne puis.*
pepchodeguey, uen, uet	*je vaincs.*
echibalȣei, ȣen, ȣet	*je crains.*
annkapteguey, uein, ueiet	*je regarde.*
ȣennmajodeguey	*je tourmente.*
kejalȣei	*j'aime.*
minȣateguey	*je renouvelle.*
pakabȣgȣey, ȣen, ȣet	*je me confesse.*
ȣinabȣgȣey	*je médis.*
elȣèȣ-abȣgȣey	*je tiens un mauvais discours.*
kigidaguey	*je fais, je crée.*
kechpȣgȣateguey	*je trompe, je fraude.*
nechtȣmȣei, ȣen, ȣet	*je remontre de la parole.*
melkalȣei	*j'affermis.*
kamitȣey	*je prends aux cheveux.*
ignemȣey	*je donne.*
ȣechkakelmȣey	*je salue.*
maliguimȣey	*je raille, je me moque.*
abadenemȣey	*je rends.*
agnimȣey	*je publie.*
nechtȣey	*je suis raisonnable*, etc.

Verbes Inanimes.

J'appelle *verbes inanimés* ceux qui comprennent dans leur idée un régime de choses inanimées soit que ce régime soit exprimé ou sous-entendu. Je distingue deux conjugaisons de cette espèce de verbe, l'une en *em*, l'autre en ȣ.

Il faut observer dans tous les verbes suivis d'un régime, le pluriel de désinence, c'est à dire, que le verbe prend une nouvelle inflexion quand son régime est du nombre pluriel; il n'y a ordinairement que le présent et le parfait de l'indicatif.

QUATRIÈME CONJUGAISON.

La quatrième conjugaison, ou, si vous voulez, la première conjugaison de la seconde classe de verbes se termine en *em* pour le présent de l'indicatif.

Chaktem, *j'obéis.*

PRÉSENT.

Sing.	chaktem	*j'obéis.*
	chaktemen	*tu obéis.*
	chaktek	*il obéit.*
Duel.	chaktemȣkȣ, temek	*nous obéissons.*
	chaktemok	*vous obéissez.*
	chaktemitich	*ils obéissent.*
Plur.	chaktemȣtikȣ, temȣtiek	*nous obéissons.*
	chaktemȣtiok	*vous obéissez.*
	chaktemȣtitich	*ils obéissent.*

IMPARFAIT.

Sing.	chaktemep	*j'obéissais.*
	chaktemȣp, mȣchep	*tu obéissais.*
	chaktekchep	*il obéissait*

Duel.	chaktemȣkȣch, mekchep	*nous obéissions.*
	chaktemokchep	*vous obéissiez.*
	chaktimitichp	*ils obéissaient.*
Plur.	chaktemȣtikȣch, tiekchep	*nous obéissions.*
	chaktemȣtiokchep	*vous obéissiez.*
	chaktemȣtichenek	*ils obéissaient.*
Parfait.	chak-kigi	*j'ai obéi.*
Plus-que-parf.	chak kich-kigi	*j'avais obéi.*

FUTUR.

Sing.	chkéttech	*j'obéirai.*
	chkettex	*tu obéiras.*
	chkettau	*il obéira.*
Duel.	chkettekchnȣ, technen	*nous obéirons.*
	chkettokchep	*vous obéirez.*
	chkettak	*ils obéiront.*
Plur.	chkedemȣtidekchnȣ chkedemȣtidechnen	*nous obéirons.*
	chkedemȣtidokchep	*vous obéirez.*
	chkedemȣtidak	*ils obéiront.*

FUTUR PASSÉ.

chak kigi chkettech — *j'aurai obéi.*

IMPÉRATIF.

ch*k*eten	*obéis.*
ch*k*etch	*qu'il obéit.*
chkedemenech	*obéissons.*
chkedemȣk	*obéissez.*
chkedemitich	*qu'ils obéissent.*
chkedemȣtinech	*obéissons.*
chkedemȣtik	*obéissez.*
chkedemȣtitich	*qu'ils obéissent.*

PARTICIPE DU PRÉSENT.

Sing.	chaktemanel	*moi obéissant, lorsque j'obéis.*
	chaktemenel	*toi obeissant, lorsque tu obéis.*
	chakteguel	*lui obéissant, lorsqu'il obéit.*
Duel.	chaktemȣkȣel, meguel	*nous obéissant, lorsque nous obéissons.*
	chaktemokȣel	*vous obéissant, lorsque vous obéissez.*
	chaktemitigel	*eux obéissant, lorsqu'ils obéissent.*

Plur.	chaktemȣtikȣel, tiegȣel	*nous obéissant, lorsque nous obéissons.*
	chaktemȣtiokȣel	*vous obéissant, lorsque vous obeissez.*
	chaktemȣtitigel	*eux obéissant, lorsqu'ils obéissent.*

SECOND IMPARFAIT PAR PARTICIPE.

Plur.	chaktemanek	*quand j'obéissais.*
	chaktemenek	*quand tu obéissais.*
	chakteguek	*quand il obéissait.*
Duel.	chaktemek	*quand nous obéissions.*
	chaktemokek	*quand vous obéissiez.*
	chaktemitidek	*quand ils obéissaient.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing.	n'chaktemen	*que j'obéisse.*
	k'chaktemen	*que tu obéisses.*
	ȣ'chaktemen	*qu'il obéisse.*
Duel.	k'chaktemenenȣ n'chaktemenen	*que nous obéissions.*
	kchaktemenau	*que vous obéissiez.*
	ȣchkedemenau	*qu'ils obéissent.*
Plur.	kchaktemȣtinenȣ n'chaktemȣtinen	*que nous obéissions.*
	k'chaktemȣtinau	*que vous obéissiez.*
	ȣ'chkedemȣtinau	*qu'ils obéissent.*

IMPARFAIT.

Sing.	chaktemȣk	*j'obéirais.*
	chaktemȣkp	*tu obéirais.*
	ch*k*etch	*il obéirait.*
Duel.	cha*k*temȣkȣp, mȣguep	*nous obeirions.*
	cha*k*temȣgokp	*vous obéiriez.*
	cha*k*temitich	*ils obéiraient.*
Plur.	cha*k*temȣtikȣp, mȣtiguekp	*nous obéirions.*
	cha*k*temȣtigokp	*vous obéiriez.*
	cha*k*temȣtitich	*ils obéiraient.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	chaktemȣgaben	*j'aurais obéi.*
	chaktemȣkpen	*tu aurais obéi.*
	chkĕtchok	*il auraient obéi.*
Duel.	chaktemȣkȣben, guekpen	*nous aurions obéi.*
	chaktemȣgokpen	*vous auriez obéi.*
	chaktemitititichok	*ils auraient obéi.*

Plur.	chaktemȣtikȣben, tiguekpen	*nous aurions obéi.*
	chaktemȣtikokpen	*vous auriez obéi.*
	chaktemȣtitichok	*ils auraient obéi.*

PLUS-QUE-PARFAIT SUBJONCTIF.

Sing.	chaktemachen	*si j'avais obéi.*
	chaktemȣcheben	*si tu avais obéi.*
	chaktekcheben	*s'il avait obéi.*
Duel.	chaktemȣk'ȣchen, mekcheben	*si nous avions obéi.*
	chaktemokcheben	*si vous aviez obéi.*
	chaktemitichen	*s'ils avaient obéi.*
Plur.	chaktemȣtikȣchen, tiekcheben	*si nous avions obéi.*
	chaktemȣtiokcheben	*si vous aviez obéi.*
	chaktemȣtitichen	*s'ils avaient obéi.*

Infinitif Prés.	chaktemek, mȣtimk	*obéir, on obéit.*
Passé.	chaktemȣtimkech	*avoir obéi, on a obéi.*
	chaktemenech, mȣtinech	*on obéirait.*
	chaktemenechok, mȣtinechok	*on aurait obéi.*
	chaktemekcheben, motimkechen,	*si on avait obéi.*
	chaktemeguek, mȣtimkek	*ayant obéi, lorsqu'on a obéi.*
Futur.	chketten, chkedemȣtiden	*on obéira.*

NÉGATIF.

PRÉSENT.

Sing.	mȣchaktemȣ	*je n'obéis pas.*
	mȣchaktemȣn	*tu n'obéis pas.*
	mȣchaktemȣk	*il n'obéit pas.*
Duel.	mȣchaktemȣek	*nous n'obéissons pas.*
	mȣchaktemȣok	*vous n'obéissez pas.*
	mȣchaktemȣk	*ils n'obéissent pas.*
Plur.	mȣchaktemȣtiek, tiȣek	*nous n'obéissons pas.*
	mȣchaktemȣtiȣok	*vous n'obéissez pas.*
	mȣchaktemȣtiȣk	*ils n'obéissent pas.*

IMPARFAIT.

Sing.	mȣchaktemȣep	*je n'obéissais pas.*
	mȣchaktemȣnek	*tu n'obéissais pas.*
	mȣchaktemȣkchep	*il n'obéissait pas.*
Duel.	mȣchaktemȣekchep	*nous n'obéissions pas.*
	mȣchaktemȣokchep	*vous n'obéissiez pas.*
	mȣchaktemȣtichebenik	*ils n'obéissaient pas.*

Plur.	mȣchaktemȣtiȣekchep	*nous n'obéissions pas.*
	mȣchaktemȣtiȣokchep	*vous n'obéissiez pas.*
	mȣchaktemȣtiȣkchep	*ils n'obéissaient pas.*

FUTUR.

manchkedemȣ, &c.	*je n'obéirai pas.*

IMPÉRATIF.

mȣchkemȣ	*n'obéis pas.*
mȣchkemȣmȣtch	*qu'il n'obéit pas.*
mȣchkemȣmenech	*n'obéissons pas.*
mȣchkemȣdemȣp	*n'obéissiez pas.*
mȣchkemȣdemitich	*qu'ils n'obéissent pas.*
mȣchkemȣmȣtinech	*n'obéissons pas.*
mȣchkemȣdemȣtip	*qu'ils n'obéissent.*

PARTICIPE PRÉSENT.

Sing.	mȣchaktemȣanel	*lorsque je n'obéis pas.*
	mȣchaktemȣnel	*lorsque tu n'obéis pas.*
Duel.	mȣchaktemȣegȣel	*lorsque nous n'obéissons pas.*
	mȣchaktemȣogȣel	*lorsque vous n'obéissez pas.*
	mȣchaktemȣtigȣel	*lorsqu'ils n'obéissent pas.*
Plur.	mȣchaktemȣtiȣegȣel	*lorsque nous n'obéissons pas.*
	mȣchaktemȣtiȣogȣel	*lorsque vous n'obéissez pas.*
	mȣchaktemȣtitigȣel	*lorsqu'ils n'obéissent pas.*

SECOND IMPARFAIT PAR PARTICIPE.

Sing.	mȣchaktemȣanek	*moi n'ayant pas obéi.*
	mȣchaktemȣnek	*toi n'ayant pas obéi.*
	mȣchaktemȣgȣek	*lui n'ayant pas obéi.*
Plur.	mȣchaktemȣek	*nous n'ayant pas obéi.*
	mȣchaktemȣokȣek	*vous n'ayant pas obéi.*
	mȣchaktemȣtigȣek	*eux n'ayant pas obéi.*

Present du Subjonctif, Imparfait, et Plus-que-parfait, la négation n'y change rien.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	mȣchaktemȣachen	*si je n'avais pas obéi.*
	mȣchaktemȣcheben	*si tu n'avais pas obéi.*
	mȣchaktemȣkcheben	*s'il n'avait pas obéi.*

Duel.	mȣchaktemȣekcheben	*si nous n'avions pas obéi.*
	mȣchaktemȣokcheben	*si vous n'aviez pas obéi.*
	mȣchaktemȣtiȣekcheben	*s'ils n'avaient pas obéi.*
Plur.	mȣchaktemȣtiȣekcheben	*si nous n'avions pas obéi.*
	mȣchaktemȣtiȣokcheben	*si vous n'aviez pas obéi.*
	mȣchaktemȣtitiȣkcheben	*s'ils n'avaient pas obéi.*

INFINITIF.

	mȣchaktemȣtimȣk	*ne pas obéir, on n'obeit.*
	mȣchaktemȣchep, mȣtimȣkchap	*n'avoir, on n'a pas obéi.*
	mȣchaktememȣkcheben, mȣchaktemȣtimȣkcheben	*si on n'avait pas.*
Part. du pr.	mȣcha*k*tememȣmȣgȣel, mȣtimȣgȣel,	*lorsqu'on n'obéit pas.*
Futur.	manch*k*edememȣk, mȣtimȣk	*on n'obéira pas.*
Part. d. pas.	mȣchaktememȣgȣek, mȣtimȣgȣek	*lorsqu'on n'a pas obéi.*

Ainsi se conjuguent·

eȣikem, kemen, kek	*j'écris.*
paȣedem, demen, paȣetk	*je veux, tu, il.*
kedlamchedem, demen, chetk	*je crois.*
teplȣdem, demen, plȣtk	*je juge.*
ylȣdem, demen, lȣtk	*je remédie de la voix à quelque chose.*
annkodem, demen, kotk	*je prends quelque chose en soin.*
nechtem, temen, tek	*je comprends ce que j'entends.*
peguit, kadem, kemen, katk	*je séjourne longtemps dans un endroi*
ȣettkabadem, demen, batk	*je mets tremper quelque chose.*
nenȣidedem, demen, detk	*j'éstime, je revère quelque chose.*
malkodem, demen, kotk	*je mange quelque chose.*
kéokkȣnem, nemen, kȣntk	*je tiens quelque chose de la main.*
ȣitem, temen, tek	*je nomme quelque chose.*
taktem, temen, tek	*je frappe quelque chose.*
aniaptem, temen, tek	*je regarde en aversion, je dedaigne quelque chose.*
ȣegemȣtem, temen, gemȣtk	*je fuis quelque chose.*
ȣegemȣgȣadem, demen, gȣatk	*je baise quelque chose.*

Les verbes en *em* ne peuvent avoir pour regime qu'un nom de chose inanimée ; ainsi chaktem kil, pour *je t'obéis,* ne serait pas Mikmaque, il faut chaktȣl, mais on dira fort bien, chaktem tan delimin, *j'obéis à ce que tu dis, j'exécute ce que tu commandes.*

CINQUIÈME CONJUGAISON.

La cinquième conjugaison, ou la seconde conjugaison de la seconde classe, a le présent de l'indicatif en ȣ.

Delintȣ, *je chante:*

PRÉSENT.

			Négative.
Sing.	delintȣ	*je chante ceci, cela*	mȣdelintȣ.
	delintȣn, nȣl	*tu chantes ceci, cela*	mȣdelintȣ.
	delintok, kokol	*il chante*	mȣdelintȣk.
Duel.	delintȣkȣ, tȣek	*nous chantons*	mȣdelintȣkȣ tȣek.
	delintȣok	*vous chantez*	mȣdelintȣok.
	delintȣtich	*ils chantent*	mȣdelintȣtiȣk.
Plur.	delintȣtikȣ, tȣtiek	*nous chantons*	mȣdelintȣtikȣ tiȣek.
	delintȣtiok	*vous chantez*	mȣkelintȣtiok.
	delintȣtigik	*ils chantent*	mȣdelintȣtitiȣk.

IMPARF. PARF. PLUSQ. P.

Sing.	delintȣep	*je chantais*	mȣdelintȣep.
	delintȣp, tȣchep	*tu chantais*	mȣdelintȣchep.
	delintokchep	*il chantait*	mȣdelintiȣkchep.
Duel.	delintȣkȣchp, tȣekchep	*nous chantions*	mȣdelintȣkȣchp, tȣekchep.
	delintȣokchep	*vous chantiez*	mȣdelintȣokchep.
	delintȣchenik	*ils chantaient*	mȣdelinti'tiȣkchep.
Plur.	delintȣtikȣchp, tȣtiekchep	*nous chantions*	mȣdelinti'tiȣekchep.
	delintȣtiokchep	*vous chantiez*	mȣdelinti'tiȣokchep.
	delintȣtichenik	*ils chantaient.*	mȣdelintȣtiȣkchep.

FUTUR.

Sing.	delintȣdech	*je chanterai.*
	delintȣdex	*tu chanteras.*
	delintȣdau	*il chantera.*
Duel.	delintȣdekchnȣ, tȣdechnen	*nous chanterons.*
	delintedokchep	*vous chanterez.*
	delintȣdak	*ils chanteront.*

Plur.	delintȣdidekchnȣ, dechnen	*nous chanterons.*
	delintȣtidokchep	*vous chanterez.*
	delintȣtidak	*ils chanteront.*

IMPÉRATIF.

			Negative.
Sing.	d'lintȣ	*chante*	mȣ d'lintȣ.
	d'lintȣch	*qu'il chante*	mȣ d'lintȣch.
Duel.	d'lintȣnech	*chantons*	mȣ d'lintȣnech.
	d'lintȣk	*chantez*	mȣ d'lintȣp.
	d'lintȣtich	*qu'ils chantent*	mȣ d'lintȣtich.
Plur.	d'lintȣtinech	*chantons*	mȣ d'lintȣtinech.
	d'lintȣtik	*chantez*	mȣ d'lintȣtip.
	d'lintȣtitich	*qu'ils chantent*	mȣ d'lintȣtich.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing.	n'd'lintȣn	*que je chante.*
	k'd'lintȣn	*que tu chantes.*
	ȣf'd'lintȣn	*qu'il chante.*
Duel.	k'd'lintȣnenȣ, n'd'lintȣnen	*que nous chantions.*
	k d'lintȣnau	*que vous chantiez.*
	ȣf'd'lintȣnau	*qu'ils chantent.*
Plur.	k'd'lintȣtinenȣ, n'd'lintȣtinen,	*que nous chantions.*
	k'd'lintȣtinau	*que vous chantiez.*
	ȣf'd'lintȣtinau	*qu'ils chantent.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Sing.	delin'tȣgaben	*j'aurais chanté.*
	delin'tȣkpen	*tu aurais chanté.*
	delin'tȣchok	*il aurait chanté.*
Duel.	delin'tȣkȣpen, tȣguekpen	*nous aurions chanté.*
	delin'tȣgokpen	*vous auriez chanté.*
	delin'tȣtichok	*ils auraient chanté.*
Plur.	delin'tȣtikȣben, tȣtiguekpen	*nous aurions chanté.*
	delin'tȣtigokpen	*nous auriez chanté.*
	delin'tȣtitichok	*ils auraient chanté.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	delin'tȣachen	*si j'avais chanté.*
	delin'tȣcheben	*si tu avais chanté.*
	delin'tokcheben, tȣchen, tȣkch,	*s'il avait chanté.*

Duel.	delin'tȣkȣchen, tȣekcheben	*si nous avions chanté.*
	delin'tȣokcheben	*si vous aviez chanté.*
	delin'tȣtichen, tȣtiȣkcheben	*s'ils avaient chanté.*
Plur.	delin'tȣtikȣchen, tȣtiekcheben, ȣek,	*si nous avions chanté.*
	delin'tȣtiokcheben, ȣok	*si vous aviez chanté.*
	delin'tȣtitichen, tȣtitiȣkch	*s'ils avaient chanté.*

PRÉSENT.

Sing.	d'lin'tȣanel	*quand je chante.*
	delin'tȣnel	*quand tu chantes.*
	delin'tokol, tokȣel	*quand il chante.*
Duel.	d'lin'tȣkȣel, delin'tȣekȣel	*quand nous chantons.*
	delin'tȣokȣel	*quand vous chantez.*
	d'lin'tȣtigel	*quand ils chantent.*
Plur.	d'lin'tȣtikȣel, delin'tȣtiegȣel	*quand nous chantons.*
	delin'tȣtiokȣel	*quand vous chantez.*
	d'lin'tȣtitigel	*quand ils chantent.*

PLUS-QUE-PARFAIT ANTÉRIEUR.

Sing.	delin'tȣanek	*quand j'eus chanté.*
	d'lin'tȣnek	*quand tu eusses chanté.*
	d'lin'tȣdek, tokȣek	*quand il eut chanté.*
Duel.	delin'tȣkȣek, d'lin'tȣek	*quand nous eussions chanté.*
	d'lin'tȣokȣek	*quand vous eussiez chanté.*
	d'lin'tȣtidek	*quand ils eussent chanté.*
Plur.	delin'tȣtikȣek, d'lin'tȣtiek	*quand nous eussions chanté.*
	d'lin'tȣtiokȣek	*quand vous eussiez chanté.*
	d'lin'tȣtidek	*quand ils eussent chanté.*

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Sing.	delin'tȣk	*je chanterais.*
	delin'tȣkp	*tu chanterais.*
	delin'tȣch	*il chanterait.*
Duel.	delin'tȣkȣp, tȣekp	*nous chanterions.*
	delin'tȣgokp	*vous chanteriez.*
	delin'tȣtich	*ils chanteraient.*
Plur.	delin'tȣtikȣp, tȣtiguekp	*nous chanterions.*
	delin'tȣtigokp	*vous chanteriez.*
	delin'tȣtich	*ils chanteraient.*

INFINITIF.

delin'temk, n'tȣtemk	*chanter, on.*
delin'tȣnech, tȣtinech	*on chanterait.*
delin'tȣnechok, tȣtinechok	*on aurait chanté.*
delin'tȣtimkechen	*si on avait chanté.*
delin'tȣtidem	*on chantera ainsi.*

Ainsi se conjuguent:

keȣatȣ	*j'abbats.*
deleȣichtȣ	*je parle ainsi.*
menatȣ	*j'arrache, j'enlève.*
kigidȣ	*je fais, j'exécute.*
kegidȣ	*je sais, je connais.*

Je n'ai pas trouvé aux cahiers de M. Maillard le négatif de ce verbe. On doit se ressouvenir que ces verbes ne veulent après eux qu'un régime de choses inanimées; ainsi nemidȣ, *je vois*, ne doit s'employer que pour choses ignobles ou sans vie; nemidȣ m'chigȣ, *je vois de l'herbe.*

Verbes Impersonnels.

kitpejak, mȣ kitpejanȣk	*il pluit, il ne pluit pas.*
kikpejak, mȣ kikpejanȣkȣek	*il pleuvait, il ne pleuvait pas.*
pejak, mȣ pejanȣk	*il neige.*
kaktȣgȣak, mȣ kaktȣgȣauȣinȣk	*il tonne.*
eȣbeniak, mȣ éȣbénianȣk	*il fait calme.*
petteniak, mȣ pettenianȣk	*le vent s'élève.*
alȣgȣiak, mȣ alȣgȣianȣk	*le temps se couvre.*
mȣchkȣiak, mȣ mȣchkȣianȣk	*le temps s'éclaircit.*
ȣéléguichk, mȣ ȣéleguichtenȣk	*il fait beau temps sur mer.*
ȣéléguichkek, mȣ ȣéléguichketnȣk	*il fait beau temps à terre.*
padéguichk, mȣ padéguichtnȣk	*il fait mauvais temps en mer.*
délèg, mȣ delenȣk	*cela est ainsi.*
deliak, mȣ delianȣk	*cela est vrai.*
ȣeliak, mȣ ȣelianȣk	*cela est bien.*
ȣèltek, mȣ ȣeltenȣk	*ce qui est bien placé.*
kakeak mȣ kakeanȣk	*ce qui prend fin.*
ȣèjȣchek, mȣ ȣèjȣchetnȣk	*il vente.*

ȣèjo*k*ȣāchik, mȣ ȣejo*k*ȣach'nȣk	*il éclaire.*
pichkia*k*, mȣ pichkianȣk	*il est tard, nuit.*
ȣāpk, mȣ ȣāptenȣk	*il est jour.*
ȣabenia*k*, mȣ ȣabenianȣk	*le jour parait.*
ȣèlag, mȣ ȣèlanȣk	*le temps du soir.*
meyaȣlākȣek, mȣ meyaȣlakȣénȣk,	*il est midi.*
a*k*tetpak, mȣ aktetpa*k*tenȣk	*il est minuit.*
egelia*k*, mȣ égelianȣk	*il se peut.*
eȣnèg, mȣ eȣnenȣk	*le temps est obscur.*
medȣna*k*, mȣ medȣnaktenȣk	*il fait mauvais tems.*
tetpiak, mȣ tetpianȣk	*il est temps.*
dedabȣia*k*, mȣ dedabȣianȣk	*le tems vient.*
teguèk, mȣ teguenȣk	*il fait froid.*
man teguenȣk	*il ne fera pas froid.*
na*k*magechk, mȣ nakmagechtenȣk,	*cela est facile.*
man n'kemagechtenȣk	*cela ne sera pas facile.*
medȣeg, mȣ medȣenȣk	*cela est facheux, dur, difficile.*
man m'dȣenȣk	*cela ne sera pas facheux.*
keguet pichkiak	*il est dejà nuit.*
menak pichkianȣk	*il n'est pas encore nuit.*
ka*k*tȣgȣadeau	*il tonnera.*
man ka*k*tȣgȣauȣinȣk	*il ne tonnera pas.*

Sintaxe—Troisieme Classe de Verbe.

LES TROIS GRANDES RÈGLES DE L'ACCORD DU VERBE AVEC SON RÉGIME INANIMÉ.

PREMIÈRE RÈGLE.

Si le verbe relatif a pour régime un nom de chose qui n'est aucun rapport de dependance et de propriété à qui que ce soit des êtres animés, ou supposés animés, il n'y a alors aucune nouvelle inflexion, à donner à ce verbe, si ce n'est de le faire accorder avec son régime.

	un clou.	*des cloux.*
j'arrache	plegȣmenatȣ	plegȣlmenatȣanel
tu arraches	plegȣmenatȣn	plegȣlmenatȣnel
il arrache	plegȣmenatok	plegȣlmenatokol
nous arrachons	pleȣgmenatȣek	plegȣlmenatȣéguel
vous arrachez	plegȣmenatȣok	plegȣlmenatȣokol
ils arrachent	plegȣmenatȣtich	plegȣlmenatȣtigel

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS QUE-PARFAIT.

	un clou.	*des cloux.*
j'ai arraché	plegȣmenatȣep	plegȣmenatȣepenel
tu as arraché	plegȣmenatȣp	plegȣmenatȣpenel
il a arraché	plegȣmenatokchep	plegȣmenatokchebenel
nous avons arraché	plegȣmenatȣkȣchenek, ȣekchep	plegȣmenatȣkȣchenel, ȣekchebenel
vous avez arraché	plegȣmenatȣokchep	plegȣmenatȣokchebenel
ils ont arraché	plegȣmenatȣtichenek	plegȣmenatȣtichenel

INFINITIF.

arracher	plegȣmenatemk	plegȣmenatemkel

NÉGATIF.

il n'arrache pas	plegȣmȣmenatȣk	plegȣlmȣmenatȣgȣl
ils n'arrachent pas	plegȣmȣmenatȣtiȣk	plegȣlmȣmenatȣtigȣl
il n'a point arraché	plegȣmȣmenatȣkchep	plegȣlmȣmenatȣkchebenel
ils n'ont point arraché	plegȣmȣmenatȣtiȣkchep	plegȣlmȣmenatȣtiȣkchebenel

Ce sont là les seuls temps qui ont un pluriel de désinence; les autres temps ne souffrent point de variation au sujet de régime pluriel. On n'a mis ici que la dessinence du duel; il est facile de suppléer le pluriel en changeant *chep* en *chebenel:* menatȣkchebenel, menatȣtiȣkchebenel.

mȣ menatȣgȣel	*lui n'arrachant pas*
mȣ menatȣtigȣel	*eux n'arrachant pas*
mȣ menatȣgȣek	*lui n'ayant pas arraché*
mȣ menatȣtigȣek	*eux n'ayant pas arraché*
man menatȣ	*je n'arracherai point*
mȣ k'menatȣ	*n'arrache point*
mȣ menatȣch	*qu'il n'arrache point*
mȣ k'menatȣp	*n'arrachez point*
mȣ menatememȣk	*ne point arracher*
mȣ menatememȣkchep	*n'avoir point arraché*
mȣ menatȣmem kcheben	*si on n'avait point arraché*
mȣ menatememȣg el	*quand on n'arrache point*
mȣ menatememȣg ek	*quand on n'a point arraché*

man menatememȣk	*on n'arrachera point*
mȣ menatememȣgȣel	*ne pas arracher*
mȣ menatememȣkchebeniguel	*n'avoir pas arraché*
mȣ menatememȣkcheben	*si on n'avait pas arraché*

	un soulier.	*des souliers.*
je couds	kebȣkȣadem m'kechen	kebȣkȣademanel m'kechenel
tu couds	kebȣkȣademen	kebȣkȣademenel
il coud	kebȣkȣadetk	kebȣkȣadetkel
nous coudons	kebȣkȣademek	kebȣkȣademeguel
vous coudez	kebȣkȣademok	kebȣademokel
ils coudent	kebȣkȣademitich	kebȣkȣademitigel

SECONDE RÈGLE.

Si c'est en consideration de quelqu'un ou par rapport à quelqu'un que quelque chose se fait, ou s'entreprend, s'est faite, ou se fera, il faut que le verbe régissant la chose fasse sentir ce rapport par une certaine inflexion qui change selon les personnes, temps, et nombres du verbe employé.

Cette varieté d'inflections ne vient que parceque les personnes personnels ne s'exprimant point, ne peuvent autrement se faire sentir que par cette inflection.

Sur cette règle, il est à remarquer que le nom régime est nullement exprimé; c'est-à-dire, qu'il n'est point affecté de la lettre initiale des pronoms, parce qu'il n y a aucun rapport de propriété dans le régime (comme dans cet exemple, *je te fais un plat*) le régime (*un plat*) n'est la propriété d'aucune personne. Exemple:

ȣla*k*an kidȣel	*je te fais un plat.*
ȣla*k*anel kigidȣlanel	*je te fais des plats.*

Ainsi il n'est point nécessaire de lui donner les lettres initiales des pronoms *nil*, *kil*, etc., qui répondent en Mikmaque à nos pronoms possessifs.

PRÉSENT.

	cela.	*ces choses.*
je t'écris	eȣike mȣl	eȣike mȣlanel
je vous écris, il vous écrit, ils vous écrivent	eȣike mȣlok	eȣike mȣlokol
je lui, je leur écris	eȣike mak (makik)	eȣike makal (makik)
tu m'écris	eȣike mȣin	ȣeike mȣinel
tu nous écris, vous nous écrivez	eȣike mȣiek	eȣike mȣieguel
tu lui écris	eȣike match (*olim*) mademat	eȣike matchelmachel

	cela.	*ces choses.*
tu leur écris	eȣike matmachik	eȣike machel
il m'écrit	eȣike mȣich mȣit	eȣike mȣigel
il nous écrit, ils nous écrivent	eȣike mȣlk, mȣinamet mȣinamek	eȣike mȣlkȣl, mȣinamegel, mȣinameguel
il t'écrit	eȣike machk	eȣike machkel
il vous écrit	eȣike mȣlok	eȣike mȣlokol
il lui, leur écrit	eȣike mȣagel	eȣike mȣagel
nous t', vous écrivons	eȣike mȣlek	eȣike mȣleguel
nous lui écrivons	eȣke makach, makatch, maket mȣkach	eȣike makachel
nous leur écrivons	eȣike makachik	eȣike makachel
vous m'écrivez	eȣike mȣiok	eȣike mȣiokol
vous nous écrivez	eȣike mȣiek	eȣike mȣieguel
vous lui, leur écrivez	eȣike mok, mȣok	eȣike mokol, mȣokol
ils m'écrivent	eȣike mȣitich	eȣike mȣitigel
ils nous écrivent	eȣike mȣlmȣlkȣik, mȣinamek, mȣinamegik	eȣike mȣlkȣl, mȣinamegel
ils t'écrivent	eȣike machkik, mȣachkik, mechkik	eȣike machkik'l, machkiguel
ils vous écrivent	eȣike mȣlok	eȣike mȣlokol
ils lui, leur écrivent	eȣike mȣatich	eȣike mȣatigel, tigi

PARFAIT.

je t'ai écrit	eȣike mȣlep	eȣike mȣlabenel, mȣlabeniguel
je vous ai, il vous a, il vous ont écrit	eȣike mȣlokchep	eȣike mȣlokchebenel
je lui ai écrit	eȣike makap	eȣike makabenel
je leur ai écrit	eȣike mȣip, mȣichep	eȣike makabenel, makabeniguel
tu m'as écrit	eȣike makabnik	eȣike mȣipenel, mȣichebenel
tu nous a, vous nous avez écrit	eȣike mȣiekchep	eȣike mȣiekchebenel
tu lui as écrit	eȣike mătep, machep	eȣike matebenel, machebenel
tu leur as écrit	eȣike machebenik	eȣike machebenel
il m'a écrit	eȣike mȣichp, mȣichenek	eȣike mȣichenel (mȣichebenek *sing.*)
il nous a, ils nous ont écrit	eȣike mȣlkȣchp, mȣlkȣchenek, mȣinametchep, chebenek	eȣike mȣlkȣchenel, mȣinametchebenel

	cela.	*ces choses.*
il t'a écrit	eȣike machkech, machkechenek	eȣike machkechenel
il lui a écrit	eȣike mȣachp, mȣachenek	eȣike mȣachenel
il vous a écrit	eȣike mȣlokchep, chebenek	eȣike mȣlokchebenel
il leur a écrit	eȣike mȣachenek	eȣike mȣacheniguel
nous t'avons, nous vous avons écrit	eȣike mȣlekchep	eȣike mȣlekchebenel
nous lui avons écrit	eȣike măkátchep	eȣike makatchebenel
nous leur avons écrit	eȣike makatchebenik	eȣike makatchebeniguel
vous m'avez écrit	eȣike mȣiokchep	eȣike mȣiokchebenel
vous nous avez écrit	eȣike mȣiekchep	eȣike mȣiekchebenel
vous lui avez écrit	eȣike mokchep, mȣokchep	eȣike mokchebenel, mȣokchebenel
vous leur avez écrit	eȣike mokchebenik	eȣike mokchebenel, mokchebeniguel
il lui écrit	eȣike mȣachel	eȣike machebenel
il leur écrit	eȣike mȣagi	
ils m'ont écrit	eȣike mitichenek	eȣike mȣitichenel
ils nous ont écrit	eȣike mȣlkȣchp, mȣinametchep	eȣike mȣlkȣchenel, mȣinametchebenel
ils t'ont écrit	eȣike machkechenik	eȣike machkechiniguel
ils vous ont écrit	eȣike mȣlekekchep	eȣike mȣlokchebenel, beniguel
ils lui, leur ont écrit	eȣike mȣatichp, mȣatichenek	eȣike mȣaticheniguel, mȣatichenel

Les autres temps n'ont point de pluriel de desinence à l'exception de quelques tems de l'infinitif, et des personnes du futur en *dau* qui font *dal.*

FUTUR.

ȣike mȣltech	*je t'écrirai.*
ȣike mȣltokchep	*je vous écrirai.*
ȣike mȣach mȣadech	*je lui, leur écrirai.*
ȣike mȣidex	*tu m'as écriras.*
ȣike mȣidechnen	*tu nous écriras.*
ȣike mȣadex	*tu lui, leur écriras.*
ȣike mȣidau, *s. d.*	*il m'écrira.*
ȣike mȣidal, *p. d.*	*il m'écrira.*
ȣike mȣlkȣdau mȣinamedau, *p. d.* dal	*il nous écrira.*
ȣike mȣltau mȣlitau, *p. d.* ital	*il t'écrira.*
ȣike mȣloktau, *s.*, mȣloktal, *p.*	*il vous écrira.*

ȣike mȣdau (dal *pl.*)	*il lui écrira.*
ȣike mȣadak (dal *pl.*)	*il leur écrira.*
ȣike mȣltechnen	*nous t'écrirons, nous vous écrirons.*
ȣike mȣadekchnȣ, ȣike mȣadechnen	*nous, lui, leur écrirons.*
ȣike mȣidokchep	*vous m'écrirez, vous nous écrirez.*
ȣike mȣadokchep	*vous lui, leur écrirez.*
ȣike mȣidal	*ils m'écriront.*
ȣike mȣlkȣdak (dal) ȣike mȣinamedak (dal)	*ils nous écriront.*
ȣike mȣlitau, *s.*, ȣike mȣletal, *p.*	*ils t'écriront.*
ȣike mȣloktau, ak, *s.*, ȣike mȣloktal, *p.*	*ils vous écriront.*
ȣike mȣadak	*ils lui, leur écriront.*

IMPÉRATIF.

ȣike mȣi	*écris-moi.*
ȣike mȣin	*écris-nous.*
ȣike mȣ	*écris-lui, leur.*
ȣike mȣich	*qu'il m'écrive.*
ȣike mȣlkȣtch, mȣinametch	*qu'il nous écrive.*
ȣike mȣtich	*qu'il t'écrive.*
ȣike mȣloch mȣloken, mȣlokch	*qu'il vous écrive.*
ȣike mȣach	*qu'il lui, leur écrive.*
ȣike mȣanech	*écrivons lui, leur.*
ȣike mȣik	*écrivez-moi.*
ȣike mȣin	*écrivez-nous.*
ȣike mȣk	*écrivez-lui, leur.*
ȣike mȣitich	*qu'ils m'écrivent.*
ȣike mȣlkȣtch mȣinametch	*qu'ils nous écrivent.*
ȣike mȣlich	*qu'ils t'écrivent.*
ȣike mȣloken, mȣlokch	*qu'ils vous écrivent.*
ȣike mȣatich	*qu'ils lui, leur écrivent.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

k'ȣike mȣlin	*que je t'écrive.*
k'ȣike mȣlinau	*que je vous écrive.*
n'ȣike mȣau	*que je lui, leur écrive.*
k'ȣike mȣin	*que tu m'écrives.*
k'ȣike, mȣinȣinen	*que tu nous écrives.*
k'ȣike mȣau, k'ȣike mȣau	*que tu lui, leur écrive.*
n'ȣike magȣn	*qu'il m'écrive.*
k'ȣike magȣnenȣ n'gȣnen	*qu'il nous écrive.*
k'ȣike magȣn gȣnau	*qu'il t'écrive.*
k'ȣike magȣnenau	*qu'il vous écrive.*
ȣikemȣau, mȣau	*qu'il lui, leur écrive.*

k'ȣike mȣlinen	*que nous te, que nous vous écrivons.*
k'ȣike mȣlinau	*que nous vous écrivons.*
k'ȣike mȣanenȣ	*que nous lui leur écrivons.*
n'ȣike mȣanen	*que nous lui leur écrivons.*
k'ȣike mȣinau ȣinen	*que vous m'écrivez, que vous nous écrivez.*
k'ȣike mȣanau	*que vous lui leur écrivez.*
n'ȣike magȣnau	*qu'ils m'écrivent.*
k'ȣike magȣnenȣ gȣnen	*qu'ils nous écrivent.*
k'ȣike magȣnau	*qu'il t'écrive, qu'il vous écrive.*
ȣikemȣanan	*qu'ils lui leur écrivent.*

IMPARFAIT.

eȣike mȣlik	*je t'écrirais.*
eȣike mȣligokp	*je vous écrirais.*
eȣike mak	*je lui, je leur écrirais.*
eȣike mȣikp	*tu m'écrirais.*
eȣike mȣiguekp	*tu nous écrirais.*
eȣike mȣikemakp	*tu lui, leur écrirais.*
eȣike mȣich	*il m'écrirait.*
eȣike mȣinametch, mȣlkȣtch	*il nous écrirait.*
eȣike mȣlich	*il t'écrirait.*
eȣike mȣlokch	*il vous écrirait.*
eȣike mȣikemach	*il lui, leur écrirait.*
eȣike mȣleguekp	*nous t', nous vous écririons.*
eȣike mȣikemakȣkp, kȣp	*nous lui, leur écririons.*
eȣike maguekp, makȣben	*nous lui, leur écririons.*
eȣike mȣigokp	*vous m'écririez.*
eȣike mȣiguekp	*vous nous écririez.*
eȣike mȣikemagokp	*vous lui, leur écririez.*
eȣike mȣitich	*ils m'écriraient.*
eȣike mȣinametch	*ils nous écriraient.*
eȣike mȣlokch	*ils vous écriraient.*
eȣike mȣikemȣatich	*ils lui, leur écriraient.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

eȣike mȣlachen	*si je t'avais écrit.*
eȣike mȣlokcheben	*si je vous, il, ils, avais écrit.*
eȣike mȣikemakachen	*si je lui leur avais écrit.*
eȣike mȣicheben	*si tu m'avais écrit.*
eȣike mȣiekcheben	*si tu nous, si vous nous aviez écrit.*
eȣike mȣikemacheben	*si tu lui, leur avais écris.*

eȣike mȣichen	*s'il m'avait écrit.*
eȣike mȣlkȣchen	*s'il nous, s'ils nous avaient écrit.*
eȣike mȣinametcheben	*s'il nous, s'ils nous avaient écrit.*
ekike machkȣchen	*s'il te, vous avait écrit.*
eȣike mȣikemachen	*s'ils lui, leur avaient écrit.*
eȣike mȣlekcheben	*si nous te, si vous avions écrit.*
eȣike mȣikemakétchcben	*si nous lui, leur avions écrit.*
eȣike mȣiokcheben	*si vous m'aviez écrit.*
eȣike mȣiekcheben	*si vous nous aviez écrit.*
eȣike mȣakcheben	*si vous lui, leur aviez écrit.*
eȣike mȣitichen	*s'ils m'avaient écrit.*
eȣike mȣlkȣchen	*s'ils nous avaient écrit.*
eȣike mȣinametcheben	*s'ils nous avaient écrit.*
eȣike mȣlokcheben	*s'ils vous avaient écrit.*
eȣike mȣatichen	*s'ils lui, leur avaient écrit.*

PARTICIPE DU PRÉSENT.

eȣik mȣlanek	*moi t'ayant écrit.*
eȣike mȣlokȣck	*lorsque je, il, vous eut écrit.*
eȣike ma*k*ek, maguek	*moi lui, leur ayant écrit.*
eȣike mȣinek	*toi m'ayant écrit.*
eȣike mȣiek	*toi nous ayant écrit.*
eȣike matek	*toi lui, leur ayant écrit.*
eȣike mȣidek	*lui m'ayant écrit.*
eȣike mȣlkȣek mȣinamedek	*lui nous ayant écrit.*
eȣike machkek	*lui t'ayant écrit.*
eȣike mȣlokȣek	*lui vous ayant écrit.*
eȣike mȣadek	*lui lui ayant, leur ayant écrit.*
eȣike mȣlek	*nous t'ayant, vous ayant écrit.*
eȣike makatnek mak etnek	*nous lui, leur ayant écrit.*
eȣike mȣiokȣek	*vous m'ayant écrit.*
eȣike mȣiek	*vous nous ayant écrit.*
eȣike mȣokȣek	*vous lui, leur ayant écrit.*
eȣike mȣlkȣek mȣinamedek	*eux, nous ayant écrit.*
eȣike machkȣek	*eux t'ayant écrit.*
eȣike mȣlokȣek	*eux, vous ayant écrit.*
eȣike mȣatidck	*eux lui, leur ayant écrit.*
eȣike mȣitidck	*eux m'ayant écrit.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

eȣike mȣligaben	*je t'aurais écrit.*
eȣike mȣligokpen	*je vous aurais écrit.*
eȣike mȣikcmakabcn	*je lui, leur aurais écrit.*

eȣike mȣikpen	*tu m'aurais écrit.*
eȣike mȣiguekpen	*tu nous aurais écrit.*
eȣike mȣikemakpen	*tu lui, leur aurais écrit.*
eȣike mȣichok	*il m'aurait écrit.*
eȣike mȣlkȣchok mȣinamechok	*il nous aurait écrit.*
eȣike mȣlichok	*il t'aurait écrit.*
eȣike mȣlokchok	*il vous aurait écrit.*
eȣike mȣachok	*il leur, lui aurait écrit.*
eȣike mȣliguekpen	*nous nous, t'aurions écrit.*
eȣike makaguekpen	*nous lui, leur aurions écrit.*
eȣike mȣigokpen	*vous m'auriez écrit.*
eȣike mȣiguekpen	*vous nous auriez écrit.*
eȣike makagokpen	*vous lui, leur auriez écrit.*
eȣike mȣitichok	*il m'aurait écrit.*
eȣike mȣlkȣchok	*ils nous auraient écrit.*
eȣike mȣlokchok	*ils vous, ils t'auraient écrit.*
eȣike mȣatichok	*ils lui, leur auraient écrit.*

IMPERSONNEL *ON.*

Pluriel desin.

eȣike mȣimk mȣimkel	*on m'écrit.*
eȣike mȣlk	*on nous, on te, on vous écrit.*
eȣike mȣch mȣgel	*on lui écrit.*
eȣike mȣgik	*on leur écrit.*
eȣike mȣimkechp, -kchebenel	*on m'a écrit.*
eȣike mȣlkȣek	*on nous a écrit.*
eȣike mȣlkep	*on t'a, on vous écrit.*
eȣike mȣchenek nel mȣgel	*on lui a écrit.*
eȣike mȣchenel mȣcheniguel	*on leur a écrit.*
eȣike mȣiden	*on m'écrira.*
eȣike mȣlkȣden, *ou* mȣinameden	*on nous écrira.*
eȣike mȣlten	*on t'écrira.*
eȣike mȣlokten	*on vous écrira.*
eȣike mȣaden	*on lui, leur écrira.*
eȣike mȣimkechen	*si on m'avait écrit.*
eȣike mȣlkȣchen	*si on nous avait écrit.*
eȣike mȣlemekcheben	*si on t'avait écrit.*
eȣike mȣlomekcheben	*si on vous avait écrit.*
eȣike mȣilkechen	*si on lui, leur avait écrit.*
eȣike mȣinech	*on m'écrirait, on nous écrirait.*
eȣike mȣlinech	*on te, on vous écrirait.*
eȣike mȣanech	*on lui, on leur écrirait.*
eȣike mȣinechok	*on m'aurait écrit.*

Pluriel desin.

eȣike mȣlkȣnechok	*on nous aurait écrit.*
eȣike mȣlenechok	*on t'aurait, on vous aurait écrit.*
eȣike mȣanechok	*on lui, leur aurait écrit.*
eȣike mȣtch.	*qu'on lui, leur écrive.*

PARTICIPE DU PRÉSENT.

eȣike mȣlanel	*moi t'écrivant.*
eȣike mȣlokȣel	*moi vous écrivant.*
eȣike makal, akach'l	*moi lui, leur écrivant.*
eȣike mȣinel	*toi me écrivant.*
eȣike mȣioguel	*tu nous écrivant.*
eȣike machel	*tu lui, leur écrivant.*
eȣike mȣigel	*lui m'écrivant.*
eȣike mȣlkȣel mȣinamegel	*lui nous écrivant.*
eȣike machkel	*lui t'écrivant.*
eȣike mȣlokȣel	*lui vous écrivant.*
eȣike mȣachel	*lui leur écrivant.*
eȣike mȣleguel	*nous t'écrivant.*
eȣike mȣleguel	*nous vous écrivant.*
eȣike makachel	*nous lui leur écrivant.*
eȣike mȣiokȣel	*vous m'écrivant.*
eȣike mȣieguel	*vous nous écrivant.*
eȣike mȣkȣel'mȣokȣel, ȣokȣol	*vous lui leur écrivant.*
eȣike mȣitigel	*eux m'écrivant.*
eȣike mȣlkȣel mȣinamegel	*eux nous écrivant.*
eȣike machkel	*eux t'écrivant.*
eȣike mȣlokȣel	*eux vous écrivant.*
eȣike mȣiatigel	*eux lui, leur écrivant.*
eȣike mȣatigel	*eux lui, leur écrivant.*

Le participe passé se forme en changeant *l* finale en *k*, et où il y a *gel* en de*k*.

NÉGATIF.

PRÉSENT.

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mȣeȣi*ke* mȣlȣ	mȣeȣi*ke* mȣlȣanel	*je ne t'écris pas.*
mȣeȣi*ke* mȣlȣok	mȣeȣi*ke* mȣlȣokol	*je ne vous écris pas.*
mȣeȣi*ke* ma*k*	mȣeȣi*ke* mȣakal	*je ne lui écris pas.*
mȣeȣi*ke* makik	mȣeȣi*ke* mȣakal	*je ne leur écris pas.*

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mȣeȣi*k*e mȣiȣn	mȣeȣi*k*e mȣiȣnel	*je ne m'écris pas.*
mȣeȣi*k*e mȣick	mȣeȣi*k*e mȣieguel	*je ne nous écris pas.*
mȣeȣi*k*e mȣaȣch	mȣeȣi*k*e mȣauchel	*tu ne lui écris pas.*
mȣeȣi*k*e mȣauchel	mȣeȣi*k*e mȣauchel	*tu ne leur écris pas.*
mȣeȣi*k*e mȣiȣk	mȣeȣi*k*e mȣiȣguel	*il ne m'écrit pas.*
mȣeȣi*k*e mȣlȣk mȣinameȣk	mȣeȣi*k*e mȣinamegȣl	*il ne nous écrit pas.*
mȣeȣi*k*e mȣlȣk	mȣeȣi*k*e mȣinamegȣl	*il ne t'écrit pas.*
mȣeȣi*k*e mȣlȣok	mȣeȣi*k*e mȣlȣokol	*il ne vous écrit pas.*
mȣeȣi*k*e mȣakȣl	mȣeȣi*k*e mȣakȣl	*il ne lui écrit pas.*
mȣeȣi*k*e mȣakȣi	mȣeȣi*k*e mȣakȣl	*il ne leur écrit pas.*
mȣeȣi*k*e mȣlȣek	mȣeȣi*k*e mȣlȣeguel	*nous ne t', vous écrivons pas.*
mȣeȣi*k*e mȣaket	mȣeȣi*k*e mȣakachel	*nous ne lui écrivons pas.*
mȣeȣi*k*e mȣakchel	mȣeȣi*k*e mȣakachel	*nous ne leur écrivons pas.*
mȣeȣi*k*e mȣiȣok	mȣeȣi*k*e mȣiȣokol	*vous ne m'écrivez pas.*
mȣeȣi*k*e mȣiȣek	mȣeȣi*k*e mȣiȣeguel	*vous ne nous écrivez pas.*
mȣeȣi*k*e mȣok	mȣeȣi*k*e mȣokol	*vous ne lui, leur écrivez pas.*
mȣeȣi*k*e mȣitiȣk	mȣeȣi*k*e mȣitigȣl	*ils ne m'écrivent pas.*
mȣeȣi*k*e mȣlȣk mȣinaméȣk	mȣeȣi*k*e mȣinamegȣl	*ils ne nous écrivent pas.*
mȣeȣi*k*e mȣlȣk	mȣeȣi*k*e mȣlȣgȣl	*ils ne t'écrivent pas.*
mȣeȣi*k*e mȣlȣok	mȣeȣi*k*e mȣlȣokol	*ils ne vous écrivent pas.*
mȣeȣi*k*e mȣatigȣl	mȣeȣi*k*e mȣatigȣl	*ils ne lui, leur écrivent pas.*

PARFAIT, ETC.

mȣeȣi*k*e mȣlȣep	mȣeȣi*k*e mȣlȣabenel	*je ne t'ai pas écrit.*
" mȣlȣokchep	" mȣlȣokchebenel	*je ne lui, leur ai pas écrit.*
" mȣakap	" mȣakabenel	*je ne vous ai pas écrit.*
" mȣiȣchep	" mȣiȣchebenel	*tu nous m'a pas écrit.*
" mȣiȣekchep	" mȣiȣekchebenel	*tu ne nous a, nous ne nous avez pas écrit.*
" mȣauchep	" mȣauchebenel	*tu ne lui a pas écrit.*
" mȣauchebenik	" mȣauchebeniguel	*tu ne leur a pas écrit.*
" mȣiȣkchep	" mȣiȣkchebenel	*il ne m'a pas écrit.*
" mȣinameȣkchep	" mȣinameȣkchebenel	*il, ils ne nous ont pas écrit.*
" mȣlȣkchep	" mȣlȣkchebenel	*il, ils ne t'ont pas écrit.*
" mȣlȣokchep	" mȣlȣokchebenel	*il ne vous a pas écrit.*
" mȣakchep	" mȣakchebenel	*il ne lui, leur a pas écrit.*
" mȣlȣekchep	" mȣlȣekchebenel	*nous ne te, vous, avons pas écrit.*
" mȣakatchep	" mȣakatchebenel	*nous ne lui avons pas t'écrit.*
" mȣakatchebenik	" mȣakatchebeniguel	*nous ne leur avons pas écrit.*
" mȣiȣokchep	" mȣiȣokchebenel	*vous ne m'avez pas écrit.*

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mȣeȣi*k*e maȣokchep	mȣeȣi*k*e maȣokchebenel	*vous ne lui, leur avez pas écrit.*
" mȣitiȣkchep	" mȣitiȣkchebenel	
" mȣlȣokchep	" mȣlȣokchebenel	*ils ne nous, t'ont pas écrit.*
" mȣatiȣkchep		*ils nè vous ont pas écrit.*

FUTUR.

mȣeȣi*k*e maneȣikemȣlȣ — *je ne t'écrirai pas.*

IMPÉRATIF.

mȣȣike mȣiȣ	*ne m'écris pas.*
mȣȣike mȣau	*ne lui, leur écris pas.*
mȣȣike mȣich	*qu'il ne m'écrive pas.*
mȣȣike	*qu'il ne te, qu'il ne nous écrive pas.*
mȣȣike mȣokch	*qu'il ne vous écrive pas.*
mȣȣike mȣach	*qu'il ne lui, leur écrive pas.*
mȣȣike mȣip	*ne m'écrivez pas.*
mȣȣike mȣinen	*ne nous écrivez pas.*
mȣȣike mȣap	*ne lui, leur écrivez pas.*
mȣȣike mȣanich	*ne lui, leur écrivons pas.*
mȣȣike mȣitich	*qu'ils ne m'écrivent pas.*
mȣȣike mȣitich	*qu'ils ne nous écrivent pas.*
mȣȣike mȣtich	*qu'ils ne t'écrivent pas.*
mȣȣike mȣlokch	*qu'ils ne vous écrivent.*
mȣȣike mȣatich	*qu'ils ne lui, leur écrivent pas.*

PRÉSENT PAR PARTICIPE.

mȣeȣike mȣlȣanel	*moi ne t'écrivant pas.*
mȣeȣike mȣlȣokȣel	*moi ne vous écrivant.*
mȣeȣike mȣakel	*moi ne lui, leur écrivant.*
mȣeȣike mȣiȣnel	*toi ne m'écrivant pas.*
mȣiȣke mȣiȣiguel	*toi ne nous écrivant.*
mȣeȣike mȣiauchel	*toi ne lui, leur écrivant.*
mȣeȣike mȣiȣguel	*lui ne m'écrivant.*
mȣeȣike mȣlkȣel, mȣinamegȣel	*lui ne nous écrivant.*
mȣeȣike mȣlȣgȣel	*lui ne t'écrivant.*
mȣeȣike mȣlȣo*k*ȣel, gȣel	*lui ne vous écrivant.*
mȣeȣike mȣloèguel	*nous ne te, vous écrivant.*
mȣeȣike mȣakachel	*nous ne lui, leur écrivant.*
mȣeȣike mȣiȣokȣel	*vous ne m'écrivant.*
mȣeȣike mȣiȣeguel	*vous ne nous écrivant.*

mȣeȣike mȣokȣel	*vous ne lui écrivant.*
mȣeȣike mȣokȣel	*vous ne leur écrivant.*
mȣeȣike mȣitigȣel	*eux ne m'écrivant.*
mȣeȣike mȣlkȣel, mȣinamegȣel	*eux ne nous écrivant.*
mȣeȣike mȣlȣokȣel	*eux ne vous écrivant.*
mȣeȣike mȣatigȣel	*eux ne lui, leur écrivant.*

PASSÉ PAR PARTICIPE.

mȣeȣike mȣanek	*moi ne t'ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣokȣek	*moi ne vous ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣakek	*moi ne lui, leur ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣiȣnek	*toi ne m'ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣiȣegȣek	*toi ne nous ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣiȣegȣek	*toi ne lui ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣiȣegȣek	*toi ne leur ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣiȣegȣek	*lui ne m'ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣgȣek	*lui ne nous eux, lui ne t'ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣokȣek	*lui ne vous ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣatek	*lui, ne lui, ne leur ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣek	*nous ne t'ayant, ne vous ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣakegȣek	*nous ne lui, leur ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣiȣokȣek	*vous ne m'ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣiȣegȣek	*vous ne nous ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣokȣek	*vous ne lui, leur ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣitigȣek	*eux ne me, ne nous ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣgȣek	*eux ne te, vous, ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣokȣek	*eux ne vous ayant pas écrit.*
mȣeȣike mȣatigȣek	*eux ne lui, ne leur ayant pas écrit.*

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

mȣeȣike mȣlȣachen	*si je ne t'avais écrit.*
mȣeȣike mȣlȣokcheben	*si je ne vous avais pas écrit.*
mȣeȣike mȣakachen	*si je ne lui, leur avais écrit.*
mȣeȣike mȣiȣcheben	*si tu ne m'avais pas écrit.*
mȣeȣike mȣiekcheben	*si tu ne nous avais pas écrit.*
mȣeȣike mȣaȣcheben	*si tu ne leur avais pas écrit.*
mȣeȣike mȣaȣcheben	*s'il ne m'avait pas écrit.*
mȣeȣike mȣinameȣkcheben	*s'il ne nous avait pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣkcheben	*s'ils ne t'avaient pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣokcheben	*s'il ne nous avait pas écrit.*
mȣeȣike mȣakcheben	*s'il ne lui, leur avait pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣekcheben	*si nous ne te, vous avions pas écrit.*
mȣeȣike mȣakacheben	*si nous ne lui, ne leur avions pas écrit.*

mȣeȣike mȣiȣokcheben	*si vous ne m'aviez pas écrit.*
mȣeȣike mȣiekcheben	*si vous ne nous aviez pas écrit.*
mȣeȣike maȣokcheben	*si vous ne lui, leur aviez pas écrit.*
mȣeȣike mȣitiȣkcheben	*s'ils ne m'avaient pas écrit.*
mȣeȣike mȣlȣokcheben	*s'ils ne vous avaient pas écrit.*
mȣeȣike mȣinameȣkcheben	*s'ils ne nous avaient pas écrit.*
mȣeȣike mȣatiȣkcheben	*s'il ne lui, leur avaient pas écrit.*
mȣeȣike mȣaucheben	*si tu ne leur, l'avais pas écrit.*

INFINITIF.

mȣléȣk (*plur. desin.*) mȣlemȣgȣel	*ne te pas écrire.*
mȣleȣkchep	*ne t'avoir pas écrit.*
mȣlemȣkcheben	*si on ne t'avait pas écrit.*
mȣlemȣgoel	*lorsqu'on ne t'avait pas écrit.*
mȣlinechok	*on ne t'auroit pas écrit.*
mȣlemȣgȣek	*lorsqu'on ne t'avait pas écrit.*

Il manque plusieurs personnes dans la construction de ce verbe; ceux qui verront la grammaire en sentiront la raison, il aurait été a propos que M. Maillard eut revisé sa Grammaire.

Les verbes y sont tellement mêlés les uns entre les autres qu'il a fallu un travail penible pour reduire en un certain ordre. Ce defaut de méthode est la cause qu'on a beaucoup à desirer dans cet ouvrage qui d'ailleurs est un chef-d'œuvre pour l'élégance, la netteté, et la pureté de la langage Mikmaque. Il a fallu sans doute à ce respectable missionaire un travail qu'on ne peut imaginer, avant que de pouvoir coucher sur le papier des règles fixés d'une langue si peu connue avant lui.

Les verbes in ȣ suivent la même conjugaison: menàtȣl, *je t'ôte, je t'arrache;* chiguenndȣl, *je te baptise.*

TROISIÈME RÈGLE.

Si le rapport de dependance et de propriété se trouve dans le regime qui est nom ou verbe, on fait sentir ce rapport sur le nom par quelques unes des lettres initiales des pronoms possessifs; c'est-à-dire, que le pronom possessif qui accompagne le regime en Français, se rend en Mikmaque par les lettres initiales des pronoms *nil, kil,* en donnant au nom l'inflexion qu'exigent ces lettres.

Quant au verbe regime nous renvoyons à la fin des conjugaisons pour en donner un exemple.

Il faut observer que quand l'inflexion donnée au verbe régissant ne quadre point avec la lettre initiale du régime quelqu'elle soit, où au verbe régi mis pour nom avec ce qui lui est propre à marquer son rapport de dependance et de pro-

priété ; alors cette inflexion du verbe régissant designe un rapport de considération et non de propriété ; c'est-à-dire, que telle chose appartenant à tel, se fait pour un autre. Exemple :

Si le rapport, etc. eȣikemȣl k'tȣikatiguen, *je t'écris ton cahier.*
Il faut observer, etc. menatȣln'tokȣan, *je t'ôte ma robe.*

Ces deux exemples expliquent ce qui peut y avoir d'obscur dans la règle et son observation.

PRÉSENT.

mena tȣl, n'tokȣan	*je t'ôte ma robe.*
mena tȣlok, n'tokȣan	*je vous ôte ma robe ; il vous, ils vous ôtent ma robe.*
mena tȣlanel, n'tokȣanel	*je t'ôte mes robes.*
mena tȣlok, ȣf'tokȣan	*je vous ôte sa robe.*
mena tȣlokol, ȣftokȣanel	*je vous, je leur ôte leurs robes.*
mena tak, k'tokȣan	*je lui ôte ta robe.*
mena takal, k'tokȣanel	*je lui ôte tes robes.*
mena takal, k'tokȣanȣal	*je lui ôte vos robes.*
mena tȣachel, n'tokȣan	*il lui ôte ma robe.*
mena tȣagi, n'tokȣanel	*il leur ôte mes robes.*
mena tȣlek, n'tokȣannen	*nous t'ôtons, nous vous ôtons notre robe.*

Il n'est pas nécessaire de conjuguer au long ce verbe, qui se conjugue comme eȣikemȣl. Quant au nom, il suit la règle des pronoms possessifs. Voici les différentes terminaisons du nom.

PRÉSENT.

n'tȣkȣan	*ma robe.*	n'tokȣannel	*mes robes.*
k'tokȣan	*ta robe.*	k'tokȣannel	*tes robes.*
ȣftokȣan	*sa robe.*	ȣf'tokȣannel	*ses robes.*
n'tokȣannel	*notre robe.*	n'tokȣannȣal	*nos robes.*
k'tokȣannȣau	*votre robe.*	k'tokȣannȣal	*vos robes.*
ȣf'tokȣannȣal	*leur robe.*	ȣftokȣannȣal	*leurs robes.*

PASSÉ.

n'tokȣanek	*ma robe.*	n'tokȣannkel	*mes robes.*
k'tokȣanek	*ta robe.*	k'tokȣannkel	*tes robes.*
eftokȣanek	*sa robe.*	ȣfktokȣannkel	*ses robes.*

menatachk k'tokȣan	*il t'ôte ta robe.*
menatachkech ȣf'tokȣan	*il t'ôte sa robe.*
menatachkechenel ȣf'tokȣannel	*il t'a ôté ses robes.*
menatȣichebenek ȣf'tokȣannek	*il m'a ôté sa robe.*
menatȣichenel ȣf'tokȣannkel	*il m'a ôté ses robes.*
mȣk'menatȣau n'tokȣan	*ne lui ôte pas mon habit.*
mȣkmena tȣap	*ne lui leur otez pas, etc.*
mȣkmena tȣip	*ne m'ôtez pas, etc.*
mȣkmena tȣiȣ	*ne m'ôtez pas, etc.*
mȣkmena tȣinen	*ne nous ôtez pas, etc.*

Nous donnerons maintenant un verbe reflêchi ; c'est-à-dire, dont le regime reflêchit sur le sujet du verbe ; comme, *je m'écris mon cahier*, etc.

PRÉSENT.

Réunissez le singulier desinent ensemble et le pluriel desinent ensemble.

Sing.		
eȣikemachi	n'tȣikatiguen	*je m'écris mon cahier.*
eȣikemachin	k'tȣikatiguen	*tu t'écris ton cahier.*
eȣikemachich	ȣ'tȣikatiguen	*il s'écrit son cahier.*
eȣikemachianel	n'tȣikatiguenel	*je m'écris mes cahiers.*
eȣikemachenel	k'tȣikatiguenel	*tu t'écris tes cahiers.*
eȣikemachigel	ȣ'tȣkatiguenel	*il s'écrit ses cahiers.*
Duel.		
eȣikemachikȣ	k'tȣikatiguennȣ	*nous nous écrivons notre cahier.*
eȣikemachiek	n'tȣikatiguennen	(idem.)
eȣikemachiok	k'tȣikatiguenȣan	*vous vous écrivez votre cahier.*
eȣikemachitich	ȣ'tȣikatiguenȣal	*ils s'écrivent leurs cahiers.*
eȣikemachikȣlchièguel	k'n'tȣikatiguenal	*nous nous écrivons nos cahiers.*
eȣikemachiokol	k'n'tȣikatiguenȣal	*vous vous écrivez vos cahiers.*
eȣikemagitigel	ȣ'ntȣikatiguenȣal	*ils s'écrivent leurs cahiers.*
Plur.		
eȣikemajȣltikȣtiek	(comme au duel singulier desinent.)	
eȣikemajȣltiok		
eȣikemajȣltitich		
eȣikemajȣltikȣl	k'k'taik'átikannal	*nous nous écrivons nos cahiers.*
eȣikemajȣltièguel	n'k'taik'atiknnal	(idem.)
eȣikemajȣltiokol	k'tȣik'taik'atiknȣl	*vous vous écrivez vos cahiers.*
eȣikemajȣltitigel	ȣftȣik'taik'atiknȣal	*ils s'écrivent leurs cahiers.*

Vous aurez soin de sous entendre dans la reste du verbe le nom régime avec la lettre initiale qui l'affecte suivant les différentes personnes du verbe.

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS QUE-PARFAIT.

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	.
Sing.		
eȣikemagiep	eȣikemagiabanel	*je me suis écrit.*
eȣikemagichep	eȣikemagichebenel	*tu t'es écrit.*
eȣikemagikchep		*il s'est écrit.*
Duel.		
eȣikemagikȣchpgiekchep	eȣikemagikȣchenel, giek-chebenel ktȣ . .. ninal	*nous nous sommes écrit.*
eȣikemagiokchop	eȣikemagichebenel k't . . nȣal	*vous vous êtes écrit.*
eȣikemagitichenek	eȣikemagitiokchenel ȣft . . nȣal	*ils se sont écrit.*
Plur.		
eȣikemajȣltikȣchenek, jȣl-tiekchep	eȣikemajȣltichenel, jȣltiek-chebenel	*nous nous sommes écrit.*
eȣikemajȣltiokchep	eȣikemajȣltiokchebenel	*vous vous êtes écrit.*
eȣikemajȣltitichenek	eȣikemajȣltitichenel	*il se sont écrit.*

FUTUR.

Sing.	ȣikemachidach	*il m'écrirai.*
	ȣikemachidex	*tu t'écriras.*
	ȣikemachidau	*il s'écrira.*
Duel.	ȣikemachidekchnȣ, chidechnen	*nous nous écrirons.*
	ȣikemachidokchep	*vous vous écrirez.*
	ȣikemachidak	*ils s'écriront.*
Plur.	ȣikemajȣltidekchnȣ, dechnen	*nous nous écrirons.*
	ȣikemajȣltidokchep	*vous vous écrirez.*
	ȣikemajeltidak	*ils s'écriront.*

PARFAIT CONJONCTIF.

Sing.	eȣikemagianek	*lorsque je me fus écrit.*
	eȣikemaginek	*lorsque tu te fus écrit.*
	eȣikemagidek	*lorsqu'il se fut écrit.*
Duel.	eȣikemagikȣek, giek	*lorsque nous nous fûmes écrit.*
	eȣikemagiokȣok	*lorsque vous vous fûtes écrit.*
	eȣikemagitidek	*lorsqu'ils se furent écrit.*
Plur.	eȣikemajȣltikȣek, jȣltiek	*lorsque nous nous fûmes écrit.*
	eȣikemajȣltiokȣek	*lorsque vous vous fûtes écrit.*
	eȣikemajȣltitidek	*lorsqu'ils se furent écrit.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Sing.	eȣikemanȣikemagin	*que je m'écrive.*
	eȣikemak'kȣikemagin	*que tu t'écrives.*
	eȣikemaȣikkemagin	*qu'il s'écrive.*
Duel.	eȣikemak'ȣikemaginenȣ, eȣikema-n'ȣkemaginen	*que nous nous écrivons.*
	eȣikemakȣkemaginan	*que vous vous écrivez.*
	eȣikemaȣikkemaginan	*qu'ils s'écrivent.*

IMPARFAIT.

Sing.	eȣikemachik	*je m'écrirais.*
	eȣikemachikp	*tu t'écrirais.*
	eȣikemachich	*il s'écrirait.*
Duel.	eȣikemachikȣp, chigukp	*nous nous écririons.*
	eȣikemachigokp	*vous vous écririez.*
	eȣikemachitich	*ils s'écriraient.*
Plur.	eȣikemajȣltikȣptiguekp	*nous nous écririons.*
	eȣikemajȣltigokp	*vous vous écririez.*
	eȣikemajȣltitich	*ils s'écriraient.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Sing.	eȣikemachigaben	*je me serais écrit.*
	eȣikemagikpen	*tu te serais écrit.*
	eȣikemagichok	*il se serait écrit.*
Duel.	eȣikemagikȣben, giguekpen	*nous nous serions écrit.*
	eȣikemagigokpen	*vous vous seriez écrit.*
	eȣikemagitichok	*ils se seraient écrit.*
Plur.	eȣikemajȣltikȣben, tiguekpen	*nous nous serions écrit.*
	eȣikemajȣltigokpen	*vous vous seriez écrit.*
	eȣikemajȣltitichok	*ils se seraient écrit.*

IMPÉRATIF.

Sing.	ȣikemachi	*écris-toi.*
	ȣikemachich	*qu'il s'écrive.*
Duel.	ȣikemaginech	*écrivons-nous.*
	ȣikemagik	*écrivez-vous.*
	ȣikcmagitich	*qu'ils s'écrivent.*
Plur.	ȣikemajȣltinech	*ecrivons-nous.*
	ȣikemajȣltik	*écrivez-vous.*
	ȣikemajȣltitich	*qu'ils s'écrivent.*

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	eȣikemachiagen	*si je m'étais écrit mon cahier.*
	eȣikemagicheben	*si tu avais écrit mon cahier.*
	eȣikemagichen	*s'il avait écrit son cahier.*
Duel.	eȣikemagikȣchen, giekcheben	*si nous avions écrit notre cahier.*
	eȣikemagiokcheben	*si vous aviez écrit votre cahier.*
	eȣikemagitichen	*s'ils avaient écrit leur cahier.*
Plur.	eȣikemajȣltikȣchen	*si nous avions écrit notre cahier.*
	eȣikemajȣltiokcheben	*si vous aviez écrit votre cahier.*
	eȣikemajȣltitichen	*s'ils avaient écrit leur cahier.*

INFINITIF.

eȣikegimk, kejȣltimk ȣikatiguen	*s'écrire son cahier.*
eȣikegimkech jȣltimkechȣ'n	*s'être écrit un cahier.*
ȣikeginech jȣltinech	*on s'écrirait.*
eȣikegimkechen jȣltimkechen	*si on s'était écrit.*
ȣikegiden, jȣltiden	*on s'écrira.*
ȣikeginechok	*on se seroit écrit.*
ȣikejȣltinechok	(idem.)

NÉGATIF.

mȣéȣikemachiȣ n'tȣikatiguen — *je ne m'écris point mon cahier.*

PRÉSENT.

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mȣeȣikemachiȣ	mȣeȣikemagiȣanel	*je ne m'écris pas.*
mȣeȣikemachiȣn	mȣeȣikemagiȣnel	*tu ne t'écris pas.*
mȣeȣikemachiȣk	mȣeȣikemachigȣl	*il ne s'écrit pas.*
mȣeȣikemachiȣek	mȣeȣikemagiȣekel	*nous ne nous écrivons pas.*
mȣeȣikemachiȣok	mȣeȣikemagiȣokel	*vous ne vous écrivez pas.*
mȣeȣikemachitiȣk	mȣeȣikemachitigȣl	*ils ne s'écrivent pas.*
mȣeȣikemajȣltiȣek	mȣeȣikemajȣltiȣeguel	*nous ne nous écrivons pas.*
mȣeȣikemajȣltiȣok	mȣeȣikemajȣltiȣokol	*vous ne vous écrivez pas.*
mȣeȣikemajȣltitiȣk	mȣeȣikemajȣltitigȣl	*ils ne s'écrivent pas.*

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS-QUE-PARFAIT.

mȣeȣikemagiȣep	mȣeȣikemachiȣbenel	*je ne me suis pas écrit.*
mȣeȣikemagiȣchep	mȣeȣikemachiȣchebenel	*tu ne t'es pas écrit.*
mȣeȣikemagiȣkchep	mȣeȣikemachiȣkchebenel	*il ne s'est pas écrit.*

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mȣeȣikemagiȣekchep	mȣeȣikemachiȣekchcbenel	*nous ne nous sommes pas écrit.*
mȣeȣikemagiȣokchep	mȣeȣikemachiȣokchebenel	*vous ne vous êtes pas écrit.*
mȣeȣikemagitiȣkchep	mȣeȣikemachitiȣkchebenel	*ils ne s'est pas écrit.*
mȣeȣikemajȣtiȣekchep	mȣeȣikemajȣltiȣekchebenel	*nous ne nous sommes pas écrit.*
mȣeȣikemajȣtiȣokchep	mȣeȣikemajȣltiȣokchebenel	*vous ne vous êtes pas écrit.*
mȣeȣikemajȣtitiȣkchep	mȣeȣikemajȣltitiȣkchebenel	*ils ne se sont pas écrit.*

FUTUR.

manеȣikema*k*iȣ — *je ne m'écrirai pas, etc.*, comme au présent.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

Sing.	mȣeȣikmagiȣachen	*si je ne m'étais écrit.*
	mȣeȣikmagiȣchen	*si tu ne t'étais écrit.*
	mȣeȣikmagiȣkchen	*s'il ne s'était écrit.*
Duel.	mȣeȣikmagikȣchen	*si nous ne nous étions écrit.*
	mȣeȣikmagiekcheben	(idem.)
	mȣeȣikmagiokcheben	*si vous ne vous étiez écrit.*
	mȣeȣikmagitiȣkcheben	*s'ils ne s'étaient écrit.*
Plur.	mȣeȣikmajȣltikȣchen	*si nous ne nous étions écrit.*
	mȣeȣikmajȣltiȣekcheben	(idem.)
	mȣeȣikmajȣltiȣokcheben	*si vous ne vous étiez écrit.*
	mȣeȣikmajȣltitiȣkcheben	*s'ils s'étaient écrit.*

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

Sing.	mȣeȣikemagiȣk	*je ne m'écrirais point.*
	mȣeȣikemagiȣkp	*tu ne t'écrirais point.*
	mȣeȣikemagich	*il ne s'écrirait point.*
Duel.	mȣeȣikemagiȣguekp	*nous ne nous écririons point.*
	mȣeȣikemagiȣgokp	*vous ne vous écririez point.*
	mȣeȣikemagitich	*ils ne s'écriraient point.*
Plur.	mȣeȣikemajȣltiȣguekp	*nous ne nous écririons point.*
	mȣeȣikemajȣltiȣgokp	*vous ne vous écririez point.*
	mȣeȣikemajȣltitich	*ils ne s'écriraient point.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

Sing.	mȣeȣikemachiȣgaben	*je ne me serais pas écrit.*
	mȣeȣikemagiȣkpen	*tu te ne serais pas écrit.*
	mȣeȣikemagiȣchok	*il ne serait pas écrit.*

Duel.	mȣeȣikemachiȣguekpen	*nous ne nous serions pas écrit.*
	mȣeȣikemachiȣgokpen	*vous ne vous seriez pas écrit.*
	mȣeȣikemagiȣitichok	*ils ne se seraient pas écrit.*
Plur.	mȣeȣikemajȣltiȣguekpen	*nous ne nous serions pas écrit.*
	mȣeȣikemajȣltiȣgokpen	*vous ne vous seriez pas écrit.*
	mȣeȣikemajȣltitiȣchok	*ils ne se seraient pas écrit.*

INFINITIF.

mȣeȣikmachimeuk, jȣltimeuk ȣikatiguen	*ne pas écrire son cahier.*
mȣeȣlkmachimekchep, jlȣtimȣkchep	*ne s'être pas écrit.*
manȣikemachimeuk, jȣltimeuk	*on ne s'écrira point.*
mȣeȣikchimȣkcheben jȣltimeukcheben	*si on ne s'était pas écrit.*
mȣeȣikmachiȣnechok jȣltiȣnechok	*on ne se seroit point écrit.*

Des verbes simples et absolus, c'est-à-dire, qui présentent l'idée d'une action en general sans relation à aucun regime animé ou inanimé, on tire les verbes reciproques, qui se terminent en *chi* et quelquefois en *gi.*

DE		ON TIRE	
nemideguey	*je vois*	nemichi	*je me vois.*
annkapteguey	*je regarde*	annkamchi	*je me regarde.*
ȣennmajodeguey	*je tourmente*	ȣennmageiachi	*je me tourmente.*
kejalȣey	*j'aime*	kejalchi	*je m'aime.*
malkȣdami	*je mange*	malkȣmchi	*je me mange.*
elalȣei	*je transporte*	elalchi	*je me transporte.*
minȣāteguey	*je renouvelle*	minȣalchi	*je me renouvelle.*
kigidaguey	*je fais, je crée*	kigichi	*je me fais.*
kechpȣgȣateguey	*je trompe*	kechpȣgȣalchi	*je me trompe.*
nechtȣmȣey	*j'instruis de parole*	nechtȣimchi	*je me reprends.*
keguinamȣey	*j'instruis*	keguinamagi	*je m'instruis.*
melkalȣey	*j'affermis*	melkalchi	*je m'affermis.*
ȣelalȣey	*je fais du bien*	ȣelalchi	*je me fais du bien.*
ȣechkakelmȣey	*je salue*	ȣechkakeleumchi	*je me salue.*
ignemȣey	*je donne*	ignemachi	*je me donne.*
maliguimȣey	*je raille*	maliguimchi	*je me raille.*
melkiguenaye	*je suis fort*	melkiguenaȣlachi	*je me rends fort.*
kamitȣey	*je prends aux cheveux*	kamchi	*je me prends aux ch.*
abadenemȣey	*je rends*	abadenem'chinemachi	*je me rends.*
agnimȣey	*je publie*	agnim'chi-machi	*je me publie.*
ȣinalȣey	*je fais de mal*	ȣinal'chi	*je me souille.*
elȣgȣey	*je travaille*	elȣgȣalchi	*je me travaille.*
kelnȣey	*je tiens de la main.*	keln'chi	*je me tiens de la main.*
mimajȣnȣey	*je donne la vie*	mimajȣnn'chi	*je me donne la vie.*

Les verbes simples et absolus terminés in *m8ey*, se terminent pour le réciproque en *machi* ou *m'chi*. Ceux en *l8ey*, *al8ey*, font *alchi*, et ceux en *n8ey* font *n'chi*. Ces verbes se conjuguent comme *e8ikemachi*.

Des verbes réciproques tirés des absolus se forment d'autres verbes qu'on appelle réciproques mentaux ; parceque par l'inflexion qui leur est propre ils expriment ce qui se passe dans l'esprit, dans le cœur, dans l'âme ; leur terminaison où inflexion est en *delchi*. En disant que ces sortes de verbes se forment des verbes réciproques, j'entends que par l'inflexion des premiers on trouve de la facilité à former des seconds.

pepchiarchi	*je m'humilie.*
pepchidelchi	*je m'humilie* (pensée).
emto*k*8alchi	*je me glorifie, m'enorgueillis.*
emto*k*8adelchi	*j'ai des pensées de gloire.*
cha*k*ma8ei	*je suis Seigneur.*
cha*k*ma8idelchi	*je me crois Seigneur.*
ln8i	*je suis homme.*
ln8idelchi	*je me crois homme.*
emtechki	*je suis orgueilleux.*
emtechkidelchi	*j'ai des pensées d'orgueil.*
délei	*je suis tel.*
délidelchi	*je me crois tel.*
chegue8ei	*je suis néant.*
chegue8idelchi	*je me regarde* (interieurement) *comme un néant.*
8aichij8i	*je suis animal, bête.*
8aichij8idelchi	*je pense être animal.*
kigig8i	*je suis vieux.*
kigig8iey	*je deviens vieux.*
kigig8idelchi	*je me crois vieux.*
kigig8chk8ey	*je suis vieille.*
kigig8chk8e8idelchi	*je me crois vieille.*
cha*k*manchk8ey	*je suis dame.*
cha*k*manch*k*8eidelchi	*je me crois dame.*
milechi	*js suis riche.*
milechidelchi	*je me crois riche.*
nedab8eiey	*je parviens à mon tems.*
dedab8idelchi	*je me crois parvenu à mon tems.*
8elidelchi	*je pense bien de moi.*
8inidelchi	*je pense mal de moi.*
kegigidelchi	*je me crois savant.*
chabe8idelchi	*je me crois sâge.*
elaj8dme8ini	*je suis priant.*
elaj8dme8in8idelchi	*je me crois priant, catholique.*
e8igma8i	*je suis frère, parent, allié.*
e8igma8idelchi	*je me crois frère, parent, allié.*

eȣokmaȣi	*je suis parent, consanguin.*
eȣokmaȣidelchi	*je me crois parent, consanguin.*
ȣenijani	*je suis enfant.*
ȣenijanidelchi	*je me crois enfant.*
nepchidelchi	*je m'élève de la pensée.*

EXEMPLE.

pepchidelchich-ȣen, nepchidelmaden, chkadȣtan nepchidelchit pepchidelmaden; *celui qui l'humilie, sera élévé, celui qui s'élève sera abaissé.*

Nakela epigik'lnim eȣchami cha*k*manchkȣeidelchigik nan ȣschit maȣnel ȣelamkȣitigȣl; *les femmes-là se croient de trop hautes dames; c'est pourquoi personne ne les regarde de bon œil.*

eȣokmaȣidelchigel eléglueȣiliguel; *il se croit parent du roi.*

eȣigmaȣidelchigel eleglueȣichkȣeȣiligel; *il, elle, se croit allié de la reine.*

ȣakela n'plakanek ted'likemigik maȣ ȣenijanidelchianik; *je pense que tous ceux qui sont ici debout devant moi sont mes enfants:* mot-à-mot, *ceux-ci devant moi qui sont debout je les crois tous mes enfants.*

CONSTRUCTION DU VERBE RÉCIPROQUE MENTAL AVEC UN RÉGIME DE DIFFERENTES PERSONNES QUE LE NOMINATIF.

Les verbes en *delchi* se conjuguent comme *eȣikemachi*, à l'exception qu'il leur faut donner une inflexion finale différente quand le régime est de la troisième personne du pluriel, mais seulement au présent de l'indicatif et au parfait.

Voila ce qui j'ai cru comprendre au cahier de M. Maillard dans une règle assez embrouillée, où ce digne monsieur avoue humblement qu'il n'a point pu la rendre plus claire. Je rapporterai ses propres mots, espérant un jour quelque zélé missionnaire portera le flambeau d'une saine critique dans des routes qui nous paroissent si ténébreuses.

"Quand il est possible de faire rapporter ces sortes de verbes à quelques termes qui leur deviennent sujets vous voyez par les deux exemples que je viens de rapporter quelle inflexion nouvelle il faut donner à chaque personne, tant au singulier qu'au pluriel et tant au pluriel qu'au singulier."

J'avoue que cette sorte d'étude devient choquante, qu'elle dégoutte et reboutte. D'ailleurs je ne puis m'enoncer dans ce que j'expose plus clairement et plus nettement par conséquent peines sur peines, obstacles sur obstacles qui se présentent à quiconque aura la meilleure envie du monde à s'appliquer à l'étude de cette langue en vue de maintenir cette nation dans la croyance Catholique, mais les peines et les obstacles ne tiennent point devant un zèle vraiment apostolique. Pour rendre plus sensible ce que je viens de dire ci-dessus, voici l'exemple que je donne.

PRÉSENT.

okotkȣédelchi	k'tinin	*je pense que je te suis attaché.*
okotkȣédelchi	ȣtinin	*je lui suis attaché de la pensée.*
okotkȣédelchigel, 3 *pl.*	ȣtininel	*il lui est attaché.*
okotkȣédelchi, *sing.*	k'tinineȣau	*je vous suis attaché.*
okotkȣédelchianik	ȣtinineȣal	*je leur suis attaché.*
okotkȣédelchigi, 3 *pl.*	ȣtinineȣal	*il leur est attaché.*
okotkȣédelchin	n'tinin	*tu m'es attaché.*
okotkȣédelchin	ȣ'tinin	*tu lui es attaché.*
okotkȣédelchin	n'tininenel	*tu nous es attaché.*
okotkȣédelchininik, 3 *pl.*	ȣtininéȣal	*tu leur es attaché.*
okotkȣédelchit	k'tininenȣ	*il nous est attaché.*
vel melius chigel	n'tininenal	*il nous est attaché.*
okotkȣédelchich	k'tinineȣau	*il vous est attaché.*
okotkȣédelchiek	k'tinin, k'tinineȣau	*nous te, nous vous sommes attachés.*
okotkȣédelchiek	ȣtinin	*nous lui sommes attachés.*
okotkȣédeichieguel, 3 *pl.*	ȣtininéȣal	*nous leur sommes attachés.*
okotkȣédelchiok	n'tinin, n'tininen'	*vous m'êtes, vous nous attachés.*
okotkȣédelchiok	ȣtinin	*vous lui êtes attachés*
okotkȣédelchiokol, 3 *pl.*	ȣtininéȣal	*vous leur êtes attachés.*

Nota.—J'ai compris que le verbe change sa terminaison quand son regime est à la 3ème personne du pluriel; voila ce que les exemples peuvent seulement nous decouvrir et de la 3ème personne singulière ou une autre 3ème. Quand on veut faire reciproque, entre deux ou plusieurs, il faut changer à chaque personne du pluriel *tshi* in *ti.* Comme nous nous regardons comme parens, alliés, nous nous croyons comme attachés l'une à l'autre, ou les uns aux autres.

"eȣokmaȣideltikȣ, deltiek—eȣigmaȣideltiek, okotkȣedeltiek, *vous vous regardez comme;* eȣokmaȣideltiok, *ils se regardent comme;* eȣokmaȣideltigik, pluriel eȣokmaȣeltȣltikȣ, tȣltiek, etc.

"Comme les differentes inflexions ne régnent que dans deux temps, il ne faut pas omettre de donner le tems imparfaitement passé à la suite du présent."

okotkȣédélchiep	k'tinin	*je t'étois attaché de la pensée.*
okotkȣédélchiep	ȣ'tinin	*je lui étois attaché.*
okotkȣédélchiep	k'tininéȣau	*je vous étais attaché.*
okotkȣédélchiabenik	ȣ'tininéȣal	*je leur étais attaché.*
okotkȣédélchiekchep	k'tinin, k'–néȣau	*nous vous, t'étions attachés.*
okotkȣédélchiekchebenik	ȣtininéȣal	*nous leur étions attachés.*

okotkȣédélchichep	n'tinin, n'nenen	*tu m'étais, tu nous étais attachés.*
okotkȣédélchichep	ȣ'tinin	*tu lui étais attaché.*
okotkȣédélchichebenik	ȣ'tinineȣal	*tu leur étais attaché.*
okotkȣédèlchiokchep	n'tinin, n'nenen	*vous m'étiez, vous nous étiez attachés.*
okotkȣédélchiokchep	ȣ'tinin	*vous lui étiez attaché.*
okotkȣédélchiokchebenik	ȣ'tini neȣal	*vous leur étiez attaché.*
okotkȣédélchichp	n'tinin, n'nenen	*il m'était, il nous étoit attaché.*
okotkȣédélchichp	ȣ'tinin	*il lui était attaché.*
okotkȣédélchich	k'tinineȣau	*il vous était attaché.*

Pour faire sentir le réciproque par *ti*, au lieu de *chi*, au pluriel on n'emploie point le pronom *tinin*.

Duel.	okotkȣédeltiekchep	*nous étions attachés d'esprit l'un à l'autre.*
	okotkȣédeltiokchep	*vous étiez attachés, etc.*
	okotkȣédeltichenik	*ils étaient attachés, etc.*
Plur.	okotkȣédeltȣltiek	*nous sommes attachés, etc.*
	okotkȣédeltȣltiokchep	*vous êtes attachés, etc.*
	okotkȣédeltȣltichenik	*ils sont attachés, etc.*

De ces différentes espèces de verbes, le Mikmaque tire une autre espèce de verbe qu'on distingue sous le nom de personnels mentaux. Ces verbes designent les différentes modifications de l'esprit, de la pensée, ou de l'âme. Par exemple, quand je suis en colère mon âme est autrement modifiée que quand je suis tranquille. Une personne distraite est autrement modifiée que quand elle refléchit. La joie et la gaité produisent dans nous une autre modification que le chagrin et la tristesse.

Les verbes personnels mentaux se terminent en dāgi.

eliey, *je vais ;* elidagi, *je vais de la pensée ; je désire, j'espère.*
eliȣnakedagi, *j'élève mon esprit, m'a pensée.*
ȣinidagi, *j'ai de mauvaises pensées, je pense mal.*
ȣelidagi, *j'ai de bonnes pensées, je suis content.*
annkidagi, *je regarde de la pensée, je refléchis.*
delidagi, *je pense ainsi ;* ȣegaidagi, *j'ai des pensées de colère.*
aȣanndagi, *j'oublie ;* netadagi, *j'ai de l'esprit.*
nechtȣidagi, *j'ai souvenance ;* ȣechkéȣidagi, *je suis dans la joie.*
ȣennmagidagi, *je souffre en moi-même, j'ai des peines d'esprit.*
eȣchamidagi, *je suis dans des peines qui me bourrèlent, j'ai des idées de désespoir ;* yalidagi, *je suis distrait.*
abigiey *ou* abajachi, *je retourne, je reviens ;* abigidachi, *je reviens sur mes pensées.*
nenakedagi, *je suis empressé de la pensée.*

po*k*takidagi, *j'ai la pensée fixée, attaché ;* ȣantakedagi, *je pense tranquillement, sans trouble ;* chechpedagi, *j'ai des pensées d'inquiétudes ;* chechpei, pein, peg, *je suis embarrassé, inquiet.*

yōnachidagi, *j'ai des pensées de trouble ;* yōnachiel, *je me trouble ;* kiaȣdagi, *je m'égare dans mes pensées.*

delmidagi, *je suis occupé de la pensée ;* ȣedmei, ein–èg, *je suis occupé.*

ȣekȣadagi, *j'ai des pensées de frayeur, j'ai peur.*

kigidagi, *je me resouds de la pensée, je me determine.*

pȣchki ȣekȣadagit, *c'est un vrai peureux ;* pȣchki yalidagi, *je suis sujet aux distractions.*

mȣk'tyalidagiȣ elajȣdmenel, *n'aie pas de distractions en priant.*

talidagin, *à quoi pense-tu.*

cheguéȣel eta delidagianel, *j'ai des pensées de niaiseries.*

echkȣmenak, kedȣi pa*k*abȣgȣaun, utkigneten k'tannkidagin tan déléip, *avant de vouloir te confesser refléchis sur ce que tu as fait.*

eliȣkenadagi nixkkam–lktȣkél, *je vois élévant mon esprit, ma pensée vers Dieu.*

elidagi k'tinin, *je vais à toi de la pensée ; je te désire, j'espère en toi.*

Verbes Passifs.

Les verbes passifs se forment des verbes absolus et simples.

nemideguey	*je vois*	nemikȣgi	*je suis vu.*
annkapteguey	*je regarde*	annkamkȣgi	*je suis régardé.*
malkȣdami	*je mange*	malkȣmkȣgi	*je suis mangé.*
ȣennmajodeguey	*je tourmente*	ȣennmajodăchi	*je suis tourmenté.*
kéjalȣey	*j'aime*	kejalkȣgi	*je suis aimé.*
annkodeguey	*je garde*	annkodăchi	*je suis gardé.*
ygalȣey	*j'aide, je défends*	ygalkȣgi	*je suis aidé.*
pepchodeguey	*je vaincs*	pepchodăchi	*je suis vaincu.*
yjȣiguenemȣey	*je vaincs*	yjȣiguenemkȣgi	*je suis vaincu.*
ȣelateguey	*j'arrange bien*	ȣelatachi	*je suis bien composé.*
elȣgȣey	*je travaille*	elȣgȣedachik	*ce qui est bien travaillé.*

Beaucoup de ces verbes ne sont pas susceptibles d'une terminaison passive, alors on s'exprime par le pronom *on.* On peut se servir de pronom *on* même pour les verbes qui ont un passif. Exemples :

nemimk	*on me voit.*
kejalimk	*on m'aime.*

annkamink	*on me regarde.*
malkȣmink	*on me mange.*
ȣenmageiȣimk	*on me tourmente.*
annkeiȣimk	*on me garde.*
ygalimk	*on me défends.*
pepcheiȣimk, yjȣiguenemȣimk	*on me donne* (du dessus).
elȣgȣdȣimk	*on me travaille.*
ȣelatȣimk	*on m'accommode bien.*

Verbes dont on ne peut former les passifs, et qu'il faut tourner par le particule *on.*

madniguey, *je fais la guerre.*	madnimk, *on me fait la guerre.*
nedȣbeli, *je fais la guerre.*	nedȣbeliktȣimk, *on me gueroye.*
nepadeguey, *je tue.*	nepaimk, *on me tue.*
eȣikiguey, *j'écris.*	eȣikemȣimk, *on m'écrit.*
	eȣikagi, *je suis écrit.*
abikchiktȣey, *je pardonne.*	abikchiktȣimk, *on me pardonne.*
yaljȣgi, *je commande.*	yaljȣmink, *on me commande.*
	yaljȣdăchi, *je suis commandé.*
kedanȣey, *je persécute.*	kedanimk, *on me persécute.*
yalālȣey, *je porte ça et la.*	yalalimk, *on me porte de côté et d'autre.*
echemȣey, *je donne à manger.*	echemink, *on me donne à manger.*
pekȣadeguey, *je suis cause.*	pekȣadimk, *on me cause.*
nejȣdeguey, *je crains, redoute.*	nejȣdȣimk, *on me craint, m'apprehendre.*
teȣāteguey teȣalȣey, *je mets dehors.*	teȣalimk, *on me fait sortir.*
teȣa*k*tȣey, *je jette dehors.*	teȣa*k*tȣimk, teȣakalimk, *on me jette dehors.*
pa*k*ajālȣey, *je mets à l'eau.*	pa*k*ajalimk, *on me met à l'eau.*

Il n'est pas possible de se servir des verbes passifs comme on fait in latin; parce que ces verbes ne peuvent avoir pour regime aucune preposition. Pour dire: "*je suis plaint par ceux qui me connaissent;*" on tourne: "*ceux qui me connaissent me plaignent.*"

Na*k*ela mennkadalagik tanik nenȣigik. Quand une troisième personne est nominatif par rapport à une autre troisième suivante; alors il faut nécessairement se servir du passif sans quoi il y aurait equivoque.

il aime celui qui l'aime	kejachel tan kejal'chel.
ils aiment ceux qui les aiment	kejalatagik tani kejalkȣitich.

M. Maillard a oublié de nous donner la conjugaison d'un verbe passif, et nous donne à la place une serie d'exemples qu'on n'est point à la portée de comprendre sans avoir vu la conjugaison du verbe suivi d'un régime animé. Je me propose de revenir sur cet article, si je puis mettre la main sur le reste de sa grammaire que je n'ai pas encore pu me procurer.

Du Verbe Regime.

Deux verbes deviennent régime l'un de l'autre quand l'un est mis comme premier terme dans un phrase, et l'autre comme second terme, alors un de ces verbes devient nominatif et l'autre accusatif.

Comme les verbes relatifs au genre ignoble se connoissent par leur desinence, toute différentes de celle des autres verbes, le bon sens dit que quand deux de ces sortes de verbes se rencontrent dans la même phrase, l'un des deux est necessairement régime et l'autre gouverne; sans qu'il soit besoin d'exprimer formellement par nom ou pronom ce qui est, où doit être vraiment régime, puisque ces deux genres de verbes, par leur relations connues, renferment en eux-mêmes le nom ou pronom, et engagent à sous-entendre l'un ou l'autre (dans son esprit) quoique non exprimé.

Pour exemple bien propre à faire profiter de cette remarque, il faut se servir en même phrase de deux verbes différens in signification mais dont la conjugaison soit la même; je prends donc *kéjatkadem* qui veut dire: *j'aime à demeurer ici, là, en quelque lieu*, auquel verbe je donne pour régime *ted'lakadem*, qui signifie *je loge, j'habite, je demeure ici, là, en quelque lieu*, et je dis: *kejatkadem tedlakademen.* Ce qui est savamment dire en Mikmaque, *je me plais à demeurer dans l'endroit que tu habites*, on peut mettre *tan*, entre *les deux;* c'est-à-dire, *tan* pour le singulier desinent, et *tanel* pour le pluriel desinent.

Remarquez que le singulier desinent est, lorsque le verbe regit un régime singulier; et le pluriel desinent quand il regit un régime pluriel. Lors même que le verbe ne prend pas la marque du pluriel desin, comme dans les temps qui n'en sont point susceptible c'est toujours tānel, qu'il faut sous-entendre, où exprimer à son choix.

PRÉSENT.

kejatkadem (tan)	tedlakademen	*j'aime à demeurer où tu habites.*
kejatkadem	tedlakatk	*j'aime à demeurer où il habite.*
kejatkademen	tedlakadem	*tu aimes à demeurer où j'habite.*
kejatkademen	tedlakatk	*tu aimes à demeurer où il habite.*
kejatkatk	tedlakadem	*il aime à demeurer où j'habite.*
kejatkatk	tedlakademen	*il aime à demeurer où tu habites.*
kejatkademek	tedlakademen	*nous aimons à demeurer où tu habites.*
kejatkademek	tedlakatk	*nous aimons, etc. où il habite.*
kejatkademok	tedlakadem	*vous aimez, etc où j'habite.*
kejatkademok	tedlakatk	*vous aimez, etc. où il habite.*
kejatkademitich	tedlakadem	*ils aiment, etc. où j'habite.*
kejatkademitich	tedlakademen	*ils aiment, etc. où tu habites.*
kejatkademek	tedlakademok	*nous aimons, etc. où vous habitez.*
kejatkademek	tedlakademitich	*nous aimons, etc. où ils habitent.*

kejatkademok	tedlakademek	*vous aimez, etc. où nous habitons.*
kejatkademok	tedlakademitich	*vous aimez, etc. où ils habitent.*
kejatkademititch	tedlakademek	*ils aiment, etc. où nous habitons.*
kejatkademititch	tedlakademok	*ils aiment, etc. où vous habitez.*
kejatkademeguel (tanel)	teklakademenel	*nous aimons les sejours où tu habites.*
kejatkademeguel	tedlakatkel	*nous aimons, etc. où il habite.*
kejatkademanel	tedlakademenel	*j'aime, etc. où tu habites.*
kejatkademanel	tedlakatkel	*j'aime, etc. où il habites.*
kejatkademenel	tedlakademanel	*tu aimes, etc. où j'habite.*
kejatkademenel	tedlakademeguel	*il aime, etc., où nous habitons.*
kejatkademeguel	tedlakademokol	*nous aimons, etc. où vous habitez.*
kejatkademeguel	tedlakademitigel	*nous aimons, etc., où ils habitent.*
kejatkademokol	tedlakademeguel	*vous aimez, etc. où nous habitons.*
kejatkadimitigel	tedlakademeguel	*ils aiment, etc. où nous habitons.*

Autre exemple de deux verbes de différentes conjugaisons.

eȣikem (tan)	keguinamȣen	*j'écris ce que tu enseignes.*
eȣikemen	keguinamȣei	*tu écris ce que j'enseigne.*
eȣikemen	keguinamȣech	*tu écris ce qu'il enseigne.*
eȣikem	keguinamȣet	*j'écris ce qu'il enseigne.*
eȣikemanel (tanel)	keguinamȣenel	*j'écris les choses que tu enseignes.*
eȣikemanel	keguinamȣeguel	*j'écris les choses qu'il enseigne.*
eȣikemenel	keguinamȣanel	*tu écris les choses que j'enseigne.*
eȣikemenel	keguinamȣeguel	*tu écris les choses qu'il enseigne.*
eȣikem (tan)	keguinamȣok	*j'écris les choses que vous enseignez.*
eȣikem	keguinamȣetich	*j'écris les choses qu'ils enseignent.*
eȣikem	keguinamȣek	*j'écris les choses que nous enseignons.*
eȣikemen	keguinamȣetich	*tu écris les choses qu'ils enseignent.*
eȣikek	keguinamȣei	*il écrit les choses que j'enseigne.*
eȣikek	keguinamȣen	*il écrit les choses que tu enseignes.*
eȣikeguel	keguinamȣanel	*il écrit les choses que j'enseigne.*
eȣikemanel	keguinamȣokol	*j'écris les choses que vous enseignez.*
eȣikemeguel	keguinamȣokol	*nous écrivons les choses que vous enseignez.*
eȣikemeguel	keguinamȣenel	*nous écrivons les choses que tu enseignes.*
eȣikemeguel	keguinamȣeguel	*nous écrivons les choses qu'il enseigne.*
eȣikemokol	keguinamȣeguel	*vous écrivez les choses que nous enseignons.*
eȣikemokol	keguinamȣetigel	*vous écrivez les choses qu'ils enseignent.*
eȣikemitigel	keguinamȣeguel	*ils écrivent les choses que nous enseignons.*
eȣikemitich (tan)	keguinamȣen	*ils écrivent ce que tu enseignes.*
eȣikemitich	keguinamȣek	*ils écrivent ce que nous enseignons.*
eȣikemitich	keguinamȣok	*ils écrivent ce que vous enseignez.*

Par ces deux exemples on trouvera facilement le moyen de construire une phrase de deux verbes dont l'un est régime de l'autre. Cependant pour servir d'exercise sur les conjugaisons, je vais transcrire un autre exemple de deux verbes que M. Maillard nous donne au long.

PRÉSENT.

ȣelchedem	delintȣn	*j'écoute avec plaisir ce que tu chantes.*
ȣelchedem	delintok	*j'écoute, etc. il chante.*
ȣelchedem	delintȣok	*j'écoute, etc. vous chantez.*
ȣelchedem	delintȣtich	*j'écoute, etc. ils chantent.*
ȣelchedemek	delintȣn, tok, tȣok, tȣtich	*nous écoutons, etc. tu, il, vous, ils chantent.*
ȣelchedemanel	delintȣnel, tokol, tȣokol, tȣtiokol, tȣtigel	*j'écoute, etc. tu, il, vous, ils chantent.*
ȣelchedemeguel,	delintȣnel (tokol, totiokol) tȣtigel	*nous écoutons, etc. tu, il, nous, ils chantent.*
ȣelchedemen	delintȣ, tok (tȣek, tȣtiek), tȣtich	*tu écoutes, etc. je, il, nous, ils chantent.*
ȣelchedemok	delintȣ, tȣtich	*vous écoutez, etc. je, ils chantent.*
ȣelchedemenel	delintȣanel,tokol,tȣeguel, tȣtigel	*tu écoutes, etc. je, il, nous, il chante.*
ȣelchedemokol	delintȣanel, *etc.* tȣtieguel	*vous écoutez, etc. je, il, nous, vous chantez.*
ȣelchetk	delintȣ, tȣn, tȣek, tȣok	*il écoute, etc. je, tu, nous, vous chantez.*
ȣelchetkel	delintȣanel, tȣnel, tȣeguel tȣtieguel	(idem.)
"	delintȣokol tȣtiokol	(idem.)
ȣelchedemitich	delintȣ, tȣn, tȣek, tȣok	*ils écoutent, etc. je, tu, nous, vous chantez.*
ȣelchedemitigel	delintȣanel, tȣnel, tȣeguel, tȣokol *plur.* tȣtieguel tȣtiokol	(idem.)

IMPARFAIT.

ȣelchedemep	délintȣp (tȣokchep, tȣtiokchep)	*j'écoutais ce que tu, vous chantais, etc.*
"	délintokchep (tatichp, tȣtichenek)	*j'écoutais,etc. il, ils chantaient.*
ȣelchedemekchep	délintȣp, tȣnek, tȣchep	*nous, etc. tu chantois.*
"	délintokchep, tȣokchep tȣtiokchep	*nous, etc. il vous, etc.*
"	délintȣtichenek	*nous, etc. ils etc.*
ȣelchedemekchebenel	délintȣtiokchebenel tȣticheniguel	*nous vous, etc. ils, etc.*
ȣelchedemabenel	délintapenel tȣchebenel	*je, etc. tu, etc.*
"	délintokchebenel, tȣtiokchebenel	*je, etc. il nous, etc.*
"	délintȣticheniguel	*je, etc. ils, etc.*

ȣelchedemȣpdemȣchep	délintȣep tokchep tȣekchep (*ou*)	*j'écoutais ce qu'il nous, etc.*
"	délintȣtiekchep tȣtichenek	*tu, etc. ils, etc.*
ȣelchedemȣpenel	délintȣabenel	*tu entendais les choses que je chantois.*
"	délintokchebenel	*il, etc.*
ȣelchedemȣèchenel mȣpenel	délintȣtiekchebenel, tȣticheniguel	*tu entendais les choses que nous, ils, etc.*
ȣelchedemokchep	delintȣep, tokchep, tȣtiekchep, tȣtichenek	*vous entendiez les chsoes que je, il, nous, ils, etc.*
ȣelchehemokchebenel	delintȣabenel. tokchebenel tȣtiekchebenel, tȣtichenel	(idem.)
ȣelchetkechenek	delintȣep, tȣp, tȣiekchep, tȣtiokchep	*il, etc. je, tu, nous, vous, etc.*
ȣelchetkchenel	delintȣabenel, tȣpenel, tȣtiekchebenel	*il, etc. vous, etc.*
"	delintȣtiokchebenel	*il, etc. je, tu, etc.*
ȣelchedemitichenek	delintȣabenek, tȣp, *ou* tȣpenek	*il, etc. tu, nous, etc.*
ȣelchedemitichenek	delin (*ou*) tȣchebenek, tȣekchep (*ou*) tȣtiekchep. tȣtiokchep	*ils, etc. vous, etc.*
ȣelchedemitichenel	delintȣabenel,tȣpenel (*ou*) tȣchebenel	*ils, etc. je, tu, etc.*
"	delintȣekchebenel (*ou*) tȣtiekchenel	*ils, etc. nous, etc.*
"	delintȣokchebenel (*ou*) tȣtiokchebenel	*ils, etc. vous, etc.*

FUTUR.

ȣ'lchettech	delintȣn, tȣok (*ou*) tȣtiok	*j'entendrai ce que tu, vous chantez.*
"	delintȣtich, tȣnel, tokol, tȣokol (*ou*) tȣtiokol, tȣtigel	*j'entendrai ce que tu, il, vous, ils, etc.*
ȣ'lchettex	delintȣ, tok, tȣek (*ou*) tȣtiek, tȣtich, tȣtiguel	*j'entendrai, etc. il, nous, ils, vous, etc.*
"	delintȣtigel	*tu entendras ce qu'ils chantent.*
ȣ'lchettau	delintȣ, tȣn, tȣek, *ou* tȣtiek, tȣok (*ou*) tȣtiok	*il entendra ce que je, tu, nous, vous, etc.*
ȣ'lchettal	delintȣanel, tȣnel, tȣeguel, (*ou*) tȣtieguel	*il, etc. je, tu, nous, etc.*
"	delintȣokol, tȣtiokol	*il, etc. vous, etc.*
ȣ'lchettechnen	delintȣn, tok, tȣok, tȣtich	*nous, etc. tu, il, vous, ils, etc.*
"	delintȣnel, tokol, tȣokol, tȣtigel	(idem.)

ȣ'lchettokchep	delintȣ, tok, tȣek, tȣtich	*vous, etc. je, il, nous, ils, etc.*
ȣ'lchettokchep	delintȣanel, tokol, tȣeguel, tȣtigel	(idem.)
ȣ'lchetta*k*	delintȣ, tȣn, tȣek (*ou*) tȣtiek, tȣtiok	*ils, etc. je, tu, nous, etc.*
"	delintȣanel, tȣnel, tȣeguel (*ou*) tȣtieguel	*ils, etc. vous, etc.*
"	delintȣokol *ou* tȣtiokol	

IMPÉRATIF.

ȣ'lcheten	delintȣ	*écoute avec plaisir comme je chante.*
"	delintȣek (*ou*) tȣtiek	*écoute, etc. nous, etc.*
"	delintȣanel, tȣtiguel	*écoute, etc. je, nous, etc.*
"	delintok, tȣtich, tȣkol, tȣtigel	*écoute, etc. il, ils, etc.*
ȣ'lchetentch	delintȣ	*qu'il écoute ce que je chante.*
ȣ'lchetendemenech	delintȣlich	*écoutons ce qu'il chante.*
ȣ'chetendemȣk	delintȣtiek	*écoutez ce que nous chantons.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

nȣlchedem	deintȣn	*que j'entende ce que tu chantes.*
k'ȣlchedem	delintȣ	*que tu entendes ce que je chante.*
ȣlchedemen	delin'tȣtilich	*qu'il écoute ce qu'ils chantent.*
k'ȣlchedemenenȣ	delin'tȣtiok	*que nous écoutions ce que vous, etc.*
nȣlchedemenen	delin'tȣtiok	(idem.)
kȣlchedemenau	delintok	*que vous entendez ce qu'il chante.*
ȣlchedemenau	delintȣtiokol	*qu'ils entendent ce que vous chantez.*

IMPARFAIT.

ȣlchedemȣk	delintȣtigel	*j'entendrois ce qu'ils chantent.*
ȣlchedemȣkp	delintȣtieguel	*tu entendrois ce que nous chantons.*
ȣlchetch	delintȣok	*il entendroit ce que vous chantez.*
ȣlchedemeguekp	delintȣp. tȣpenek. tȣchep	*nous entendrions ce que tu as chanté.*
ȣlchedemȣgokp	delintȣabenel	*vous entendriez ce que j'ai chanté.*
ȣlchedemitich	delintȣtiokchep	*ils entendraient ce que vous avez chanté.*

PLUS-QUE-PARFAIT.

ȣlchedemȣgaben	delintȣtichenel	*j'aurais entendu ce qu'ils ont chanté.*
ȣlchedemȣkpen	delintȣtichenek	*tu aurais ce qu'ils ont chanté.*
ȣlchedemȣkȣben	delintȣpenel	*nous aurions entendu ce que tu as chanté.*
ȣlchedemȣguekpen	delintȣpenel	(idem.)

ȣlchedemȣgokpen	delintȣtiekchebenel	*vous auriez entendu ce que nous, etc.*
ȣlchedemitichok	delintȣtiokchebenel	*ils, etc.* *vous, etc.*

Nota.—Si quelqu'un se trouve embarrassé par rapport à l'ordre dans lequel nous avons disposé le verbs *dê-li-n'tȣ*, qu'il voie ce verbe conjugué au long et la difficulté cessera.

Quand deux verbes ainsi conjugués se retrouvent tous deux à la troisième personne et au même nombre, alors il y a en françois une equivoque que les Mikmaques evitent par un terminaison particulière à ce cas. Par exemple: "Il écoute ce qu'il chante;" cela peut signifier: "Pierre écoute ce que Pierre, lui-même chante;" ou, "Pierre écoute ce que Paul chante." Dans cette séconde phrase on sert d'une terminaison en *lich* pour le singulier desinent et *ligel* pour le pluriel desinent, au temps présent; on terminera au passé in *lichp*, *lichenek* au singulier desinent, et *lichenel* au pluriel desinent. Exemples dans lesquels le pronom *il, ils* se rapport à des personnes différentes.

ȣelchetk	delint'ȣlich	*il entend avec plaisir ce qu'il chante.*
ȣelchetk	delin'tȣtilich	*il, etc., ils chantent.*
ȣelchet'kel	delin'tȣligel	*il, etc., il chante.*
ȣelchetkel	delin'tȣtiligel	*il, etc., ils chantent.*
ȣelchedemitich	delin'tȣlich	*ils entendent, etc., il chante.*
ȣelchedemitich	delin'tȣtilich	*ils, etc., ils* (d'autres) *chantent.*
ȣelchedemitigel	delin'tȣligel tȣtiligel	*ils, etc., ils, etc.*
ȣelchetchep, *ou* tkechenek	delin'tȣtilichp. (*ou*) tȣtilichenek	*il, a, etc., ils chantaient.*
ȣelchetchep (*ou*) tkechenek	delin'tȣlich (*ou*) tȣlichenek	*il a entendu ce qu'il chantoit.*
ȣelchetkechenel	delin'tȣtichnel, tȣtilichenel	*il a, etc., il, ils, etc.*
ȣelchedemitichenek	delin'tȣlichp, tȣlichenek	*ils, etc., il, etc.*
"	delin'tȣlichenel, tȣtilichenel	*ils, etc., il, ils, etc.*
ȣ'lchettau	delin'tȣlich tȣtilich	*il entend ce qu'il, ils chantent.*
ȣ'chettal	delin'tȣligel, tȣtiligel	*il, etc., il, ils, etc.*
ȣ'lchettak	delin'tȣlich, tȣtilich, tȣtigel	*ils, etc., il, etc.*
ȣ'lehettch	delin'tȣlich	*qu'il ecoute, ce qu'il* (imp.)
ȣ'lchetdemitich	delin'tȣtilich	*qu'ils, etc., ils, il, etc.*
ȣ'lchetdemen	delin'tȣtilich	*qu'il, etc., ils, etc,*
ȣ'lchett'chok	delin'tȣtilichenek	*il auroit entendu, ce qu'ils chantaient.*

Exemples où le pronoms *il, ils* conviennent à la même personne dans les deux verbes; dans ce cas on ne donne point au sécond verbe une terminaison différente de celle qu'il doit naturellement avoir.

ȣelchetk	deli'n'tok	*il ecoute ce qu'il* (lui-même) *chante.*
ȣelchet'kel	deli'n'tokol	*il ecoute les choses qu'il chante.*
ȣelchetdemitich	deli'n'tȣtich	*ils ecoutent ce qu'ils, etc.*
ȣelchetdemitigel	deli'n'tȣtigel	*ils ecoutent les choses qu'ils, etc.*

On aura attention de sous-entendre ou exprimer *tan* ou *tanel* suivant la desinence singulière, ou plurielle du verbe, ce qui est facile à observer.

Si on veut faire entendre que celui qui chante est veritablement celui qui s'écoute chanter on n'a qu'à donner à *ȣelchedem* la terminaison du verbe réciproque et dire:

ȣelchedemachi	delintȣ	*je m'écoute dans ce que je chante.*
ȣelchedemachin	delintȣn	*tu t'écoutes dans ce que tu chantes.*
ȣelchidemachich	delintok	*il s'écoute dans ce qu'il chante.*

Ces phrases, *j'écoute avec plaisir mon chant, il écoute leurs chants, nous écoutons vos chants, vous écoutez de quelle manière nous exécutons nos chants, etc.*, s'expriment en Mikmaque par le moyen des deux verbes, que nous venons de conjuguer, et ainsi des autres phrases semblables qu'on peut exprimer par deux verbes donc l'un est régime de l'autre.

REMARQUE SUR LE VERBE *EIM, je suis.*

On dit d'une ou de plusieurs personnes qui font le sujet d'une préposition *eimligél* pour *eik*, il est, et *eimeligi* pour *eikik*, ils sont.

> kich lnȣ nèȣatigel, ȣajok eimeligel; *les sauvages connaissent presentement le createur qui est au ciel.*
>
> ȣen dokigiacheni lnȣk makimiguec éimèligi; *qui a donc créé les hommes qui sont sur la terre.*

Il en est ainsi de tous les verbes qui tombent sur le sujet d'une préposition, tant à la troisième personne du singulier que du pluriel.

> kijȣlk ignemȣachp lnȣk ȣnijanȣak, ȣchkitkammȣk ȣ*k*téimelin; *Dieu a donné aux enfans des hommes qu'ils soient sur la terre; ou, il leur a donné la terre.*

Nous avons à regretter de n'avoir point sous nos yeux le reste des remarques de M. Maillard. Tous les preceptes inclus dans ce cahier sont purement de lui; nous avons seulement travaillé à les rediger dans un ordre suivi et plus methodique. Quelqu'un nous saura peut-être un jour gré de notre travail surtout par rapport à l'ordre dans lequel j'ai établi les verbes. Il nous reste à désirer la conjugaison des verbes avec un régime de choses animées, et des règles de Syntaxe. Nous ne pouvons mieux terminer ces préceptes que par cette sentence de ce respectable Missionnaire:

" Pour bien entendre la langue Mikmaque et se mettre en etat de la parler aussi purément et aussi habilement que les Mikmaques mêmes, il faut quand on a à vivre et à demeurer parmi eux surtout en qualité de Missionnaire, ne point negliger de se mettre en tête par chaque jour quelques unes de ces remarques. Le vrai moyen de s'en faire aimer, de s'en faire craindre, de s'en faire écouter, et même de reussir à les faire penser et agir comme on souhaite qu'ils pensent et agissent en certaines occasion ou circonstances c'est de savoir s'exprimer comme eux ; s'appliquer à le faire avec aisance, surtout à l'Eglise quand il faut paraphraser quelques textes de l'ancien ou du nouveau testament."

ȢNICHKOGOM.

FINIS.

